MAULANA AZAD ALBUM

KHALIQ AHMAD NIZAMI



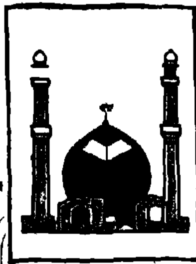
MAULANA AZAD

ALBUM

بہ آں گروہ کہ از ساغرِ وفا مستند
سلامِ ما برسانید ہر کجا ہستند
ابو الکلام

(Convey our greetings to all those, wherever they be, who re inebriated with feelings of love, (towards us)

KHALIQ AHMAD NIZAMI



IDARAH-I ADABIYAT-I DELLI
2009, QASIMJAN STREET DELHI (INDIA)

Dedicated

to

the values which Maulana Abul Kalam Azad
cherished in his life and
symbolized in his person:

Humanism as the ideal of social relationship
Secularism as the basis of political activity
Tolerance and cosmopolitanism as the quintessence of religion
Intellectual emancipation as the kernel of academic pursuits
Dedication to the cause of the common people
and
Impeccable honesty in public life

Preface

Maulana Abul Kalam Azad (1888-1958) was one of those celebrities of India whom nature had endowed with extraordinary qualities of heart and mind He represented in his person the genius of an Encyclopaedist, the fire of a revolutionary, the vision of a philosopher the aesthetic sensivity of a poet and

His life was gentle, and the elements
So mixed in him, that Nature might stand up
And say to the world· "This was a man!"

Both humanism and erudition found an ideal expression in him· his graciousness was as bewitching as his scholarship was awe-inspiring

The Maulana was one of the architects of modern India. A front rank leader of the freedom struggle, his message of national unity, secularism and dedication to the cause of the country shall remain echoing down the corridors of time.

ثبت است بر جریدۂ عالم دوامِ ما

(Our immortality is embossed on the scroll of the world)

Religion, Philosophy, History and Literature were his special fields of study. He was a voracious reader of works in English, French, Arabic, Persian and Urdu With his photographic memory and a computer-like brain he classified and stored in his mind inexhaustible treasures of data. Facts came rushing to him when he started talking about any subject His punctilious ways and introvert nature -which sometimes annoyed people - were, in fact, psychological essentials for using his brain for proper aggregation of knowledge.

Maulana Azad's deep aesthetic temperament had acquired its hue and colour from the traditions of Persian poetry. He thought in verse and wrote in prose. Thousands of Persian verses were on the tip of his tongue and he quoted them with an amazing ease and felicity. He could portray with minute details the special characteristics of any world civilization, its contribution to human thought and behaviour and the factors which led to its rise and fall. His insight in the trends of Eastern and Western thought was inimitable His analysis of complicated situations provided light and guidance to his colleagues His deep and intimate knowledge of the Qur'an was the sheet anchor of his personality and he interpreted religion in terms of humanism, compassion and benevolence *His weltanschauung* rose above all barriers - ideological, linguistic, social and cultic

And the Maulana was a statesman with a clear vision, unerring judgement, high standards of probity and integrity in public life His powerful oratory, his fearless journalism and his relentless pursuit of truth made his personality appear invincible *(bay-panah)*

Paying tribute to his memory in the Parliament, Pandit Jawaharlal Nehru said

"We have had great men and we will have great men: but I do submit that that peculiar and special type of greatness that Maulana Azad represented is not likely to be reproduced in India or anywhere else".

And he was no doubt correct

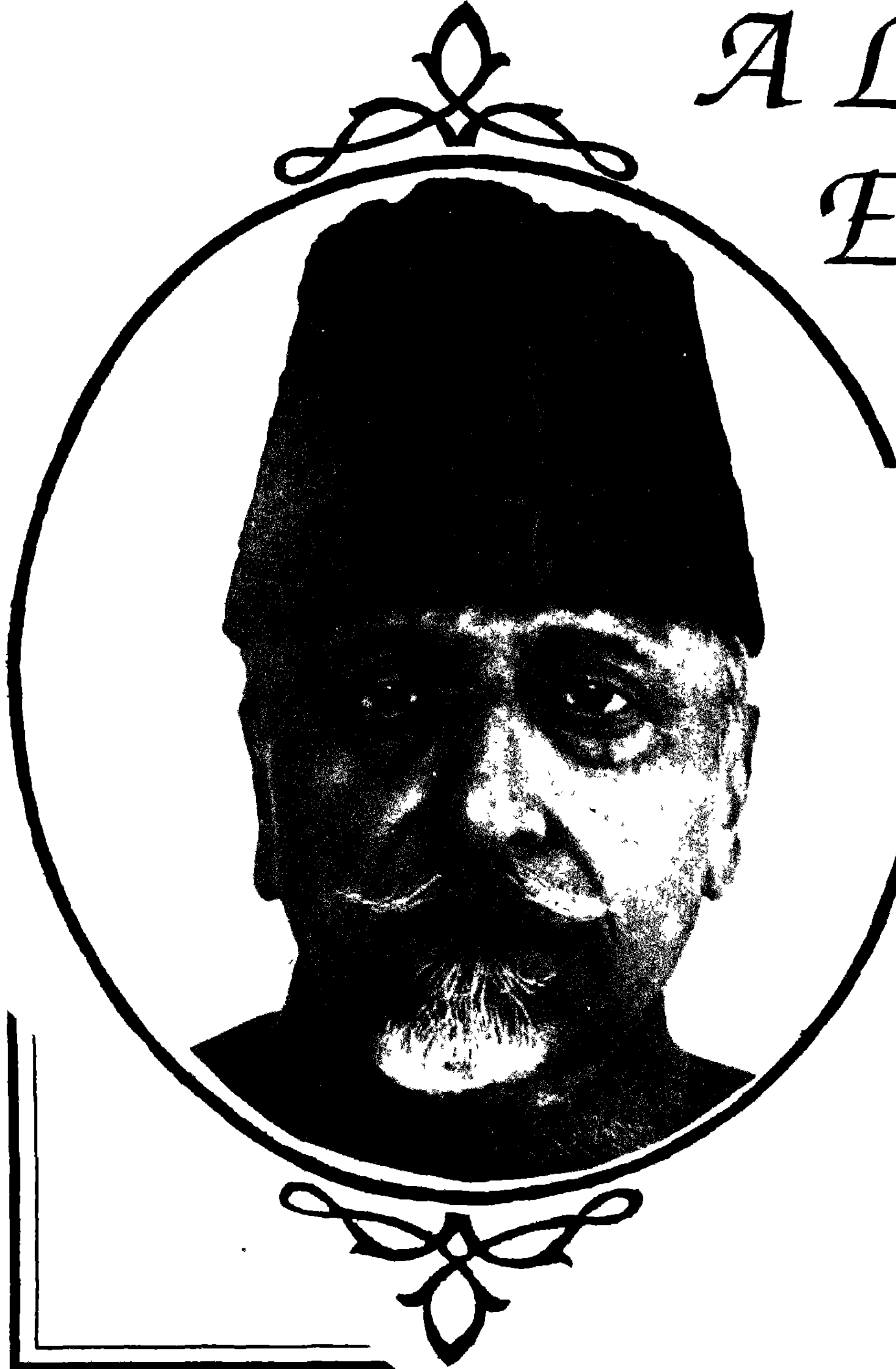
This album, which is being brought out on his 100th birth anniversary, is an attempt to illustrate his life, thought and achievements through pictures, portraits, sketches and diagrams mostly in colours borrowed from his own writings. On this occasion one is reminded of his own words :

فرانس کے مشہور مصنف وکٹر ہیوگو Victor Hugo
نے والٹیر Voltaire کی صد سالہ یادگار مناتے ہوئے
کہا تھا کہ "زندگی کتنی ہی شاندار اور عظیم ہو لیکن تاریخ
اپنے فیصلے کے لئے ہمیشہ موت کی منتظر رہتی ہے"
اگر یہ سچ ہے تو ہندوستان کے مورخ کا انتظار
ختم ہوچکا"

K A Nizami

Nizami Villa,
Sir Syed Road,
ALIGARH

22 February, 1988



A Luminous Mind of Encyclopaedic Knowledge

ایک روشن دماغ تھا، نہ رہا
ملک میں اک چراغ تھا، نہ رہا

"He represented the great men of the Renaissance, or in a later period, of the Encyclopaedists who preceded the French Revolution, men of intellect, men of action a great man, a man of luminous intelligence and a mighty intellect with an amazing capacity to pierce through a problem to its core . . the best word I can use about his mind — a luminous mind " Jawaharlal Nehru in Parliament on 24 Feb, 1958

"Maulana has an astonishing memory and his information on a variety of subjects is encyclopaedic He is conversant enough with many trends of modern thought, reads masses of books. . . He has Plato and Aristotle at his finger tips " Jawaharlal Nehru in a letter to Indira Gandhi, "from the unmentionable place," dated October 15, 1942

"ہم نے مولانا کو اتنا ہی جانا جتنا وہ چاہتے تھے کہ ہم جانیں ۔ اور ان کی ہستی کے بہت سے امکانات دنیا پر ظاہر نہ ہوسکے ۔ جس حد تک میرے ذاتی ربط اور مطالعہ کا تعلق ہے میں کہہ سکتا ہوں کہ اگر ان کی زندگی ایک خاص سانچے میں ڈھل کر وہ نہ ہوجاتی جو ہمارے سامنے آئی تو وہ خدا جانے کیا کیا ہوسکتے تھے ۔ اگر وہ عربی شاعری کی طرف توجہ کرتے تو متنبی اور بدیع الزماں ہوتے، اگر وہ محض دینی و مذہبی اصلاح اپنا شعار بنالیتے تو اس عہد کے ابن تیمیہ ہوتے، اگر محض علوم حکمیہ کے لئے اپنے آپ کو وقف کردیتے تو ابن رشد اور ابن طفیل سے کم درجہ کے متکلم و فیلسوف نہ ہوتے۔ اگر وہ فارسی شعر و ادب کی طرف متوجہ ہوتے تو عرفی و نظیری کی صف میں انہیں جگہ ملتی۔ اگر وہ تصوف و اصلاح اخلاق کی طرف مائل ہوتے تو غزالی اور رومی سے کم نہ ہوتے اور اگر وہ مسلک اعتزال اختیار کرتے تو دوسرے واصل بن عطا ہوتے ۔"

——— (نیاز فتح پوری)

‘A finished product of culture’

عشق میں رومی، فکر میں رازی، عزم کا منبع، جہد کا حاصل
حسن عمل کا گوہر یکتا، علم و نظر کا جلوۂ کامل!
اُس کی روانی گنگ و جمن میں، اُس کی کہانی دار و رسن میں
اُس کی سیادت جادہ جادہ، اُس کی قیادت منزل منزل!
اُس کے ادب میں بانگ رجز ہے، بانگ رجز میں جوش جنوں ہے
جوش جنوں میں سوز دروں ہے، سوز دروں میں جذب ہے شامل!

(شورش کاشمیری)



•(1) "I have come to know him (the Maulana) very intimately during these months here (in Ahmednagar jail) I knew him how full of learning he was, how wise in counsel I have found him to be also a very brave and gallant gentleman, a finished product of the culture that, in these disturbed days, unhappily pertains to few " — Pt. Jawaharlal Nehru

•(2) We had in Maulana Sahib the civilised mind" — Dr. Radhakrishnan

•(3) "One of the stalwarts of the Congress, Maulana Azad was called a scintilatting solitaire in the diadem of the Organisation " *Amrit Bazar Patrika*

•(4) "His greatness was the greatness of a naturally great man". — U N Dhebar

•(5) "this morning at breakfast, (in Ahmadnagar jail), quite unexpectedly, there was a heated interchange of aggressive language between the Maulana and me. It was not much and it lasted barely a minute Nothing really offensive was said by either of us, we kept more or less within the bounds of propriety .A new kind of *dalia* was prepared.. . Maulana said that it made it harder to digest I said that any way those who were going to take it had good digestion.This remark of mine somehow upset Maulana (He) said something about my arrogance in regard to my health. There were a few more remarks, and counter-remarks I felt rather sorry afterwards and decided to express my regret to the Maulana But he forestalled me and at the next meal together he expressed regret before all others He made a point of this — doing it before the others who had heard the previous argument *He is the perfect gentleman.*" Jawaharlal Nehru

One of the immortals of Indian History

هرگز نمیرد آنکہ دِلش زندہ شد بعشق
ثبت است برجریدۂ عالم دوامِ ما
(حافظ)

(Never dies the man whose heart is enlivened by cosmic emotion.
Our immortality is embossed on the scroll of the world.) — Hafiz

(1) "We remember him as one of the immortals of Indian history. In paying tribute to him, let us draw inspiration from the values he cherished, reason, personal integrity and total dedication to the common people " — Mr Rajiv Gandhi

(2) " . With him passed away an epoch of Indian history and Indian cultural values which can perhaps never again, be created" – Acharya J B Kripalani

(3) "In twentieth-century India, he brought to Islam and to Indian nationalism the spirit of a new Renaissance, a new reformation and a political wisdom equal to the new needs " — *The National Herald*, Lucknow

(4) "He is soaked in the lore of the Middle Ages and especially of the Arab world and Western Asia and India during Muslim times .perfectly at home at Cordoba of Arab Spain" — Pt. Jawaharlal Nehru

(5) "مجھے ابوالکلام کی شخصیت میں مغلیہ تہذیب کی روح جمیل تڑپتی نظر آتی ہے... (انہوں نے) مغل دور کی تاریخ اور شاعری کا خیال انگیز اور فکر افروز مطالعہ کیا ہے۔ انہوں نے محض انتخاب اشعار ہی سے مغل تہذیب اور مغلیہ زندگی کی ایک تصویر کھینچ کر رکھ دی ہے" (ڈاکٹر سید عبداللہ)

(6) "It may be said that Maulana Azad was the most typical symbol of the heritage of India" — *Bharat Jyoti*, Bombay

(7) "The history of India for the last many years would, to a large extent, represent the part played by Maulana Sahib in the making of that history" — Pt. G B Pant in Rajya Sabha.

An Anachronism!

There sit the sainted sage, the bard divine,
The few, whom genius gave to shine
Ther' every unborn age, and undiscover'd clime.
— Gray

کم لذتم و قیمتم افزوں ز شمار است
گوئی ثمر پیش رس باغ وجودم
(صدا اسیراری)

My taste may be less, but my worth is beyond calculation
Well! I am a fruit grown in the garden of life before the season

"یہ شعر دہراتے ہوئے مجھے خیال ہوا میرا اور زمانہ کا باہمی معاملہ بھی شاید کچھ ایسی ہی نوعیت کا ہوا... یہاں صرف موسم کے درخت ہی نہیں اُگتے، موسم کے دماغ بھی اُگا کرتے ہیں .... اسی طرح وقت کا ہر دماغی موسم بھی اپنا ایک خاص معنوی مزاج رکھتا ہے، اور ضروری ہے کہ اسی کے مطابق طبیعتیں اور ذہنیتیں ظہور میں آئیں .... کبھی کبھی ایسا بھی ہونے لگتا ہے کہ ناوقت کے پھلوں کی طرح ناوقت کی طبیعتیں ظہور میں آجاتی ہیں .... اسے کارخانہ نشو ونما کے کاروبار کا نقص کہئے یا زمانہ کی غلط اندیشی وقت، لیکن بہرحال ایسا ہوتا ضرور ہے۔" (غبارِ خاطر)

An Anachronism



The Maulana often felt that he was a misfit in that age —

Wandering between two worlds, one dead
The other powerless to be born.

With a ring of pathos he wrote

"افسوس کہ زمانہ میرے دماغ سے کام لینے کا کوئی سامان نہ کر سکا . . . مذہب، علوم و فنون و ادب، انشا، شاعری کی وادی ایسی نہیں ہے جس کی بے شمار نئی راہیں مبدار فیاض نے مجھ نامراد کے دل و دماغ پر نہ کھول دی ہوں . . . میرا زندگی کا سارا ماتم یہ ہے کہ اس عہد اور محل کا آدمی نہ تھا مگر اس کے حوالے کر دیا گیا۔"

Differently put, it meant also'

"مولانا اُن ہستیوں میں تھے جو اپنے عہد سے بڑی تھیں۔ وہ آفرینندہ عہد تھے، اس لئے ان کی کشمکش ایسے لوگوں سے رہتی جو زائیدہ عہد ہوتے۔" (رشید احمد صدیقی)

As early as 1920 Maulana Azad had started feeling that he was not of the age he was born in

"میں تمہاری اِن بھیڑوں کو لے کر کیا کروں جب تمہارے دلوں میں سناٹا چھایا ہوا ہے، اور تمہارے اِس جوشِ استقبال سے مجھے کیا خوشی ہو جب تمہاری روحیں موت کی افسردگی سے مرجھائی ہوئی ہیں۔ افسوس، تم میں کوئی نہیں جو میری زبان سمجھتا ہو۔ تم میں کوئی نہیں جو میرا شناسا ہو۔ میں سچ سچ کہتا ہوں کہ تمہارے اِس پورے ملک میں ایک بے یار و آشنا غریب الوطن ہوں

من بہر جمعیتے نالاں شدم ٭ جفتِ خوشحالاں و بدحالاں شدم
ہر کسے از ظنِ خود شد یارِ من ٭ وز درونِ من نجست اسرارِ من
سرِّ من از نالۂ من دور نیست ٭ لیک کس را گوش آں منظور نیست

—— مسئلہ خلافت و جزیرۂ عرب —

In a letter on December 23, 1937, he wrote to Ghulam Rasul Mehr

افسوس ہے کہ زمانہ میرے دماغ سے کام لینے کا کوئی سامان نہ کرسکا۔ غالب کو تو صرف اپنی ایک شاعری کا ہی رونا تھا، نہیں معلوم میرے ساتھ قبر میں کیا کیا چیزیں جائیں گی ؎

ناروا بود بہ بازارِ جہاں جنسِ وفا
رونقے گشتم و از طالعِ دکاں رفتم "

—— نقشِ آزاد —

Mrs Sarojini Naidu is reported to have remarked

"Do not talk of Maulana's age He was fifty the day he was born "

A prodigy with such unusual effulgence could hardly accomodate himself with the world around A feeling of uneasiness mixed with exotic perceptions characterised his life

An Institution



وُہ اپنی ذات سے اک انجمن تھا

- "He had become an institution in the national life of India" — J B Kripalani
- "He belonged to the masses, but he was always in a class by himself." – *The Leader*, Allahabad

"اُن کی زندگی کے ماہ وسال میں، ہماری قومی تاریخ ... تحلیل ہوگئی ہے۔"
خواجہ احمد فاروقی

- "He was a great representative of Indian culture which in its essence excludes nothing that is valuable and worth having and absorbs what is good, noble and beautiful artistically, normally and spiritually" Rajendera Prasad
- "Maulana Azad was very much more than a great nationalist He was a great man, almost an institution by himself — *The Assam Tribune*, Gauhati

"مولانا آزاد ایک ایسی نادر شخصیت تھے، جن کے انوار نے ہماری نگاہوں کے ہاتھ میں علم و آگاھی کی مشعلیں دے کر ایک طرف اسلاف کرام کے عہد مسعود کا ٹھیک ٹھیک مشاہدہ کرایا، دوسری طرف آئندہ منزلوں کے سنگ ہائے میل موقع بہ موقع نصب فرمادیئے۔" ——— (غلام رسول مہر)

"اُن کی موت ایک عظیم انسان ہی کی موت نہیں، ایک فقید المثال ادارہ کی موت ہے۔"
——— (چٹان، لاھور)

اُس انسانی پیکر میں علم وفضل کی ایک وسیع دنیا آباد تھی۔ علم وفضل کی اس وسیع دنیا کا اجڑنا کوئی معمولی بات نہیں ہے۔" ——— (مشفق خواجہ)

Philosopher, Friend and Guide



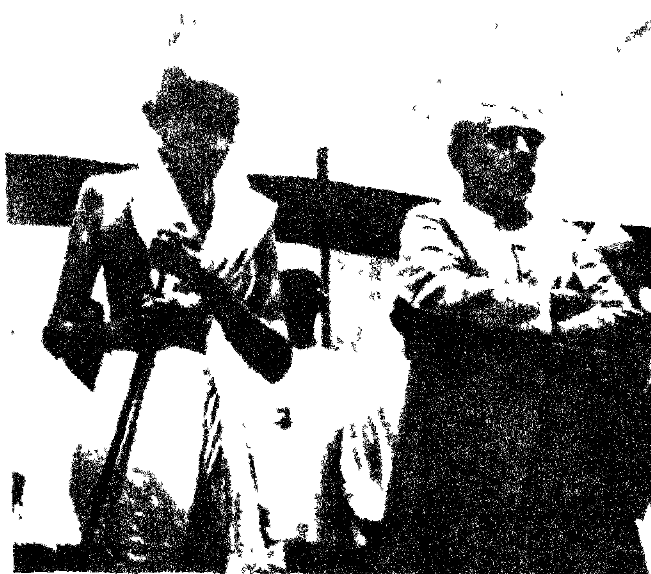


اب صبا سے کون پوچھے گا سکوتِ گل کا راز؟
کون سمجھے گا چمن میں نالۂ بلبل کا راز؟

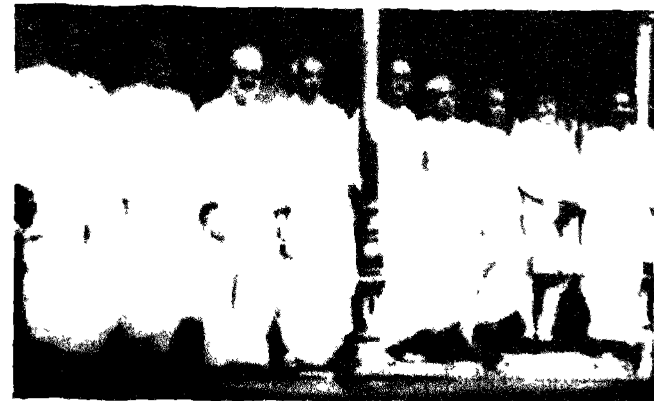
- "His counsel was sought to resolve all complicated tangles and it was freely and frankly given without fear or favour " Rajendra Prasad
- "He was reputed for cool thinking and level-headedness, and was consulted on all important issues even by Mahatma Gandhi Maulana Azad belonged to the triumvirate that ruled the country and the Congress, and was a tower of strength to Prime Minister Nehru " *The Nagpur Times*, Nagpur
- " Maulana Azad was widely respected for his sober judgement, from adjudicator in difficulties that arose within the organisation itself he became in late years an elder statesman of whom a host of people, whether Congressmen or not, sought and obtained counsel" *The Statesman*
- "I know his counsel and friendship will be greatly missed by yourself and all who knew him" — Macmillan's message to Nehru
- " he had been gifted with a vision which helped the country in the time of need " — B C Roy.
- "His brilliant analysis of any situation was always an intellectual treat" — N V Gadgil
- "The most distressed man today in India must be the Prime Minister, for he has lost a comrade to whom he always turned for uninhibited counsel " — *The Hindustan Times*

A Leader of the Freedom Struggle

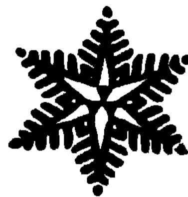
- "We owe our independence to a large extent to leaders like him." — G.B Pant in Rajya Sabha
- "One of the principal architects of India's freedom." — U Nu (Burma)
- ". .a national hero who led us through the struggle for freedom" — Atulya Ghose
- ". like a beacon light (he) stood throughout his life on the rock of our nationalism " — Mrs Violet Alva



Soon after the "Quit India" Resolution was passed.

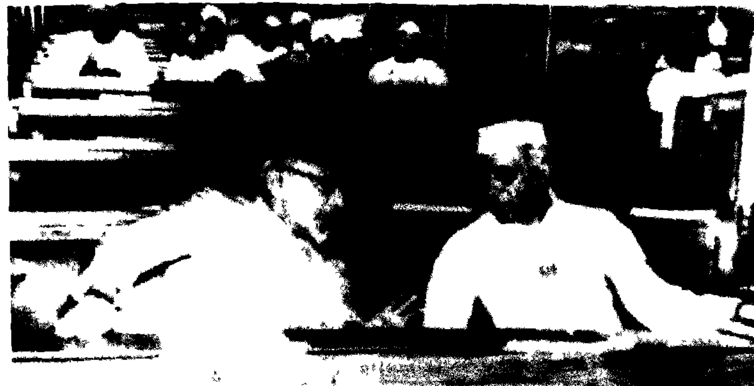


"This is the first time in the history of the Congress that any one person has held the reins of the office of Congress President continuously for six years This honour goes to Maulana Abul Kalam Azad During these six years, whatever difficulties the Congress had to face ,were faced under the able and inspiring leadership of Maulana Azad. After we passed the Quit India Resolution I have watched Maulana Azad during all this period work both day and night There has not been a single occasion in these six years of great stress and strain when Maulana Azad failed to maintain the dignity and honour of the high office he held
He never allowed the honour of the Congress to be sullied *The credit for bringing us to the present position in our struggle for independence goes* entirely *to Maulana Azad.* We asked the British to Quit India in 1942 . We are now discussing the ways and means of their quitting.*Maulana Azad deserves all praise for the great achievement* " — Sardar Patel in 1945

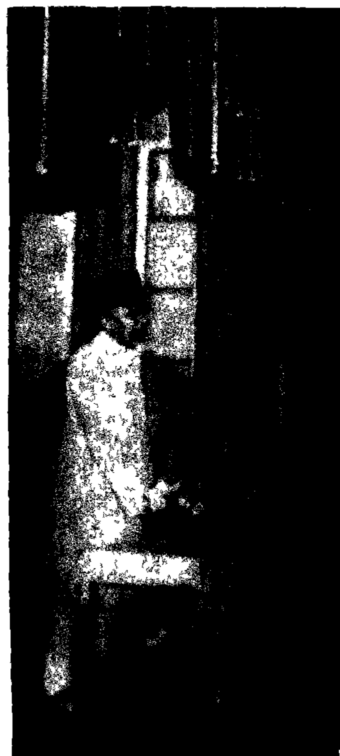




An Architect of Modern India



In Constituent-Assembly Delhi, 19 May 1949



- *"He was one of the architects of modern India"* — J B Kripalani
- *"He wanted to bring about the consolidation of our country"* — S Radhakrishnan

Maulana Azad is one of the top-ranking architects of modern India For about half a century he stood as a champion of the claims of nationalism, progress, freedom and democracy ' In pre-independence era all his efforts were directed towards 'emancipation of the country' and 'preservation of the national unity', so much so that he became a living symbol of these ideals In free India he stood for democratic principles and a secular approach which transcended all considerations of caste, colour or creed He devoted the last decade of his life to the stupendous task of building up the educational edifice of independent India He set in motion the national policy of education with these words

"A truly liberal and humanitarian education may transform the outlook of the people and set it on the path of progress and prosperity, while an ill-conceived or unscientific system might destory all the hopes which have been cherished by generations of pioneers in the cause of national freedom "

2 Maulana Azad initiated brisk and ceaseless activity in all spheres of national education and culture He appointed Commissions to look into the Basic, the Secondary and the University Education His emphasis on technical education — establishment of the Institute of Higher Technology, revitalisation of the Indian Institute of Science, and the establishment of a chain of laboratories of Scientific Research — marked the beginning of a new era in the intellectual history of modern India Fully conscious of the value of cultural development of a morally autonomous society, he established academies of art, culture etc and set up a National Museum,

"where the finest representations of Indian philosophy, literature and art may be preserved "

The Departments of Archaeology, Anthropology and Archives received new fillip from his policies Anxious to develop India's cultural relations with the world outside, he set up Indian Council of Cultural Relations He declared

"From the dawn of history Indian mind has been comprehensive, and tolerant of every kind of thought It admitted every kind of faith and accomodated all shades of opinion "

And the Maulana wanted to take the torch of education to every town and village of India He approvingly quoted Disraeli who used to say that a democracy has no future unless it educates its masses

3 Maulana Azad loved India and her historical heritage and viewed it in world context He considered Upnishads the earliest source of pantheism in the history of human thought and admired Indian contribution in the sphere of music and drama He declared

"We must not forget that in the past, India was a centre where the currents of Asiatic thought met and from which flowed out streams which spread to the farthest corner of the Asiatic continent To appreciate Ancient India truly it is therefore essential to have a knowledge and understanding of other Asiatic languages and cultures as well "

He exhorted

"We need a new history of Philosophy in which Indian philosophy may find its rightful place "

4 **A genuine nationalist and an apostle of Hindu-Muslim unity, he never allowed parochial or sectarian considerations to cloud his vision.**

5 **Maulana Azad demonstrated in his life — which accordingly to him was "an open book" — that Islam and national unity were not incompatibles He declared at Ramgarh:**

"میں مسلمان ہوں اور فخر کے ساتھ محسوس کرتا ہوں کہ مسلمان ہوں۔
اسلام کی ساڑھے تیرہ سو برس کی شاندار روایتیں میرے ورثے میں آئی
ہیں۔ میں تیار نہیں ہوں کہ اس کا چھوٹے سے چھوٹا حصّہ بھی ضائع ہونے
دوں۔ اسلام کی تعلیم، اسلام کی تاریخ، اسلام کے علوم و فنون،
اسلام کی تہذیب میری دولت کا سرمایہ ہے اور میرا فرض ہے کہ اس کی
حفاظت کروں، بحیثیت مسلمان ہونے کے میں مذہبی اور کلچرل دائرے میں اپنی
ایک خاص ہستی رکھتا ہوں اور میں برداشت نہیں کرسکتا کہ اس میں کوئی مداخلت کرے،
لیکن ان تمام احساسات کے ساتھ ایک اور احساس جسے میری زندگی کی حقیقتوں
نے پیدا کیا ہے، اسلام کی روح مجھے اس سے نہیں روکتی، وہ اس راہ
میں میری رہنمائی کرتی ہے۔
میں فخر کے ساتھ محسوس کرتا ہوں کہ میں ہندوستانی ہوں۔ میں ہندوستان
کی ایک اور ناقابلِ تقسیم متحدہ قومیت کا عنصر
ہوں۔ میں اُس متحدہ قومیت کا ایک عنصر ہوں
جس کے بغیر اس کی عظمت کا ہیکل ادھورا
رہ جاتا ہے۔ میں اس کی تکوین (بناوٹ) کا
ایک ناگزیر عامل (factor) ہوں۔ میں اپنے
اِس دعوے سے کبھی دست بردار نہیں ہوسکتا۔"



6. **Maulana Azad possessed a broad, and cosmopolitan outlook. He was international in his approach He said·**

" ...the nationalism propagated in the nineteenth century Europe is all shattered and the world is sick of the bounds of narrow nationalism.. . Instead of small cooped up nationalities the world wants to build supernationalism Obviously there is no room for narrow-mindedness in this modern age. *We shall find a secure place in the comity of nations only if we are international-minded and tolerant.*"

And thus advocated an international approach:"Do not forget that you can seal all your wordly possessions within national and geographical limits but no seal can be put on learning and civilisation "

7 Though brought up in the tradition of medieval learning, the Maulana had an absolutely modern mind He looked ahead, not backwards His emphasis on the education of technology and the continuance of the English language shows his farsightedness No national progress was possible without technology and ignoring English meant sinking into 'chaos and confusion ' Discussing the value of English he said·

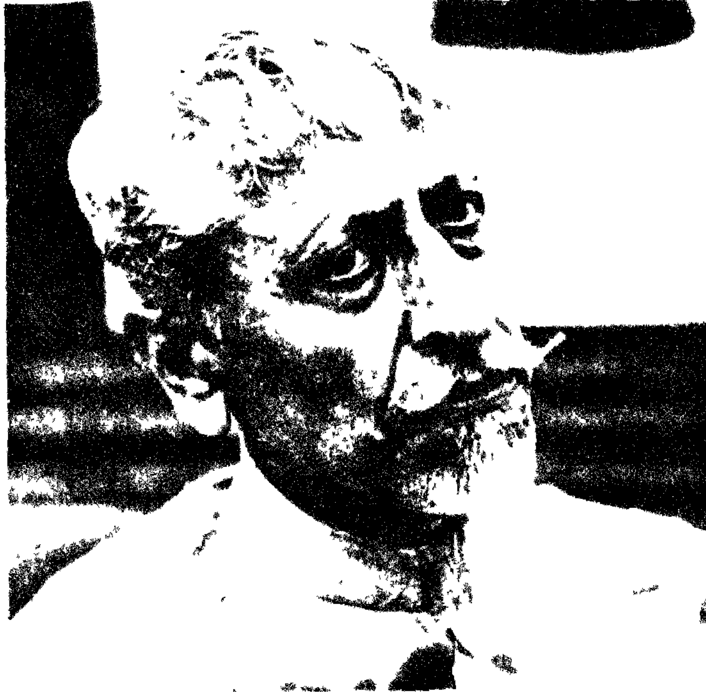
"The greatest advantage that we gained from the adoption of English was that many of the obstacles were automatically removed from our newly born national life It has led to the unification of the entire country It is the connecting link between all the Provincial Governments India's position and recognition in the international world are greatly due to our having recourse to the English language both written and spoken "

Lést he be charged of partiality towards the English language, he said.

" no Indian would be more anxious than myself to see that Indian languages should replace English You are also aware of the fact that I am not indebted to· English college or school you need not therefore suspect that I am in any way influenced in my opinion by my English education. I can make bold to say that my opinion is perfectly unbiased."



The Invincible



Maulana Azad's life was one of sincere and consistent dedication to the national cause He was above all communal considerations and stood for the highest values in public life. When Minister of Education, he was once criticised by Mr. Purshotam Das Tandon for his language policy and grant of some financial assistance to the *Dar-ul-Musannifin* of Azamgarh. The Maulana was deeply distressed. He delivered one of the most powerful orations in Parliament and said that his whole life was an 'open book' and he was invincible because he had no axe to grind and no selfish motive to serve.

"میری پوری زندگی ایک کھلی کتاب ہے۔۔۔ میں بے غرض ہوں اور جو بے غرض ہوتا ہے 'بے پناہ' ہوجاتا ہے۔ آپ سمجھے بے پناہ کون ہوتا ہے ؟ آپ نہیں سمجھے۔ میں بتاؤں۔ بے پناہ وہ ہوتا ہے جسے کوئی تلوار کاٹ نہیں سکتی۔"

- " He did not need to cultivate convictions; he breathed them." *The National Herald*, Lucknow.
- " Maulana Azad was an open book for anybody to read. ....His eyes, the characteristic waving of his hand, in fact his whole being spoke simultaneously. You could see behind every word that he uttered the faith and conviction of the great personality" — U.N. Dhebar.



Maulana Azad's Motto in Life

طبعے بہم رساں کہ بسازی بعالمے
یا ہمتے کہ از سرِ عالم تواں گزشت

ابوالکلام آزاد

(Either develop a temperament which adapts to every situation in the world,
Or muster courage to overlook and pass over the world around)

"یہاں زندگی بسر کرنے کے دو ہی طریقے تھے جنھیں ابو طالب کلیم نے دو مصرعوں میں بتادیا ہے۔..... پہلا طریقہ اختیار نہیں کر سکتا تھا کیونکہ اس کی طبیعت ہی نہیں لایا تھا ناچار دوسرا اختیار کرنا پڑا۔" (غبارخاطر)

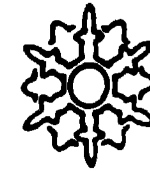
He adopted the second course, because he was not made to pursue the first one

The Man



عمرہا چرخ بہ گردد کہ جگر سوختۂ
چوں من از دودۂ آتش نفساں برخیزد
(غالبؔ)

(The heavens rotate for ages before one with a burnt heart like me appears in a family of fire brands) Ghalib



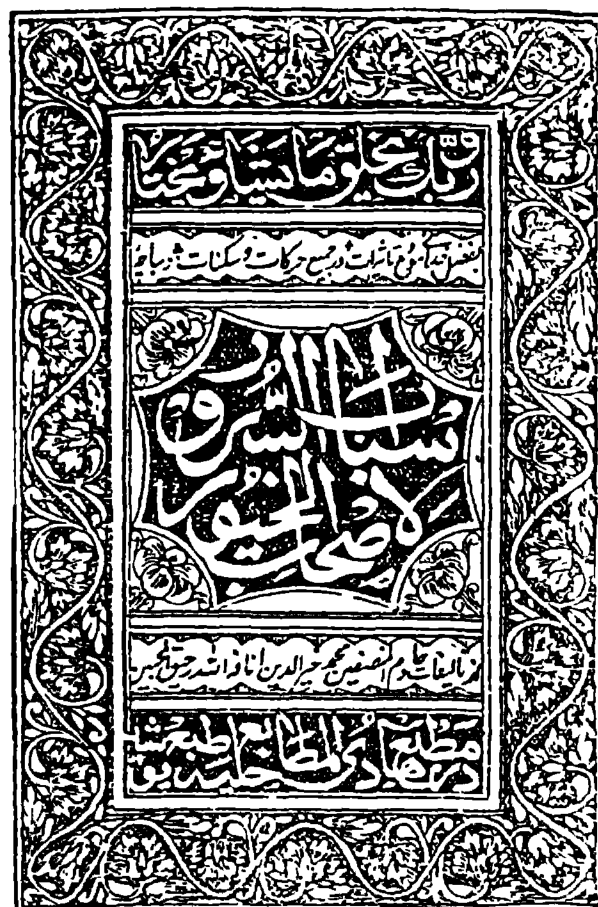
The Family

"میں صاف محسوس کرتا ہوں کہ..... میری عادات و خصائل، چال ڈھال، طور طریقہ، امیال و اذواق ——— سب کے اندر خاندان کا ہاتھ صاف صاف دکھائی دے رہا ہے۔ یہ خاندانی زندگی کی روایتیں مجھے ددھیال اور ننھیال دونوں سلسلوں سے ملیں۔ اور دونوں پر صدیوں کی قدامت اور تسلسل کی مہریں لگی ہوئی تھیں"

(غبارِ خاطر)



- The original home of Maulana Azad's ancestors was Herat, a great cultural centre, almost in a straight line with Chisht, Jam and Bamiyan.
- The family migrated to India during the time of Babur (1526-1530), first settled at Agra and later migrated to Delhi which became its permanent home.
- Maulana Jamal-u'd-din (*alias* Bahlul Dihlawi) was a distinguished ancestor of Maulana Azad. Disciple of Shaikh Da'ud Jhaniwal and pupil of Maulana Rafi-u'd-din Shirazi, he was an eminent scholar of Akbar's period. He disagreed with Akbar's *Mahzar* and disgusted with his religious whimsicalities left India along with Khan-i-A'zam 'Aziz Koka and returned after about 12 year's stay in Hijaz. His son Shaikh Muhammad joined the discipline of Shaikh Ahmad Sirhindi Mujaddid-i-Alf-i Thani.



Ancestor in India

Muhammad Mohsin (a descendant of Jamal-u'd-din)
|
Muhammad Afzal
|
Muhammad Hadi
|
Khair-u'd-din (father of Maulana Azad)

Muhammad Hadi married a daughter of Maulana Munawwar-u'd-din, an eminent scholar of the later Mughal period, whose family also belonged to Herat

Sadr-u'd-din (a saint of Herat)
|
Rashid-u'd-din (*Qazi-ul-Quzat* of Lahore and adviser to *Naib-us-Sultanate* of Ahmad Shah Abdali)
|
Munawwar-u'd-din (*Rukn-ul-Mudarrisin* of the later Mughal period)

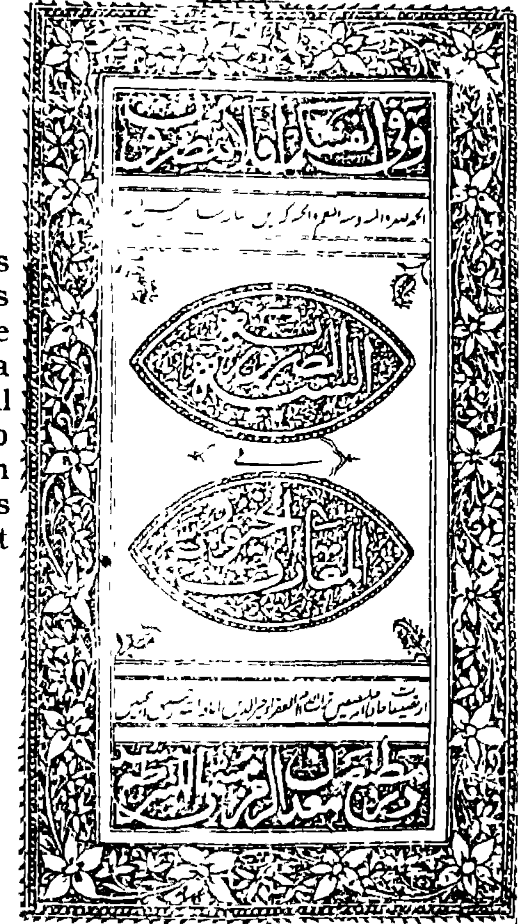
Munawwar-u'd-din was a pupil of Shah 'Abdul Aziz, the famous 'alim of Delhi and from him began a tradition of association with Shah 'Abdul Aziz and his family and pupils.

Taken as a whole the ancestors of Maulana Azad had intellectual and spiritual links with (a) Shaikh Ahmad Sirhindi Mujaddid-i-Alf-i-Thani, (b) Shah Waliullah and (c) Shah 'Abdul Aziz — all distinguished figures in the history of Islam in India

His Father: Maulana Khairuddin

Maulana Khair-u'd-din was born in 1831, the year in which the Battle of Balakot was fought His father having died when he was hardly four, his maternal grandfather Maulana Munawwar-u'd-din (ob circa 1856) brought him up. He went to Hijaz in circa 1860 In 1870-71 he married in Medina a daughter of Shaikh Muhammad b. Zahir Watri, a great Traditionist and Mufti of Medina. Her name was 'Aliya — she was the mother of Maulana Azad The family lived in Mecca near the Ka'ba:

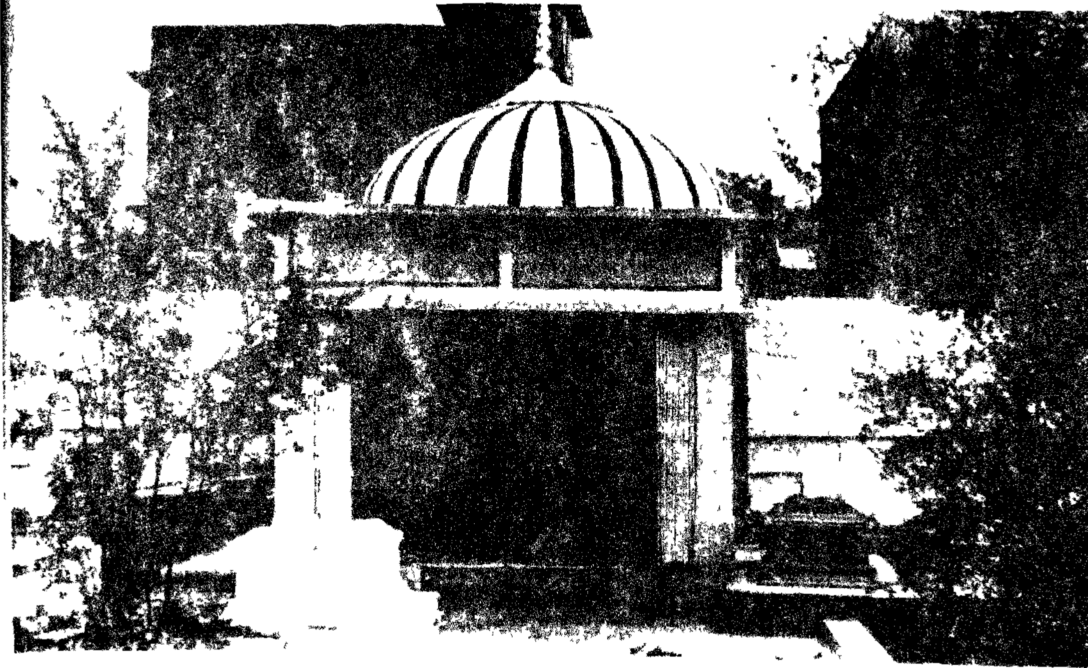
"ہمارا مکان قدوہ میں باب السلام کے پاس تھا۔ کوٹھے کی کھڑکیوں سے مناروں کی
قندیلیں صاف نظر آتی تھیں اور صبح کی آذان تو اس طرح سنائی دیتی جیسے
چھت پر کوئی آذان دے رہا ہو" (غبار خاطر)



Maulana Khair-u'd din held a rigid and traditional approach in all religious matters He strictly adhered to the views and the discipline he had inherited from his elders He was opposed to rational and Muta'zilite approaches. He had a very large number of disciples in India — Bombay and Calcutta — and used to visit India frequently. He wrote several books on religious and mystical themes. He wrote a critical commentary on Shaikh Alusi 's *Ruhal-Ma'ani*. "My father," says Maulana Azad, "also became well known throughout the Islamic world after an Arabic work of his in ten volumes was published in Egypt." (*India Wins Freedom*). His fame is Mecca rests on his efforts for the repair of Nahri-Zubaida which supplied water to the city He was a poet also, with *Khyun* as his *nom de plume*

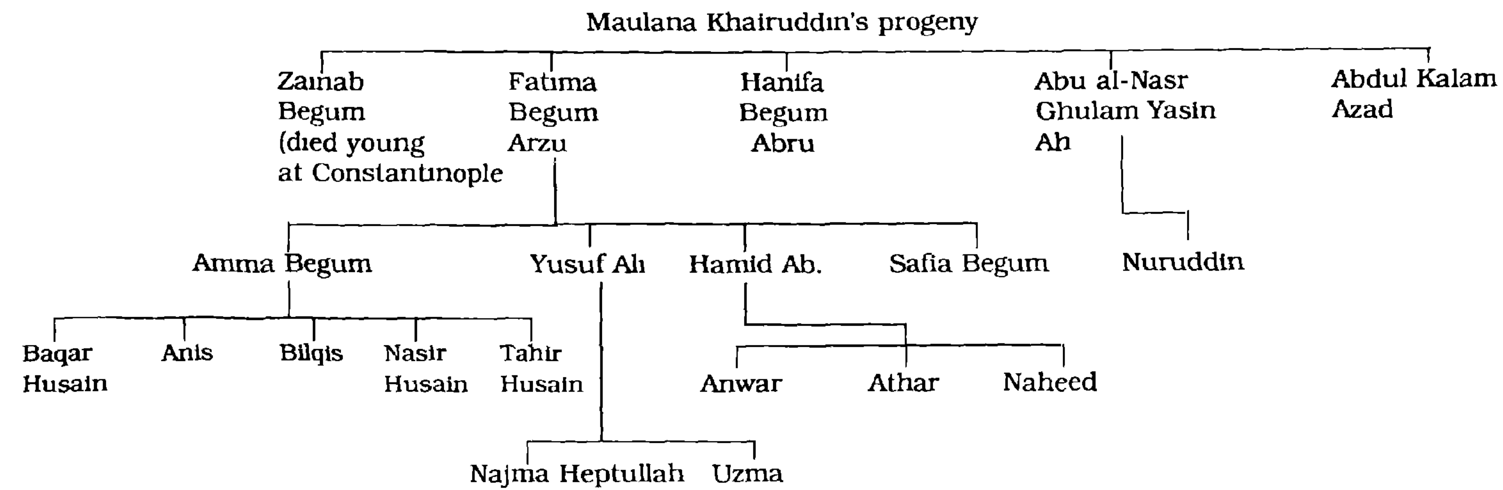


Azad's mother 'Aliya was a lady of fervent piety — extremely generous and large-hearted From her Azad learnt lessons of humanitarian sympathy and tolerance She expired in 1899 and was buried in Calcutta at the Manak Tala Graveyard. Maulana Khair-u'd-din built a marble dome over her grave. He was himself buried near her in this building





قضا کرد اُف مولوی خیرالدین　　فقیہ زماں، اہل جوش و خروش
سنِ فوت چوں خواستم از خرد　　بگفتہ، فضائل پناہ اہل جوش　　(نورالدین نورؔ)
۱۳　　ھ　　۲۶



(1) *Ah:* Maulana Azad's elder brother Ghulam Yasin Ah was also a gifted man of letters He wrote articles in *Muraqqa-ı-'Alam* (Hardoi), *Lısan-us-Sidq*, *Makhzan*, *Vatan*, *Vakil* etc A short biography of Khayyam was also published by him from the Asafi Press, Lucknow.

Regarding the blessings of his father in childhood, he writes:

"مجھے یاد ہے کہ قبلہ والد مجھے صغر سنی میں یہ دعا
دیا کرتے تھے کہ "پیارے خدا تجھے آدمی بنائے" (مرقع عالم)

Ah was a budding poet of great promise.

Ah died in 1906, at the age of 21.

He knew English, Turkish and Arabic and translated brochures and poems from different languages into Urdu. *Ghıbt al-Nazır*, edited by Denison Ross, was translated by him into Urdu.

(2)· Pandit Nehru notes in his diary on New Year's Day (1944)
"This afternoon's paper contains the news of the death of Begum Aulum, Maulana Azad's sister in Bhopal It has been hard for the Maulana — His wife, now his sister"

(3) Maulana Azad's letter to his sister Fatima Begum

کلکتہ ۲۲ مارچ

بہن۔ ایک ماہ کے بعد کلکتہ واپس آیا تو آپ کا خط ملا۔ شیلانگ میں میری طبیعت خراب
ہوگئی تھی، لیکن اب اچھا ہوں۔ اب صحت کی فکر کہاں تک کروں۔ اگر زندگی کم رہ گئی
ہے تو اور زیادہ ضروری ہوگیا ہے کہ تیزی کے ساتھ کام کیا جائے اور ایک لمحہ بھی آرام و
راحت میں ضائع نہ کیا جائے۔

ع بہ سرعت می روی اے عمر می ترسم کہ وا مانم

بمبئی میں رقیہ، صفیہ، حامد اور طاہر سب ملے تھے۔ طاہر کے یہاں اور سب کے
ساتھ چائے پی۔ ان سب کو دیکھ کر طبیعت خوش ہوئی۔ اب زندگی میں کوئی خوشی
باقی رہ گئی ہے وہ صرف یہی ہے۔

موجودہ حالات ایسے ہیں کہ مجھے ایک ماہ تک یکسر مشغول رہنا پڑے گا۔ اس لئے
ممکن نہیں کہ مئی تک وقت نکل سکے۔ لیکن مئی میں کوشش کروں گا کہ آپ سے ملنے
کا موقع نکالوں۔

والسلام ابوالکلام

4 Fatima Begum on Maulana's childhood.

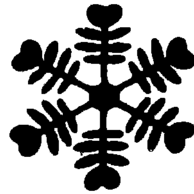
"کبھی وہ گھر کے تمام صندوقوں اور بکسوں کو ایک لائن میں رکھ کر کہتے
تھے کہ یہ ریل گاڑی ہے۔ پھر والد کی پگڑی سر پر باندھ کر بیٹھ جاتے
تھے اور ہم بہنوں سے کہتے تھے کہ تم لوگ صندوق پر چلا چلا کر کہو
"ہٹو، ہٹو، راستہ دو۔ دہلی کے مولانا آرہے ہیں"۔۔۔۔
پھر بھائی صندوقوں پر سے اترتے تھے اور بہت آہستہ آہستہ قدم اٹھاکر
چلتے تھے جیسے کہ بڑی عمر کے لوگ چلتے ہیں۔ کبھی وہ گھر میں کسی اونچی چیز
پر کھڑے ہوجاتے تھے اور سب بہنوں کو آس پاس کھڑا کرکے کہتے تھے کہ
تم تالیاں بجاؤ اور سمجھو کہ ہزاروں آدمی میرے چاروں طرف کھڑے ہیں
اور میں تقریر کررہا ہوں اور لوگ میری تقریر سن کر تالیاں بجا
رہے ہیں"

(فاطمہ بیگم روایت خواجہ احمد فاروقی)

These were rehearsals. He delivered his first public speech at the age of 15.

"سب سے پہلی تقریر میں نے ۱۹۰۳ء میں کی۔ اس وقت عمر
پندرہ تک پہنچی تھی"

(مکتوب بنام غلام رسول مہر)



Teachers

Maulana Azad did not receive his education at any recognized institution of learning He joined neither al-Azhar (Cairo), nor Madrasah-i Saulatiya (Mecca). His father employed teachers for his instruction at home.

"انہوں نے یہی طریقہ اختیار کیا کہ خود تعلیم دیں یا
بعض خاص اساتذہ کے قیام کا انتظام کرکے اُن سے
تعلیم دلائیں .... والد مرحوم کے علاوہ جن اساتذہ
سے تحصیل کا اتفاق ہوا وہ بھی وہی تھے جنھیں والد مرحوم
نے پہلے اچھی طرح ٹھونک بجاکر دیکھ لیا تھا کہ
ان کے معیار عقائد و فکر پر پورے اترتے ہیں"

(غبار خاطر)

The names of his following teachers have come down to us:

1. Maulana Khairuddin (his father)
2. Shaikh Muhammad 'Umar (of Mecca)
3. Shaikh Hasan
4. Maulana Muhammad Ya qub (of Delhi)
5. Shams-ul Ulama Maulana Sa adat Husain
6. Maulana Muhammad Ibrahim
7. Maulana Muhammad Shah Muhaddith (of Rampur)
8. Maulana Nazir al-Hasan (of Ambethi)
9. Maulvi Muhammad Yusuf Jafri



Youthful Adventures

آفت ہے قصّہ جوانی میرا
ظاہر ہے حالِ نوحہ خوانی میرا

اک جان بچاؤں میں کس طرح آزاد
دل کا دشمن ہے یارِ جانی میرا

(۱) "طبیعت اِس پر مطمئن نہ ہوسکی کہ زندگی کو یکسر معصوم بنا دیا جائے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس روزگار خراب میں زندگی کو زندگی بنائے رکھنے کے لئے کچھ نہ کچھ غلطیاں بھی ضرور کرنی چاہئیں"
(غبارِ خاطر)

(۲) "چوبیس برس کی عمر میں جب کہ لوگ عشرتِ شباب کی سرمستیوں کا سفر شروع کرتے ہیں، میں اپنی دشت نوردیاں ختم کرکے تلووں کے کانٹے چن رہا تھا۔ لوگ زندگی کے جس مرحلے میں کمر باندھتے ہیں، میں کھول رہا تھا"
(غبارِ خاطر)

(۳) "گمراہیٔ عمل کی آخری حد فِسق ہے اور گمراہیٔ اعتقاد کی الحاد۔ سو فسق و الحاد کی کوئی قسم ایسی نہ تھی جس سے اپنا نامۂ اعمال خالی رہا ہو"
(تذکرہ)

This clear and candid confession makes utterly futile all those inquisitive probes which some critics have made to malign the Maulana. The Maulana was too honest to conceal unpalatable facts of his life; his critics were too petty to blow them up.

Interest in Music



E.W. Meyer, Ambassador of the Federal Republic of Germany presenting a piano, for the Ministry of Education (1956)

The Maulana had keen, abiding and irresistible interest in music

(۱) "میں زندگی کی احتیاجوں میں سے ہر چیز کے بغیر خوش رہ سکتا ہوں، لیکن موسیقی کے بغیر نہیں رہ سکتا۔ آواز خوش میرے لئے زندگی کا سہارا، دماغی کاوشوں کا مداوا، اور جسم و دل کی ساری بیماریوں کا علاج ہے۔" (غبارِ خاطر)

(۲) "کل رات کو نو بجے طبیعت بہت بے کیف ہو رہی تھی... ریڈیو کو چھیڑا تو احمد تبریزی لسان الغیب کی یہ غزل اپنے آہنگ میں گا رہا تھا ؎

ز دلبرم کہ رساند نوازش قلمے
کجاست پیک صبا گو بیا بکن کرمے

... بعینہٖ یہی غزل آج سے بتیس برس پہلے ایک بزم اُنس میں سُنی تھی — بغداد کی شب ماہ میں، عین دجلہ کی لہروں پر..... مرزا محمد کاظم رشتی نے.... اپنی کشتی میں یہ بزم طرب ترتیب دی تھی۔" (کاروانِ خیال)

(۳) "بسا اوقات ایسا ہوا کہ کسی راہ چلتے فقیر کی ایک صدائے خوش ہی کام کر گئی، اسی زمانے کا واقعہ ہے کہ آگرہ میں گزر ہوا۔ موسم بہار کا آغاز تھا۔ اور چاندنی راتیں تھیں۔ یک دن شام کو جمنا پار کے ایک گوشۂ چمن میں بعض یاران ہمدم جمع ہوئے اور تمام شب صحبت سوز و ساز جاری رہی۔ امیر خسروؔ کا یہ شعر مطلع پردۂ ساز پر بہ ہزار دلکشی و رعنائی زمزمہ پرداز ہوا ؎

جاں زتن بردی و درجانی ہنوز
دردہا دادی و درمانی ہنوز

..... روح نے بارہا کالبد خاکی کو خالی کرنا چاہا مگر پھر اٹک کر رہ گئی۔" (کاروانِ خیال)

(4) In Maulana's opinion Islam is not opposed to music:

"اِس بات کی عام طور پر شہرت ہوگئی ہے کہ اسلام کا دینی مزاج فنون لطیفہ کے خلاف ہے، اور موسیقی محرمات شرعیہ میں داخل ہے، حالانکہ اس کی اصلیت اس سے زیادہ کچھ نہیں کہ فقہا نے سدّ وسائل کے خیال سے اس بارے میں تشدد کیا، اور یہ تشدد بھی باب قضا سے تھا، نہ کہ باب تشریع سے۔"
(غبار خاطر)

(5) The Maulana had a very sensitive ear for rhythm and metre and responded even to the twitter of birds:

"میں نے ایران کے چمن زاروں میں ہزار کو قافیہ سنجی کرتے ہوئے خود سنا ہے۔ ٹھہر ٹھہر کر لے بدلتی جائیگی اور ہر لے ایک ہی طرح کے اتار پر ختم ہوگی۔ جو سننے میں ٹھیک ٹھیک شعروں کے قوافی کی طرح متوازن اور متجانس محسوس ہونگے، گھنٹوں سنتے رہیئے، اِن قافیوں کا تسلسل ٹوٹنے والا نہیں، آواز جب ٹوٹے گی، ایک ہی قافیہ پر ٹوٹے گی۔"
(غبار خاطر)

(6) He looked upon 'poetry' and 'music' as two sides of the same reality:

"موسیقی اور شاعری ایک ہی حقیقت کے دو مختلف جلوے ہیں۔ اور ٹھیک ایک ہی طریقہ پر ظہور پذیر ہوتے ہیں۔ . . . یہ وہی معانی ہیں جو موسیقی کی زبان میں ابھرنے لگتے ہیں۔ اگر یہ شعر کا جامہ پہن لیتے تو کبھی حافظ کا ترانہ ہوتا، کبھی خیّام کا زمزمہ، کبھی شیلے کی ماتم سرائیاں ہوتیں، کبھی ورڈسؔ ورتھ کی حقائق سرائیاں۔"
(غبار خاطر)

(7) Appreciated Indian contribution to music:

"ہندوستان نے اس معاملہ کو جن گہرائیوں تک پہونچا دیا، حق یہ ہے کہ قدیم تمدنوں میں سے کوئی تمدن بھی اس کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔"
(غبار خاطر)

(8) Admired Amir Khusrau's originality

"ساز گری، ایمن، اور خیال تو امیر خسرو کی ایسی مجتہدانہ اختراعات ہیں کہ جب تک ہندوستانیوں کی آواز میں رس اور تار کے زخموں میں نغمہ ہے، دنیا ان کا نام نہیں بھول سکتی۔"
(غبار خاطر)

(9) Graphic accounts of his involvement in music during his youthful days:

اپریل کا مہینہ تھا اور چاندنی کی ڈھلتی ہوئی راتیں... رات کو ستار لے کر تاج چلا جاتا۔ اور اس کی چھت پر جمنا کے رُخ بیٹھ جاتا۔ پھر جونہی چاندنی پھیلنے لگتی، ستار پر کوئی گت چھیڑ دیتا اور اس میں محو ہوجاتا.. . رات کا سناٹا، ستاروں کی چھاؤں، ڈھلتی ہوئی چاندنی اور اپریل کی بھیگی ہوئی رات، چاروں طرف تاج کے منارے سر اٹھائے کھڑے تھے، برجیاں دم بخود بیٹھی تھیں، بیچ میں چاندنی سے دُھلا ہوا مرمریں گنبد اپنی کرسی پر بے حس و حرکت متمکن تھا۔ نیچے جمنا کی روپہلی جدولیں بل کھا کھا کر دوڑ رہی تھیں اور اوپر ستاروں کی ان گنت نگاہیں حیرت کے عالم میں تک رہی تھیں۔ نور و ظلمت کی اس ملی جلی فضا میں اچانک پردہ ہائے ستار سے نالہ ہائے بے حرف اٹھتے اور ہوا کی لہروں پر بے روک تیرنے لگتے۔ آسمان سے ستارے جھڑ رہے تھے اور میری انگلیوں کے زخموں سے نغمے... کچھ دیر فضا تھمی رہتی، گویا کان لگا کر خاموشی سے سن رہی ہے۔ پھر آہستہ آہستہ ہر تماشائی حرکت میں آنے لگتا۔ چاند بڑھنے لگتا، یہاں تک کہ سر پر آکھڑا ہوتا۔ ستارے دیدے پھاڑ پھاڑ کر تکنے لگتے۔ درختوں کی ٹہنیاں کیف میں آ آ کر جھومنے لگتیں، رات کے سیاہ پردوں کے اندر سے عناصر کی سرگوشیاں صاف سنائی دیتیں۔ بارہا تاج کی برجیاں اپنی جگہ سے ہل گئیں، اور کتنے ہی مرتبہ ایسا ہوا کہ منارے اپنے کاندھوں کو جنبش سے نہ روک سکے۔ آپ باور کریں یا نہ کریں، مگر یہ واقع ہے کہ اس عالم میں بارہا میں نے برجیوں سے باتیں کی ہیں اور جب کبھی تاج کے گنبد خاموش کی طرف نظر اٹھائی ہے تو اس کے لبوں کو ہلتا ہوا پایا ہے ؎

تو مپندار کہ ایں قصہ زخود میگویم
گوش نزدیک لبم آر کہ آوازے ہست"

(غبار خاطر)



Qualities of Heart & Mind

1. *A Precocious child*



The Maulana often used to recite the following couplet of Abu Talib Kalim about himself

هیچ گه ذوق طلب از جستجو بازم نداشت
دانه می چیدم دراں روزے که خرمن داشتم

(Never did my curiosity hold back from diligent search,
I started picking the grain from the day I had a nest.)

"عام طور پر لوگوں کی ہوش و آگہی کا زمانہ بیس بائیس برس کے بعد شروع ہوتا ہے۔ مبدء فیاض کی بخشش خاص نے تیرہ چودہ برس کی عمر ہی میں اس مرحلہ سے مجھے گزار دیا تھا۔" (کاروان خیال)

"Do you know that when he was barely fifteen he was delivering lectures in logic and philosophy to learned audiences?"

— Pandit Jawaharlal Nehru, *Selected Works*

2. *Revolt against Traditionalism*

Very early in life the Maulana began his struggle against the traditional ways of life and thought Not even the inherited religion had any fascination for him.

"اعتقاد کی بنیاد علم و نظر ہونی چاہئے، تقلید و توارث پر کیوں ہو؟...... یہ چبھن عمر کے ساتھ ساتھ برابر بڑھتی گئی۔ یہاں تک کہ چند برسوں کے اندر عقائد و افکار کی وہ تمام بنیادیں جو خاندان، تعلیم اور گرد و پیش نے چنی تھیں، یہ یک دفعہ متزلزل ہوگئیں اور پھر وقت آیا کہ اس ہلتی ہوئی دیوار کو خود اپنے ہاتھوں ڈھا کر اس کی جگہ نئی دیواریں چننی پڑیں۔" (غبار خاطر)

3. *Aesthetic Temperament*

Love of beauty — whether in words, in thought, in voice, in deeds or in form — was ingrained in Maulana's nature.

"حُسن آواز میں ہو یا چہرے میں، تاج محل میں ہو یا نشاط باغ میں، حسن ہے اور حسن اپنا فطری مطالبہ رکھتا ہے۔"
(غبارِ خاطر)

Love of art and beauty over-rode all considerations of patriotism.

"اصحاب نظر کا قول ہے کہ حسن اور فن کے معاملہ میں حب الوطنی کے جذبہ کو دخل نہیں دینا چاہئے" (غبارِ خاطر)

In his eyes education was incomplete if it did not develop aesthetic feelings. While opening an Art Exhibition on Nov. 6, 1948 he said:

> "Education, whether at the secondary or at the University stage, cannot be regarded as complete if it does not train our faculties to the perception of beauty."



Viewing a painting at the Soviet Fine Art Exhibition which he declared open in March, 1952

4. *Introvert Nature*

تھا سراپا روح تو، بزمِ سخن پیکر ترا
زیبِ محفل بھی رہا، محفل سے پنہاں بھی رہا

The Maulana was by nature an introvert, not an ego-centric recluse. He enjoyed being *by* himself but always *for* himself. He had a strain of altruism running all through his seclusion — loving temperament which brought him in touch with the energizing currents of social life

> "No one who came near him failed to notice the solitariness of his spirit. Courteous, kindly and a man of infinite charm, he yet breathed an atmosphere of reserve which few could penetrate. He lived in his own world of thought and out of his musings derived the strength to endure the giant agony of the world."
>
> — Humayun Kabir.



Pandit Jawaharlal Nehru wrote:

> "I react to the crowd and the mass more, much more, than the Maulana..... (He) remains aloof, rather disdainful, preferring to keep away from the crowd. Partly this is due to a certain shyness and sensitiveness, but partly at least to intellectual arrogance. Pride and self-respect are perhaps more powerful motives in him than in most others....But long training in the courtesy of the old school keeps him in check and only occasionally a trace of disdain peeps out from his words".

Maulana himself thus refers to his seclusion-loving temperament:

"تنہائی خواہ کسی حالت میں آئے اور کسی شکل میں، میرے دل کا دروازہ ہمیشہ کھلا پائیگی
..... دماغ اپنی فکروں سے باہر آنا نہیں چاہتا، اور دل اپنی نقش آرائیوں کا گوشہ چھوڑنا
نہیں چاہتا۔ بزم و انجمن کے لئے بار خاطر نہیں ہوتا، لیکن یار شاطر بھی بہت کم بن سکتا
ہوں..... میرے عیش و طرب کی بزم اس وقت آراستہ ہوتی ہے جب نہ کوئی آنکھ
دیکھنے والی ہوتی ہے، نہ کوئی کان سننے والا۔ رضی دانشؔ نے میری زبان سے کہا تھا ؎

خوش زمزمۂ گوشہ تنہائی خویشم
از جوش و خروش گل و بلبل خبرم نیست

(غبار خاطر)

Rashid Ahmad Siddiqi has rightly observed:

"مولانا کو اپنا ہم خیال بنانے میں کبھی تامل نہیں ہوا، لیکن اپنا غمگسار بنانا انہوں
نے کبھی گوارا نہیں کیا۔"

5. *An Aristocratic Intellectual*

"Though he guided the crowd, he was shy of it; he was not of it. Gandhiji influenced many aristocrats by birth or position to rub shoulders with the crowd in those days. But the Maulana throughout remained his own self, an aristocratic individual who viewed the crowd with indulgence from his great eminence." — J.B. Kripalani

"Belonging to the aristocracy of intellect, he easily identified himself with people's movements." *The National Herald*, Lucknow.

6. *Large—hearted forgiveness*. In a letter to Mr. Yahya Azami he says:

President: Abul Kalam Azad
Treasurer: Vallabhbhai Patel
General Secretary: J. B. Kripalani

अखिल भारतीय कांग्रेस कमेटी
स्वराज भवन, इलाहाबाद
آل انڈیا کانگریس کمیٹی
سوراج بھون الہ آباد
ALL INDIA CONGRESS COMMITTEE
SWARAJ BHAWAN, ALLAHABAD

Telegrams "Congress"
PRESIDENT'S ADDRESS:
19-A BALLYGUNGE
CIRCULAR ROAD
CALCUTTA
Phone PARK 613
Ref — —

نسیم باغ سرینگر کشمیر

[illegible]

7. *Self-Criticism*

„کوئی شخص کتنے ہی قبیح فعل کا مرتکب ہو، میں یقین کے ساتھ اُسے پبلک میں برا کہنا
پسند نہیں کرتا۔ ہمیشہ ایسے موقعوں پر خود اپنا نفس اپنے سامنے آجاتا ہے۔ میں
چونک اٹھتا ہوں کہ اگر بُرا ہی کہنا ہے تو خود اپنے نفس کو بُرا کیوں نہ کہوں؟
اس سے زیادہ بُرائی اور کس میں ہوگی؟ بہادر شاہ کا ایک سیدھا سادھا شعر ہے
جس میں شعریت کی کوئی بات نہیں لیکن میرے دل پر نقش ہوگیا ہے ؎

نہ تھی اپنی برائی پہ جب کہ نظر تو نظر میں برا تھا ہر ایک بشر
پڑی اپنی برائی پہ جب سے نظر، تو نظر میں کوئی بھی بُرا نہ رہا

(مکتوب بنام مہر)

Routine and Interests

(1) *Meticulous Punctuality*

"طبیعت کتنی ہی بے کیف ہو لیکن گوارہ نہیں کرتی کہ اوقات کے مقررہ نظام میں خلل پڑے"

(غبار خاطر)

"Maulana is so frightfully punctual about his habits that we are all of us on the alert lest there might be a few seconds delay........... Sometimes I have felt irritated at some of his habits and ways. He is punctilious about many trivial matters — extreme punctuality about meals etc. He lives in a disciplined rut". — Pt. Jawaharlal Nehru, *Selected Works.*

"So, whenever Maulana is to be seen slowly walking in the direction of the place where we feed, one can say definitely that it is thirty seconds to the time fixed for the meal". — Pt. Nehru.

(2) *Early Riser*

The Maulana got up in the small hours of the morning:

ع 'یہ وقت ہے شگفتن گلہائے ناز کا'

یہ وقت میرے اوقات زندگی کا سب سے پرکیف وقت ہوتا ہے.....

خوشش بادا نسیم صبح گاہی
کہ درد شب نشیناں را دوا کرد

(غبار خاطر)

(3) *Daily Routine*

As described by Muhammad Ajmal Khan and gathered from other sources, the Maulana's daily programme was as follows:

3-4 A.M.	Got up; prepared tea (often White Jasmine), sipped it and busied himself in literary work.
7-8 A.M.	Read Newspapers & took bath.
8 A.M.	Breakfast (2 half fried eggs, one or two toasts and tea).
8-9 A.M.	Dictated replies to letters, prepared statements etc.
9-10 A.M.	Few interviews
10.20 A.M.	Left for Secretariat
12.30 P.M.	Returned home and had his lunch (2 fried pieces of fish, boiled rice, etc. no bread).
Afternoon tea with Namkin Samosa.	
3- 5 P.M.	Secretariat.
5-9 P.M.	Read books, files etc.
9 P.M.	Dinner (Bread, Chicken curry)
10 P.M.	Went to bed.

(The Maulana kept vigils during the month of Ramazan.

"عشاء کے بعد بیٹھتا ہوں تو صبح تک دماغ کے کیف و سکون میں کوئی بات خلل انداز نہیں ہوتی"

(مکتوب بنام غلام رسول مہر)

Overawed by Maulana's academic stature and his pre-eminent role in national life, some people sought to find fault with his personal religious life. It betrays the helplessness of the critics. The Maulana, in the true spirit of an honest Muslim, confessed in a letter what was a passing-phase in his life, but jealousy and pettiness made some people make capital out of it. All this was malicious and motivated.)

(4) *Fond of Swimming*

"بچپنے میں چند مہینے چنسورہ میں بسر کئے تھے۔ یہ جگہ عین دریائے ہوگلی پر واقع ہے میں نے یہیں سب سے پہلے تیرنا سیکھا۔ صبح و شام گھنٹوں دریا میں تیرتا رہتا۔ پھر بھی جی سیر نہ ہوتا۔ اب بھی تیراکی کے لئے طبیعت ہمیشہ ترستی ہے"

(غبار خاطر)

(5) *Fondness for tea and other things*

ہے آج جو سرگزشت اپنی
کل اس کی کہانیاں بنیں گی (غبارِ خاطر)

Tea

"آپ جانتے ہیں صبح کی چائے کے بارہ میں میرا حال وہی ہے جو حاجی محمد جان قدسی کا تھا ـ

ساقی بہ صبوحی نفسے پیشتر از صبح
برخیز کہ تا صبح شدن تاب ندارم" (کاروانِ خیال)

"He is very fond of White Jasmine (Chinese) tea. He consumes it all by himself at four o' clock in the early morning and at other odd hours." Jawaharlal Nehru, Selected Works

Cigarette

"سگریٹ اور چائے کا مرکب ــ دو اجزائے تند و لطیف کی آمیزش سے کیف و سرور کا کیسا معتدل مزاج ترکیب پذیر ہوگیا ہے" (غبارِ خاطر)

"ایک کے بعد ایک سگریٹ پیتے رہتے تھے.... حتیٰ کہ انگلیاں دھوئیں کے اثر سے رنگین ہوگئی تھیں" (اجمل خاں)

Supari

Pt. Nehru used to receive mixture of *supari, elachi* and *long*, with *supari* slightly roasted, in the Ahmadnagar jail from his relatives. Panditji needed it much more because "Maulana is the largest consumer of this mixture" (*Selected Works*)

Namkin Samosa

"سہ پہر کی چائے کے ساتھ بھرے ہوئے سموسے ضرور کھاتے تھے" (اجمل خاں)

Mangoes

"مولانا کو آم مرغوب تھے... فرمایا کرتے تھے کہ خدا نے آم ملیح آباد کی زمین کے لئے پیدا کیا ہے اور ملیح آباد کی زمین آم کے لئے.... مگر عجیب بات یہ ہے کہ.... مولانا کو آم کھانا نہ آئے" (عبدالرزاق ملیح آبادی)

(6) Dress

Al-Hilal Days: Aligarh dress – Turkish coat, Turkish cap, pant, boots.

Later: Black cap, stiff neck collar, Turkish coat, pant, boots.

"پلیٹ فارم پر دیکھا کہ سکنڈ کلاس کے ویٹنگ روم سے ایک نوجوان سگریٹ پیتے برآمد ہوئے۔ گورے چٹے، خوش رو، جامہ زیب، کشیدہ قامت، چھریرے بدن کے، سیاہ شیروانی، اور سیاہ ایرانی ٹوپی میں ملبوس، جوان رعنا، ایسے کہ نظر اُن پر خواہ مخواہ پڑے" (عبدالماجد دریا بادی)

Till 1920: Sherwani and '*amama*

Last Days: Khaddar Kurta and pyjama, sherwani and *Chadar*.

(7) *Loved winter*

"گرمی کتنی ہی معتدل ہو، مگر مجھے بہت جلد پریشان کر دیتی ہے۔ اور ہمیشہ سرد موسم کا خواستگار رہتا ہوں۔ موسم کی خنکی میرے لئے زندگی کا اصل سرمایہ ہے" (غبارِ خاطر)

Jawharlal Nehru however wrote in his Diary "Maulana.......is delicate and sensitive, almost afraid of the open air, fearful of catching a cold......... He hardly takes any kind of exercise......His lack of movement surprises me."

(8) *Life of Penury*

Born with a silver spoon in his mouth, Maulana Azad had to spend the major part of his life in penury and indigence. It was his own choice because he abandoned the affuluence of his father's life.

"یہ واقعہ ہے کہ مصیبت کے اس زمانہ میں مولانا کی زندہ دلی اور وقار کو دیکھ کر میں عش عش کیا کرتا تھا۔ حیرت ہوتی تھی کہ اس شخص میں کیسی قوت برداشت ہے۔ خدا پر کیسا بے حساب بھروسہ ہے۔ آدمی مصیبت ہی میں پہچانا جاتا ہے"

(عبدالرزاق ملیح آبادی)

(9) *Charisma of Personality*

"بلند و بالا قد و قامت جس کو "سرو آزاد" کہنا ہر طرح موزوں ہوگا، کتابی چہرہ جس میں سرخی جھلکتی ہوئی، آنکھیں روشن و فراخ متبسّم بلکہ متکلم، پیشانی سے خود اعتمادی اور بلند طالعی نمایاں، لباس خالص دہلی و لکھنؤ کے شرفاء بلکہ روساء کا سا سادہ لیکن حسن مذاق اور نستعلیقی ہر چیز سے عیاں، ٹوپی ذرا بلند جس میں ان کی انفرادیت جو ان کی ذات کا جوہر بن گئی تھی، نمایاں، پاؤں میں سلیم شاہی جوتا"

(سید ابوالحسن علی ندوی)

In youth:

"He appeared to me a Prince come from a fairyland" – Syed Mahmud.

In old age:

"A face chiselled by suffering, with embossed cheeks and fine lines."

— Saeed Naficy



Sources of Inspiration

Maulana Azad's sources of inspiration were the following great figures of the history of Islam. His views about religion, society and polity were influenced by their thought, behaviour and traditions, specially with reference to adherence to truth at the risk of life, respect for the *sunnah* of the Prophet, interpretation of religious values in the light of contemporary trends and struggle for emancipation.

1. *Imam Ahmad bin Hanbal* (780-855)

One of the four great founders of the schools of Muslim law, he was subjected to all sorts of tortures by the Abbasid Caliphs but he refused to budge an inch from his views. Maulana Azad looked upon him as a symbol of dedication to truth.

"اُن کو قید کیا گیا۔ قید خانے میں چلے گئے۔ چار چار بوجھل بیڑیاں پاؤں میں ڈالی گئیں، پہن لیں۔ اسی عالم میں بغداد سے طرطوس لے چلے اور حکم دیا گیا کہ بلا کسی کی مدد کے خود ہی اونٹ سے اتریں، اس کو بھی قبول کرلیا۔ بوجھل بیڑیوں کی وجہ سے ہل نہیں سکتے تھے، اُٹھتے تھے اور گر پڑتے تھے۔ عین رمضان المبارک کے عشرۂ آخیر میں.... بھوکے پیاسے، جلتی دھوپ میں بٹھائے گئے اور اُس پیٹھ پر جو علوم و معارفِ نبوت کی حامل تھی، لگاتار کوڑے اس طرح مارے گئے کہ ہر جلّاد دو ضربیں پوری قوت سے لگا کر پیچھے ہٹ جاتا اور پھر نیا تازہ دم جلّاد اس کی جگہ لیتا...... مگر اللہ کے عشق سے منہ نہ موڑا اور اس راہِ سنت سے منحرف نہ ہوئے"

(تذکرہ)

2. *Shaikh ul Islam Ibn Taimiya (1263-1328)*

Distinguished theologian and jurist, a follower of the school of Imam Ahmad b.Hanbal, Ibn Taimiya suffered torture and internment for his views. He sought to revitalize Muslim society which had suffered at the hands of the Mongols; he criticised the sufi movement and considered himself a *mujtahid* (interpreter of law).



Ibn Timiya's grave in Damascus

"اُس عہد کے علماء نے پہلا کام یہ کیا کہ جن بلاد پر تاتاریوں کا قبضہ و استیلا ہوگیا تھا، وہاں تنظیم جماعت اور قیام شرع کے لئے ولاۃ مسلمین کے نصب و تقرر کا حکم دیا..... شیخ الاسلام احمد ابن تیمیہؒ نے انہی بلاد محکومۂ تاتار کے لئے فتویٰ دیا تھا کہ وہاں کے مسلمانوں کو ابدًا اِس تغیّر پر قانع نہیں ہونا چاہئے اور ایک لمحہ بھی بغیر کسی امام کے بسر نہیں کرنا چاہئے۔"

(خطبۂ صدارت، جمعیۃ العلماء)

"شخصی اعمال کی اصلاح و درستگی بھی نظام اجتماعی کے قیام پر موقوف ہے۔ مسلمانان ہند جماعتی معصیت میں مبتلا ہیں۔" (مسئلہ خلافت و جزیرۃ العرب)

3. *Mujaddid-i-Alf-i-Sani (1564-1624)*

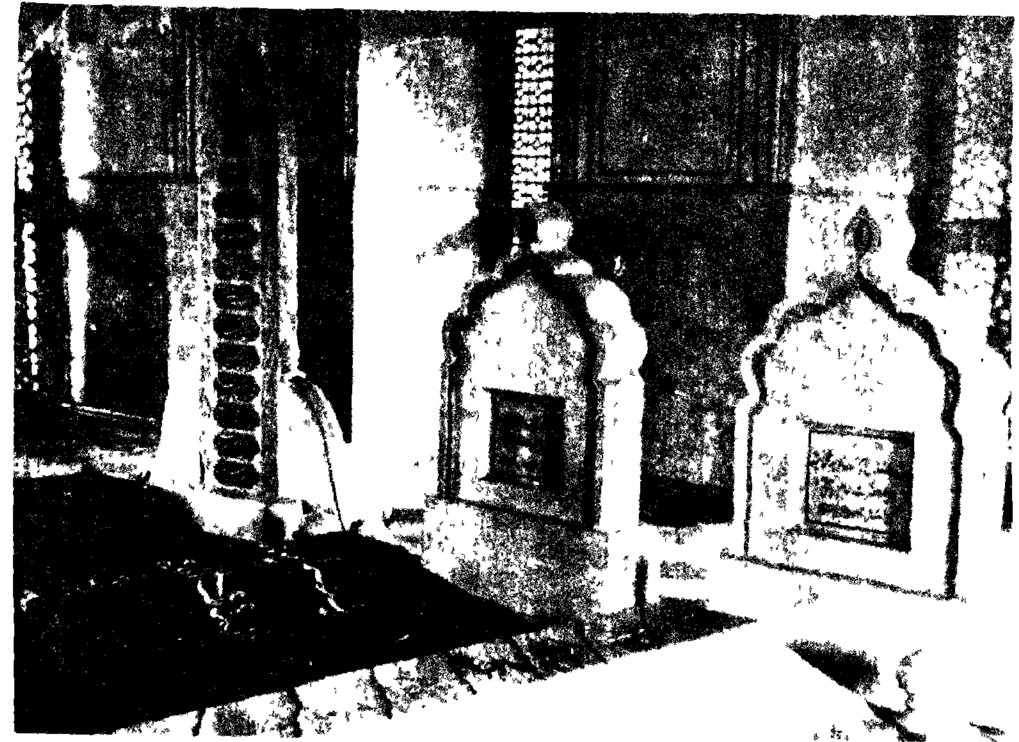
Shaikh Ahmad Sirhindi who popularized the Naqshbandi order in India, is considered 'Reformer of the Second Millenium' *(Mujaddid-i-Alf-i-Sani)* and held in high esteem. He protested against un-Islamic accretions in mystic thought and practices and opposed the religious experiments of Akbar. He was interned by Jahangir, but was subsequently released with honour. Important Mughal nobles like Khan-i-Azam, Shaikh Farid Bukhari etc., corresponded with him.

"سیرت حضرت مجدّد لکھتے ہوئے کچھ عجیب انشراح صدر اور انبساط طبع پہنچا جس کی کیفیت حد بیان سے باہر ہے۔ اور یہ یقینًا اس ارادت و نسبت کا نتیجہ ہے جو حضرت ممدوح سے اس عاجز اور اس عاجز کے خاندان کے تمام اکابر کو نسلاً بعد نسلٍ حاصل رہی ہے...... حتٰی کہ اس کو اپنے خمیر طینت میں ممزوج پاتا ہوں۔"

(تذکرہ)

"عین اُسی زمانہ میں (دورِ اکبری میں) حضرت شیخ احمد سرہندیؒ کا ظہور ہوتا ہے، جو ایک غیر معروف گوشے میں بیٹھ کر لاکھوں دلوں کو اپنی صدائے رعد آسائے حق کا شیفتہ بنالیتے ہیں اور احیائے شریعت و تجدید شعار اسلامی اور اعلان حق و امر بالمعروف کے لئے اپنے وجود کو یکسر وقف کردیتے ہیں۔"

(صدائے حق)



Graves of Shaikh Ahmad Sirhindi and his two sons
— Sirhind

4. *Shah Waliullah of Delhi (1703-1762)*

Shah Waliullah was one of the most outstanding intellectuals in the history of Islam. His *Hujjat ullah-il-Baligha* ranks with the *Ihya-al-'Ulum* of Imam Ghazzali. He was the first Muslim who felt the urge of a new spirit in him and laid the foundation of a new and dynamic approach to religious interpretation.



Graves of Shah Waliullah, his father and brothers
— Delhi

"پھر گیارہویں صدی کے اواخر اور بارہویں صدی کے آغاز میں حضرت شاہ ولی اللہ اور اُن کے خاندان نے امر بالمعروف کی تاریخ میں جو حیرت انگیز خدمات دینیہ انجام دی ہیں، محتاج بیان نہیں، علی الخصوص شاہ ولی اللہ کا وجود قدسی، جو فی الحقیقت اپنے اندر الہام ربانی و فیضان الٰہی اور فطرۃ کاملہ و اقتباس انوارِ نبوت کی ایک مستثنیٰ مثال رکھتا تھا"

(صدائے حق)

"اگر تفسیر کے سلسلے سے ذرا بھی مہلت نکلی اور حضرت شاہ ولی اللہ کی سیرت کی تکمیل سے فراغت ہوئی تو انشاء اللہ سیرت ابن تیمیہ و اصحابہ کی ترتیب پر متوجہ ہوں گا" (تذکرہ)

"پھر بارہویں صدی کا ایک عظیم ترین ظہور علم و معارف دیکھو........ تیرھویں صدی کے تمام کاروبار علم و طریقت کے اکابر و اساتذہ اسی صدی میں سربرآوردہ ہوئے.... بایں ہمہ معلوم ہے کہ وہ جو دورۂ آخر کے "فاتح" اور "سلطان عصر" ہونے کا مقام تھا اور قطبیت وقت کا، وہ صرف حجۃ الاسلام شاہ ولی اللہ رضی اللہ ہی کے لئے تھا" (تذکرہ)

"حضرت شاہ ولی اللہ کا مقام ہر رنگ میں کس درجہ جامع و کامل ہے"
(تذکرہ)

5. *Syed Ahmad Shahid (1786-1831)*

Syed Ahmad Shahid of Rae Bareli organized his *jihad* movement to liberate the country from foreign domination and to resuscitate Muslim society by inculcating respect for the traditions of the Prophet (*Sunnah*). His movement galvanized the country from Balakot to Calcutta and infused revolutionary zeal. He fell fighting at Balakot (1831). The Faraizi Movement of Bengal was inspired by him. In Patna, Walayat Ali, Maulana Abdullah and others kept the torch burning. Maulana Azad's admiration for the movement of Syed Ahmad Shahid was beyond measure. Some of those who were very close to him —Muhammad Yusuf Ranjur, Ajmal Khan, Humayur Kabir— were descendants of the Mujahidin.

"جب ان صادقین صادق پور کا پہلا تذکرہ اُردو میں "الدر المنثور"... شائع ہوا.... تو اس پر مقدمہ ایک نوجوان، گمنام اہل قلم محی الدین ابوالکلام احمد کے قلم سے تھا"۔
سید ابوالحسن علی ندوی

شاہ عبدالقادرؒ کے ترجمۂ قرآن کے محرک سیّد احمد بریلویؒ ہوئے تھے" خطبہ ہندوستانی کمیٹی بہار، ۱۹۲۷ء

حضرت شاہ ولی اللہ کا مقام ہر رنگ میں کس درجہ جامع و کامل ہے۔ ....(لیکن) پورا کام تو کسی دوسرے ہی مردِ میدان کا منتظر تھا۔ اور معلوم ہے کہ توفیق الٰہی نے یہ معاملہ صرف حضرت علامہ و مجدد شہید رضی اللہ عنہ کے لئے مخصوص کر دیا تھا.... اگر خود شاہ صاحب بھی اس وقت ہوتے تو انہی کے جھنڈے کے نیچے نظر آتے۔"

تذکرہ

"بعض قلمی کتابیں کتب خانہ ٹونک میں تھیں ... حضرت مولانا ابوالکلام آزاد وزیر تعلیمات ہند نے میری درخواست پر وہ کتابیں ٹونک سے دہلی منگا لیں اور میں نے دو مرتبہ حضرت مولانا کی خدمت میں پہنچ کر ان سے استفادہ کیا۔ کتاب کی ترتیب کے بارے میں حضرت ممدوح سے نہایت قیمتی مشورے ملے۔"

غلام رسول مہر، دیباچہ "سید احمد شہید"

6. *Sir Syed Ahmad Khan (1817-1898)*

Sir Syed, founder of the M.A.O. College, which later developed into the Aligarh Muslim University, was one of the architects of modern India —a pioneer in the field of Western education. According to Gibb, he established the first modernist institution in Islam. He extricated the thought of his contempraries from medieval grooves and inculcated a rational and scientific outlook Maulana Azad did not agree with his policy of political aloofness and inaction; but in social, literary and religious spheres, he initiated a Renaissance which Maulana Azad fully understood and appreciated.

1. "It was soon after this that I first came across the writings of Sir Syed Ahmad Khan. I was greatly impressed by his views on modern education. I realized that a man could not be truly educated in the modern world unless he studied modern science, philosophy and literature. I decided that I must learn English." (*India Wins Freedom*)

"سر سید احمد خاں مرحوم کی بے نظیر فطری قابلیت، بے مثل عالی دماغی اور ان کی اسلامی تحقیقات کی قدر اس سے ظاہر ہے کہ جو آواز آج سے تیس چالیس برس پیشتر اس اسلامی دور کے آخری مجدّد کی زبانی سرزمین ہند میں بلند ہوئی تھی' آج مصر، استنبول، اور خود ہندوستان کے ہر روشن خیال اور تعلیم یافتہ شخص کی زبان سے نکل رہی ہے....

سر سیّد ہی دنیائے اسلام میں وہ پہلا شخص ہے جس نے پہلے پہل یہ ضرورت محسوس کی کہ فلسفہ کے مقابلہ میں جدید علم کلام کی ضرورت ہے۔"

(وکیل، ایڈیٹوریل مولانا آزاد)



SIR SYED AHMAD KHAN

"سب سے پہلے مخلص مسلمان سر سیّد تھے جنہوں نے عیسائیوں کے

اعتراضات کا جواب دینے کی سخت کوشش کی" (خطبہ جمعیۃ تبلیغ اہلحدیث)

4. "So far as Muslims of India are concerned, one can assert without fear of contradiction that the man who played the most important role in this struggle (between the old and the new) is the presiding spirit of this University. The battle was fought here in Aligarh and Aligarh is a visible embodiment of the victory of the forces of progress.

... He was throughout his life a believer in Hindu-Muslim unity...... His (concept) of Indian nationalism was: "I count as Hindu all those who are the inhabitants of this country whatever be their religion or race. This is the reason why I take pride in the fact that I am a Hindu..." If the Hindus and Muslims of India had understood the spirit of this teaching and followed it, the whole course of recent events would have taken a different turn. ...

....Sir Syed had established in Aligarh not only a College but an intellectual and cultural centre in tune with the progressive spirit of the times. The centre of this circle was Sir Syed himself and he attracted round him some of the best intellects of the day. Perhaps no journal in India has ever had such influence upon the mind of the generation as his *Tehzib-ul-Akhlaq*. laid the foundation of modern Urdu literature... .. Perhaps there was not a single literary figure among the Moslems of the day who was not influenced by his circle. The best Muslim authors of the modern age were nourished here. Here developed the new schools of research, interpretation and reconstruction of Muslim thought "
(*Convocation Address*)

"میری زندگی میں ایک وقت ایسا بھی گزر چکا ہے جب سر سیّد مرحوم کی تصنیفات نے میرے دماغ پر غیر معمولی اثر ڈالا تھا اور یہ میری طالب علمی کا ابتدائی زمانہ تھا۔ بلا شبہ یہ اثر آگے چل کر دھیما پڑ گیا اور مجھے فکر و نظر کی دوسری منزلیں پیش آگئیں، تاہم میرا دماغ ان کے مصلحانہ عمل کے تاثر سے کبھی خالی نہیں رہا"

(کانوکیشن ایڈریس، انگریزی ترجمہ میں یہ لائن اس طرح نہیں ہے)

7. *Syed Jamaluddin Afghani and his School of Thought*

Syed Jamaluddin Afghani (183801897) was one of the most dynamic figures of the 19th century. He stirred in Muslims the consciousness of their potential strength in the face of colonialism. His follower Shaikh Muhammad Abduh (1849-1905) —Mufti of Egypt— turned to theological reflection and became the founder of a new school of Islamic interpretation and religious sciences. Rashid Riza (1865-1935) a disciple of Abduh, raised his voice for reform in the Arab world. All the three were powerful journalists —Afghani edited his *Urwat al-Wusqa*, Rashid Riza *Al-Manar*. Maulana Azad admired Afghani's enthusiasm against imperial powers and his desire to resuscitate Muslim society. He came into contact with Rashid Riza who visited India in 1912. His Arabic speech at a meeting of Nadwa in Delhi was translated by Azad:

"آپ کے کھڑے ہونے کا انداز، تقریر کا جوش، آواز کا لہجہ گویا دیکھ رہا ہوں، سُن رہا ہوں، حالانکہ تیس برس گزر گئے۔ سید رشید کی عربی تقریر کا اُردو ترجمہ آپ سنا رہے ہیں، کان سن رہے ہیں"

حبیب الرحمٰن خاں شروانی (کاروانِ خیال)

Maulana Azad's assessment of Muslim reform movements of the nineteenth century

مسلمانوں کو موجودہ پستی و اَدبار سے نکالنے ... کے بارے میں ابتدا سے تین مختلف مذاہب اصلاح ہیں جو ہندوستان، مصر، ترکی، ایران، تیونس، اور بلاد ترکستان و قفقاز کے داعیان اصلاح نے اختیار کئے ہیں۔ پہلا مذہب وہ ہے جسے میں "اصلاح افرنجی" سے موسوم کرتا ہوں .... ہندوستان میں سر سید احمد خاں مرحوم اور ان کے متبعین و مقلدین، ترکی میں سُلطان محمود خاں اور اس کے عہد کے وزرا مثلاً فراد بادشاہ، مصر میں محمد علی پاشا، تیونس میں خیر الدین صاحب اقوام المسالک، اور بیرم تیونسی صاحب صفوۃ الاخبار وغیرہم اسی گروہ میں محسوب ہیں۔ انہوں نے اصلاح و تغیّر کے لئے صرف یورپ کی تقلید، علوم حدیث کی ترویج، عادات و خصائل فرنگ کے تخلق و تشبہ اور ان کے



Syed Jamaluddin Afghani.

ذہنی و عملی تعبد و اطاعت کو اساس کار و اعتقاد اصلاح قرار دیا۔ دوسرا مذہب "اصلاح سیاسی" کا مذہب ہے۔ یہ وہ جماعت ہے
جس کو اسلامی ممالک کے پولیٹکل زوال .... کا حد درجہ استغراق ہوا.... اس مذہب اصلاح کے سب سے بڑے داعی مرحوم
سید جمال الدین رسر آبادی تھے اور ترکی میں مدحت پاشا ابوالاحرار کی دعوت بھی اسی مسلک میں محسوب ہے.. .... تیسرا
مذہب اصلاح " اصلاح دینی و اسلامی" کا ہے .... اسی آخری مسلک اصلاح .... کی دعوت و تبلیغ کے لئے ۱۹۱۲ء میں
میں نے الہلال جاری کیا تھا۔" خطبہ صدارت جمعیۃ العلماء

Confessing his involvement in seditious activities, he told the court that he was the protagonist of the last "Islamic Movement" in India:

میں اس جُرم سے کیوں کر انکار کر سکتا ہوں جب کہ میں
ہندوستان کی اِس آخری "اسلامی تحریک" کا داعی ہوں جس نے
مسلمانانِ ہند کے پولیٹکل مسلک میں ایک انقلاب عظیم پیدا کر دیا۔"

قول فیصل





Mufti Muhammed Abduh

Matrix of Thought and Personality

نفس موافق طبع جہانیاں نہ کشی — بہ ہر کجا کہ تبسم خورند، شیون باش
چو سقف خانہ ہوا دار یک مقام مشو — گہے سحاب چمن، گاہ دود گلخن باش
بجز متاع تجرد بہ بار خویش مبند — بہ ہر سفر کہ روی، شرمسار رہزن باش" (کاروان خیال)

Don't mould yourself according to the temperament of the people of the world,
Wherever they beam with smiles, you raise cries.
Do'nt provide shelter to one place like the house-roof,
Sometimes be like clouds of the garden, at others like the smoke of furnace.
Your wherewithal should be nothing except wealth of solitude
On whatever journey you proceed be ashamed of highway robbers.

The above verses of Abu Talib Kalim reflect his approach towards life.

2. *Originality of approach is matters pertaining to religion, literature and politics:*

"مذہب میں، ادب میں، سیاست میں، فکر و نظر کی عام راہوں میں جس طرف بھی نکلنا پڑا —— کسی راہ میں بھی وقت کے قافلوں کا ساتھ نہ دے سکا۔" (غبار خاطر)

3. *Real seat of pleasure in mind ,not body:*

"انسان کا اصل عیش دماغ کا عیش ہے جسم کا نہیں...... عیش و مسرت کی جن گل شگفتیوں کو ہم چاروں طرف ڈھونڈتے ہیں اور نہیں پاتے وہ ہمارے نہاں خانۂ دل کے چمن زاروں میں ہمیشہ کھلتے اور مرجھاتے رہتے ہیں..... باہر کے ساز و سامان عشرت مجھ سے چھن جائیں لیکن جب تک یہ نہیں چھنتا، میرے عیش و طرب کی سرمستیاں کون چھین سکتا ہے۔"
(غبار خاطر)

3. *To be happy is a moral responsibility:*

"زمانۂ حال کے ایک فرانسیسی اہل قلم آندرے ژید کی ایک بات مجھے بہت پسند آئی۔
خوش رہنا محض ایک طبعی احتیاج نہیں ہے بلکہ ایک اخلاقی ذمّہ داری ہے....ہمارا
اخلاقی فرض ہوا کہ خود افسردہ خاطر ہوکر دوسروں کو افسردہ خاطر نہ بنائیں" (غبار خاطر)

4. *He kept his heart warm:*

"میں آپ کو بتلاؤں اِس راہ میں میری کامرانیوں کا راز کیا ہے! میں اپنے دل کو مرنے
نہیں دیتا۔ کوئی حالت ہو، کوئی جگہ ہو، اس کی تڑپ کبھی دھیمی نہیں پڑے گی" (غبار خاطر)



5. *Uniformity has dullness, change is life:*

"یکسانی اگرچہ سکون و راحت کی ہو، یکسانی ہوئی اور یکسانی بجائے خود زندگی کی سب
سے بڑی بے نمکی ہے، تبدیلی اگرچہ سکون سے اضطراب کی ہو مگر پھر تبدیلی ہے،
اور تبدیلی بجائے خود زندگی کی ایک بڑی لذّت ہوئی" (غبار خاطر)

6. *Religious Faith essential for life :*

”فلسفہ شک کا دروازہ کھول دے گا اور پھر اُسے بند نہیں کرسکے گا۔ سائنس ثبوت
دے دیگا مگر عقیدہ نہیں دے سکے گا۔ لیکن مذہب ہمیں عقیدہ دے دیتا ہے اگرچہ
ثبوت نہیں دیتا۔ اور یہاں زندگی بسر کرنے کے لئے صرف ثابت شدہ حقیقتوں کی ضرورت
نہیں ہے بلکہ عقیدہ کی بھی ضرورت ہے“ (غبارِ خاطر)

7. *'Purpose' and 'Sincerity' provide elan to life :*

”ایک کم چالیس برس ہوش و آگہی کے گزر چکے۔ اس چالیس برس کے اندر کار فرمائے
غیب کی دستگیریوں نے صدیوں کی مسافتیں طے کرائیں۔ صورت و معنی کا شاید ہی
کوئی گوشہ ہوگا جس سے طلب نے تغافل اور آگہی نے پہلو تہی کی ہو..... لیکن اگر
آپ پوچھیں کہ مدۃ العمر کی اس جہاں نوردی کے بعد زندگی کی حقیقتوں میں کیا ہاتھ آیا؟
تو بلا تامل کہوں گا کہ دو باتوں کے سوا تیسری بات کہیں دکھائی نہ دی۔ ایک تو یہ کہ
زندگی بغیر مقصد کے بسر نہیں کی جاسکتی اس لئے کہ کسی نہ کسی مقصد کی لگن ضرور
ہونی چاہیئے۔ دوسری یہ کہ..... دو دلوں میں اخلاص و محبت ہو جو لمحے بھی اس کے
میسر آجائیں زندگی کا حاصل اور عیش دنیا کا سرمایہ ہے“ (کاروانِ خیال)

8 *Combination of a Stoic and an Epicurean :*

”میں نے قید خانہ کی زندگی کو دو متضاد فلسفوں سے ترکیب دی ہے۔ اس میں ایک
جزء رواقیہ (stoics) کا ہے ایک لذتیہ (Epicureans) کا ہے

پنبہ را آشتی ایں جا بہ شرار افتاد است

حالات کی ناگواریوں (پر) رواقیت سے... زخموں پر مرہم لگاتا ہوں...... زندگی کی
خوشگواریوں..... لذتیہ کا زاویہ نگاہ کام میں لاتا ہوں اور خوش رہتا ہوں“ (غبارِ خاطر)

9. *Pleasure in Pain* .

Often recited the following couplet of 'Urfi.

من ازیں رنج گرانبار چہ لذت یابم
کہ بہ اندازۂ آں صبر و ثباتم دادند (غبار خاطر)

(What pleasure can I derive from this load of agony; when patience & forbearance equal to the load is granted to me.)

10. *Search of Perfection* :

"جس میدان میں قدم اٹھائیے، پوری طرح اُٹھائیے، اور جہاں تک راہ ملے، بڑھتے جائیے
کوئی کام بھی ہو، لیکن طبیعت کبھی اس پر راضی نہ ہوئی کہ ادھورا کرکے چھوڑ دیا
جائے۔ جس کوچہ میں بھی قدم اُٹھایا، اُسے پوری طرح چھان کر چھوڑا۔" (غبار خاطر)

11 *Ideal of Happiness* :

"میں آپ کو بتلاؤں، میرے تخیل میں عیش زندگی کا سب سے بہتر تصور کیا ہوسکتا ہے!
جاڑے کا موسم ہو اور جاڑا بھی قریب درجۂ انجماد کا 'رات کا وقت ہو آتشدان میں اونچے
اونچے شعلے بھڑک رہے ہوں اور میں کمرے کی ساری مسندیں چھوڑ کر اس کے قریب
بیٹھا ہوں اور پڑھنے یا لکھنے میں مشغول ہوں۔" (غبار خاطر)

12. *Martyr of his own ways* :

"میری کوشش تھی کہ اس صورت حال کو (بیوی کی علالت) پورے صبر و سکون کے ساتھ
برداشت کرلوں۔ اس میں میرا ظاہر کامیاب ہوا لیکن شاید باطن نہ ہو سکا...میں اعتراف
کرتا ہوں کہ یہ تمام ظاہر داریاں دکھاوے کا ایک پارٹ تھیں جسے دماغ کا مغرورانہ
احساس کھیلتا رہتا تھا... میرے عزم نے میرا ساتھ نہیں چھوڑا مگر میں محسوس کرتا ہوں
کہ میرے پاؤں شل ہوگئے۔" (غبار خاطر)

"وہ بھی اپنی وضع کے شہید تھے۔اس سے اُن کے کردار کی مضبوطی ظاہر ہوتی ہے، مگر اس مضبوطی میں کچھ محرومی بھی ہے۔ آخر آدمی کے دل پر چوٹ لگے تو وہ آنسو کیوں نہ بہائے..... اس سے قوم کا بھلا ضرور ہوا مگر ان کی ذاتی زندگی کچھ سونی سونی اور اُداس اُداس ضرور رہ گئی۔ وہ ایک نقاب کے عادی ہوگئے اور کسی حال میں اُس نقاب کو اتارنے کے لئے اپنے کو آمادہ نہ کر سکے۔ نقاب شخصیت بن کر رہ گیا"

(آل احمد سرور)

13. *No reaction to criticism with malice:*

"۱۹۱۸ء سے میں نے جن تین باتوں کا عہد کیا ہے اُن میں سے ایک یہ ہے کہ کسی شخص کا جو مناظرانہ طریق پر میرے خلاف کچھ لکھے گا نہ تو جواب دوں گا نہ اس کی شکایت سے اپنے نفس کو آلودہ ہونے دوں گا" (مکتوب بنام مہر)

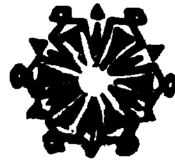
14 *No indiscriminate criticism:*

"یہ کس مذہب اور کس اخلاق کی تلقین ہے کہ جس شخص سے ایک معاملہ میں اختلاف ہوجائے تو پھر اس کی ہر بات کی مخالفت کی جائے" (الہلال)

15. *No respect for anybody till convinced of his greatness:*

"میری طبیعت میں ایک طرح کا نقص اور خامی ہے۔ وہ یہ کہ جب تک کسی کی کوئی خصوصیت میرے سامنے نہ آجائے، جو میرے دماغ پر چھا جائے اور میری گردن کو دبالے اس وقت تک وہ مجھے اپنے سامنے جھکا نہیں سکتا"

(تقریر بہ موقع مہاتما گاندھی کی یادگار۔ فروری ۱۹۴۸ء)



Love of Fauna and Flora

1. Maulana Azad was a great naturalist. His friendship with birds and sparrows in the Ahmadnagar jail reminds one of Byron's *Prisoner of Chillon* who

With spiders I had friendship made,
And watch'd them in their sullen trade,
Had seen the mice by moonlight play,
And why should I feel less than they.

His account of sparrows is so similar to Byron's prisoner —

A light broke in upon my brain —
It was the carol of a bird;
It ceased, and then it came again,
The sweetest song ear every heard;
....
I saw the glimmer of the sun
Creeping as it before had done,
But through the crevice where it came
That bird was perch'd, as fond and tame,
And tamer than upon the tree;
A lovely bird, with azure wings....
....
It seem'd, like me, to want a mate,
But was not half so desolate
And it was come to love me when
None lived to love me so again
....
I sometimes deem'd that it might be
My brother's soul come down to me
....
Avoding only as I trod
My brothers' graves without a sod,
....
And my crush'd heart fell blind and sick.

Malcolm MacDonald has rightly said:

"his solitary essay on Sparrows deserves to hold a permanent place in Indian literature".

"ایک دن دوپہر کے وقت کمرہ میں بیٹھا تھا کہ اچانک کیا سنتا ہوں کہ بلبل کی نواؤں کی صدائیں آرہی ہیں :

باز نوائے بلبلاں ، عشق تو یاد می دھد
ہر کہ ز عشق نیست خوش ، عمر بباد می دھد

دوسرے دن صبح برآمدہ میں بیٹھا تھا کہ بلبل کے ترانے کی آواز پھر اٹھی

"ہم دونوں کی زبانیں خاموش رہتی ہیں ، مگر نگاہیں گویا ہوگئی ہیں۔ وہ میری نگاہوں کی بولی سمجھنے لگی ہے ، میں نے اس کی نگاہوں کو پڑھنا سیکھ لیا ہے...."

"یہاں احاطہ کے اندر ایک پورانی قبر ہے۔ نہیں معلوم ، کس کی ہے! جب سے آیا ہوں ، سینکڑوں مرتبہ اس پر نظر پڑ چکی ہے ، لیکن اب اسے دیکھتا ہوں تو ایسا محسوس ہونے لگتا ہے جیسے ایک نئے طرح کا انس اس سے طبیعت کو پیدا ہوگیا ہو" "اور پھر تو یہ حال ہوگیا کہ ہر وقت دو تین دوستوں کا حلقہ بے تکلف میری بغل میں اچھل کود کرتا رہتا" (غبار خاطر)

"Some (birds) are daring enough to go and sit on Maulana's knee to remind him that it is time for feeding." — Jawaharlal Nehru

"دیکھئے محبت کا افسوں جو انسانوں کو رام نہیں کرسکتا ، وحشی پرندوں کو رام کر لیتا ہے"

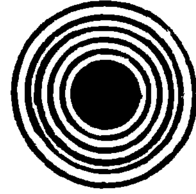
(غبار خاطر)

(3) Maulana Azad's mind read some meaning in the flowering of every bud and the twittering of every bird

"کوئی پھول یاقوت کا کٹورا تھا، کوئی نیلم کی پیالی، کسی پھول پر گنگا جمنی کی قلم کاری کی گئی تھی، کسی پر چھینٹ کی طرح رنگ برنگ کی چھپائی ہورہی تھی۔ بعض پھولوں پر رنگ کی بوندیں اس طرح پڑگئی تھیں کہ خیال ہوتا تھا، صناع قدرت کے موقلم میں رنگ زیادہ بھر گیا تھا، صاف کرنے کے لئے جھکنا پڑا اور اس کی چھینٹیں قبائے گل کے دامن پر پڑگئیں گویا زندگی کا ایک ہی پیراہن ان کے حصے میں آیا تھا، وہی کفن کا بھی کام دے گیا۔"

(غبار خاطر)

غنچوں میں اہتزاز ہے پرواز حسن کی
سینچا تھا کس نے باغ کو بلبل کے خون سے



Wife

"نرگسی آنکھیں، دراز پلکیں، جٹی بھویں، پگھلے ہوئے سونے کا سا رنگ، بیضوی چہرہ یاقوتی لب، ساون کی گھٹاؤں کی مانند کالے لانبے بال، بوٹا سا قد، مائل بہ گداز دل آویز جسم، سفید کالی کنی کی سوتی باریک ساری بے پروائی سے لپیٹے، مشرقی حیا آمیز اداؤں کا قافلہ اپنے جلو میں لئے، میں نے اسی دنیا کی حور کو دیکھا ہے۔ یہ پاکیزہ ہستی حضرت مولانا ابوالکلام آزاد کی رفیق حیات زلیخا بیگم تھیں۔"

(حمیدہ سلطان)

2 Maulana Azad married Zulaikha Begum very early in his youth. She was the daughter of a disciple of Maulana Khairuddin

"لڑکی کی عمر سات آٹھ سال کی تھی۔ شادی کے وقت مولانا رو رہے تھے کہ مجھے کیوں عورتوں میں لے جایا جارہا ہے (اُن کی عمر بارہ تیرہ برس کی تھی)

"اُدھر لڑکی بھی رو رہی تھی اور ماں کو کہتی تھی کہ آپ میرے ساتھ چلیئے، میں اکیلی نہیں جاؤں گی"

(فاطمہ بیگم روایت خواجہ احمد فاروقی)

3 We know very little about Maulana Azad's family life. Mrs. Aruna Asaf Ali expressed the view:" "But I wonder if any one from amongst his friends and colleagues will be able to write about him as a householder"

4. Zulaikha Begum was a very devoted wife.

"آج کل مولانا قرآن پاک کی تفسیر لکھ رہے ہیں۔ رات کو دو بجے کے بعد اُٹھ بیٹھتے ہیں۔ جتنی دیر وہ لکھتے ہیں میں پنکھا جھلتی ہوں۔ موسم بہت

گرم ہے۔ باہر بھی حبس ہی رہتا ہے، بھلا یہ کیسے ہوسکتا ہے کہ وہ جاگیں، محنت کریں اور میں آرام سے سوتی رہوں۔"

(روایت حمیدہ سلطان)

Maulana Azad wrote after her death:

"اُس نے پوری کوشش کی کہ میری زندگی کے حالات کا ساتھ دے اُس نے صرف ساتھ ہی نہیں دیا، بلکہ پوری ہمت اور استقامت کے ساتھ ہر طرح کے نا خوشگوار حالات برداشت کئے، وہ دماغی حیثیت سے میرے افکار و عقائد میں شریک تھی اور عملی زندگی میں رفیق و مددگار۔" (غبار خاطر)

When Maulana Azad was arrested in 1921, and sentenced to one year's imprisonment, Begum Azad sent a telegram to Mahatma Gandhi saying

"میرے شوہر مولانا ابوالکلام آزاد کے مقدمہ کا فیصلہ آج سنادیا گیا۔ اُنہیں صرف ایک سال قید سخت کی سزا دی گئی۔ یہ نہایت تعجب انگیز طور پر اس سے بدرجہا کم ہے جس کے سننے کے لئے ہم طیار تھے..... میں آپ کو اطلاع دینے کی جرأت کرتی ہوں کہ بنگال میں جو جگہ ان کی خدمات کی خالی ہوئی ہے، اُن کے لئے میں نے اپنی ناچیز خدمات پیش کردی ہیں..... میں پہلے چار سال تک اُن کی نظر بندی کے زمانہ میں اپنی ایک آزمائش کرچکی ہوں، اور میں کہہ سکتی ہوں کہ اس دوسری آزمائش میں بھی پوری اتروں گی گزشتہ پانچ سال سے میری صحت نہایت کمزور ہوگئی ہے۔ دماغی محنت سے بالکل مجبور ہوں۔ اس لئے باوجود میری خواہش کے مولانا ہمیشہ اس سے مانع رہے کہ میں کسی طرح کی محنت اور مشغولیت کے کام میں حصہ لوں۔ لیکن میں نے ارادہ کرلیا تھا کہ ان کی سزایابی کے بعد مجھے اپنی ناچیز ہستی کو ادائے فرض کے لئے وقف کردیا جائے۔"

5. The last time that Maulana saw her —

"۳۰ اگست کو جب میں بمبئی کے لئے روانہ ہونے لگا تو وہ حسب معمول دروازے تک 'خدا حافظ' کہنے کے لئے آئی..... اُس کی آنکھیں خشک تھیں، لیکن چہرہ اشکبار تھا۔ . . شاید وہ محسوس کررہی تھی کہ اس زندگی میں یہ ہماری آخری ملاقات ہے۔ وہ خدا حافظ اس لئے نہیں کہہ رہی تھی کہ میں سفر کر رہا تھا، وہ اس لئے کہہ رہی تھی کہ خود سفر کرنے والی تھی۔"

(غبار خاطر)

6. Maulana was in Ahmadnagar prison when she fell seriously ill and died. Maulana stood the ordeal with his usual fortitude, though his inner self was shaken in the process of controlling his emotions; his wife died pathetically longing to have a last glimpse of her husband:

"وہ ہر معالج سے یہی کہتی تھیں: بس خدا کے لئے مجھے ایک مرتبہ مولانا کو دکھا دو۔"

(حمیدہ سلطان)



Grave of Begum Azad

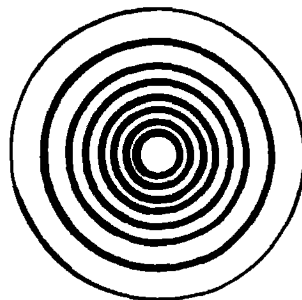
7. On his release from prison and return to Calcutta, Maulana Azad was deeply shaken —

"I was now returning after three years but she was in her grave and my home was empty I remembered the lines of Wordsworth:

"But she's in her grave and oh
The difference to me'.

I told my companions to turn the car, for I wished to visit her grave before I went home. My car was full of garlands. I took one and placed it on her grave and silently read the *Fateha*." (*India Wins Freedom*)

8. Maulana Azad did not allow funds to be raised for a memorial to his wife. The amount collected was transferred to Kamala Nehru Memorial Hospital. However, a wing there was named after Begum Azad.



A page from Begum Azad's diary.

Verses in the handwriting of Begum Azad

Name & Signatures

فیروز بخت
تاریخی نام

"ان کا اصلی نام محی الدّین احمد تھا اور آزاد ان کا تخلص" (فاطمہ بیگم، ہمشیرہ مولانا)

جنوری ۱۹۰۰ء غلام محی الدّین آزاد (خدنگ نظر، لکھنؤ)

اکتوبر ۱۹۰۱ء خادم العلاء بندہ محی الدّین المتخلص بہ آزاد دہلوی (غزل)
مقیم کلکتہ (قلمی مسودہ)

۱۹۰۱ء (۲۵/ رمضان ۱۳۱۹ھ) خادم الطلباء ابوالکلام آزاد دہلوی (اعلان الحق)

۱۹۰۱ء (۱۱/جون) خادم احباب ابوالکلام محی الدّین احمد آزاد دہلوی مقیم کلکتہ (خط بنام مدیر مرقع عالم)

۱۹۰۵ء ابوالکلام دہلوی (لسان الصدق)
ابوالکلام محی الدّین آزاد

نومبر ۱۹۰۳ء
جولائی ۱۹۰۲ء احمد المکنی بابی الکلام آزاد دہلوی (الہلال)

۱۳/ اپریل ۱۹۱۳ء ابوالکلام (نسخہ الغزالی)
۱۹۱۷ء احمد (تذکرہ)
۱۵/ مارچ ۱۹۱۸ء ابوالکلام (خط بنام مولانا دریابادی)
۱۹۱۹ء فقیر ابوالکلام (خلافت نامہ ملیح آبادی)
۹/ محرم ۱۳۳۹ء احمد (مسئلہ خلافت)
۱۹۳۱ء ابوالکلام احمد (ترجمان القرآن)
۴/ ستمبر ۱۹۴۰ء ابوالکلام کان اللہ لہٗ (کاروان خیال)
۲۵/ اکتوبر ۱۹۴۱ء ابوالکلام (نسخہ)
ابوالکلام (غبار خاطر)

"I felt free of all conventional ties and decided that I would chalk out my own path It was about this time that I decided to adopt the pen-name 'Azad' or 'Free' to indicate that I was no longer tied to my inherited beliefs." (*India Wins Freedom*)

.....he was one of the shrewdest persons among the Indians and an arch enemy of British imperialism in India....instructions were issued that the prefix of 'Maulana' should not be used with his name. He was to be addressed in all official papers as 'Mr' " (P.N. Chopra, *National Herald*)

Views about Individual Life & Character

- Consistency and Steadfastness

سب سے پہلا اور سب سے بہتر رفیق خود اپنا ارادہ اور یقین ہے ......اگر ایک شخص اپنی ہتیلی کے لئے انگاروں کو منتخب کرتا ہے تو خیر یہ بھی ایک راہ ہے بشرطیکہ جلد پھینک نہ دے۔

(مکتوب بنام عبدالماجد دریابادی)

- Difficult Days of Ordeal

یقیناً یہ وہی وقت ہے جس کی صحاح کی حدیث میں خبر دی گئی۔ الصبر فیھن کالقبض علی الجمر ان وقتوں میں ایمان و حق پر استقامت ایسی مشکل ہو جائیگی جیسے انگاروں کو مٹھی میں لینا" ——

(خطبہ صدارت، لاہور ۱۹۲۱ء)



- Imperceptible movement of progress and decline

"ترقی اور تنزل حقیقتاً دونوں بڑی دھیمی چال چلتے ہیں ، ایسی دھیمی چال چلتے ہیں کہ آپ کو پتہ ہی نہیں چلتا کہ کون چل رہا ہے ۔ لیکن کافی وقت گزر جاتا ہے اور کافی مسافت جب زمانہ طے کر لیتا ہے تب آپ چونکتے ہیں ، مورّخ چونکتا ہے اور لکھتا ہے کہ حقیقت یہاں سے یہاں آ گئی" ———— (ابوالکلام آزاد)

- Greatness lies in deeds, not in persons

خدا نے ذات کی بڑائی اور عظمت صرف اپنی کبریائی کے لئے مخصوص کر لی ہے ۔ اور دُنیا کو جو کچھ دیا گیا ہے وہ صرف "عمل" کی بڑائی ہے' لمعات صداقت

(ابوالکلام آزاد)

- Learn to live with difficulties

مصائبِ حیاتِ زندگی کے ساتھ ہیں اور ساتھ ہی ختم بھی ہونگے ۔پس کام کرنے والوں کو ان پر ماتم کرنے کی جگہ کوشش کرنی چاہیئے کہ ان کی دائمی رفاقت کو گوارا بنالیں" ————

(الہلال پہلا شمارہ)

The Revolutionary

آغشتہ ایم ہر سرِ خارے بہ خونِ دل
قانونِ باغبانیِ صحرا نوشتہ ایم
(غالبؔ)

(We have smeared the point of every thorn with the blood of our heart;
This is how we have laid down the law of gardening in the forest)

— *(Ghalib)*



A Revolutionary with Violent Tactics

می کشد شعلہ سر از دلِ صد پارۂ ما
جوشِ آتش بود امروز بفوارۂ ما
(غبارِ خاطر)

(Flame gushes out of our heart which is broken into hundred fragments; To day there is the fume of fire in our fountain.)



(1) "He has been a unique figure in our political life for nearly two generations. *Even before he joined the Congress in 1920, he was a revolutionary*." — S. Radhakrishnan

(2) Briefly referring to his involvement in revolutionary politics in Bengal, the Maulana says:

"Bengal did not take this measure (Partition of Bengal) lying down. There was an unprecedented out-burst of political and revolutionary enthusiasm. Shri Arabindo Ghosh left Baroda and came to Calcutta to make it the centre of his activities. His paper *Karmayogin* became a symbol of national awakening and revolt. It was during this period that I came into contact with Shri Shyam Sunder Chakraborty, who was one of the important revolutionary workers of the day. Through him I met other revolutionaries. I remember I met Shri Arabindo Ghosh on two or three occasions. The result was that I was attracted to revolutionary politics and joined one of the groups" — (*India Wins Freedom*)

As a member of the revolutionary group his contribution was:

(a) "I told them that they should not generalize from their experience of a few Muslim officers in Bengal. In Egypt, Iran and Turkey the Muslims were engaged in revolutionary activities for the achievement of democracy and freedom. The Muslims of India would also join in the political struggle if we worked among them and tried to win them as our friends."

(b) "During this period I had also started to work among Muslims and found that there was a group of young men ready to take up new political tasks."

(c) "When I first joined the revolutionaries I found that their activities were confined to Bengal and Bihar........ within two years of the time that I joined, secret societies were established in several of the important towns of Northern India and Bombay." (*India Wins Freedom*)

(3) "He (the Maulana) had fully earned the annoyance of the British rulers. He was said to be in league with the rebel patriots, Maulana Obeidulla and others, who used to send messages written on yellow silken handkerchiefs



Maulana Abdur Razzaq Malihabadi

fomenting strife and rebellion in India against British government. Maulana was also involved in Alipore Bomb case and the British saw his hand also in the derailment of the railway train near Alipore. There is no denying the fact that Maulana's young mind revolted against the "slowness" of the Congress movement and therefore he associated himself with the revolutionaries of Bengal". P.N. Chopra (*National Herald*)

"....اور ہندوستان میں مسلح بغاوت کی تیاریوں میں لگے ہوئے تھے۔ ایک طرف بنگال کے انقلابیوں سے تعلقات استوار تھے، دوسری طرف سرحد کے قبائل میں اُن کے آدمی کام کر رہے تھے.... جب میں اُن کی رفاقت میں (سنہ ۱۹۲۰ء) آیا تو اس وقت مولانا مسلح بغاوت ہی کے قائل تھے۔ ایک دفعہ خود مجھے ایک جگہ بھیجا تھا اور میں دو درجن پستول لے آیا تھا جو اُنہوں نے کسی اور کے ہاتھ بھیج دئے تھے، مگر اسی زمانہ میں ان کے خیالات میں تبدیلی ہوئی اور سمجھ گئے کہ ہتھیاروں کے زور سے انگریزوں کو نہیں نکالا جا سکتا"——

(عبدالرزاق ملیح آبادی)

(5) "Raja Mahendra Pratap said that in the old days when he was organizing a revolutionary movement from Kabul, the Maulana used to keep contact with him. At one time, the Maulana was a believer in violent methods." — *The Hindustan Times*, Feb. 25, 1958.

(6) *Gandhiji's method of non-violence adopted*

"As soon as Gandhiji described his proposal I remembered that this was the programme which Tolstoy had outlined many years ago. If one man was killed, another would always take his place. In fact violence always engendered greater violence. In the Greek legend, 9999 warriors sprouted out of the blood of every warrior killed." — *India Wins Freedom*

Sources of Revolutionary Spirit



Bengal sowed the seed of revolutionary enthusiasm in Maulana Azad. His visits to Egypt, Iraq, Turkey and Syria and contact with the revolutionaries of those lands turned it into a passion. His study of the revolutionary movements of Ireland and Italy gave an idealistic depth to his revolutionary zeal.

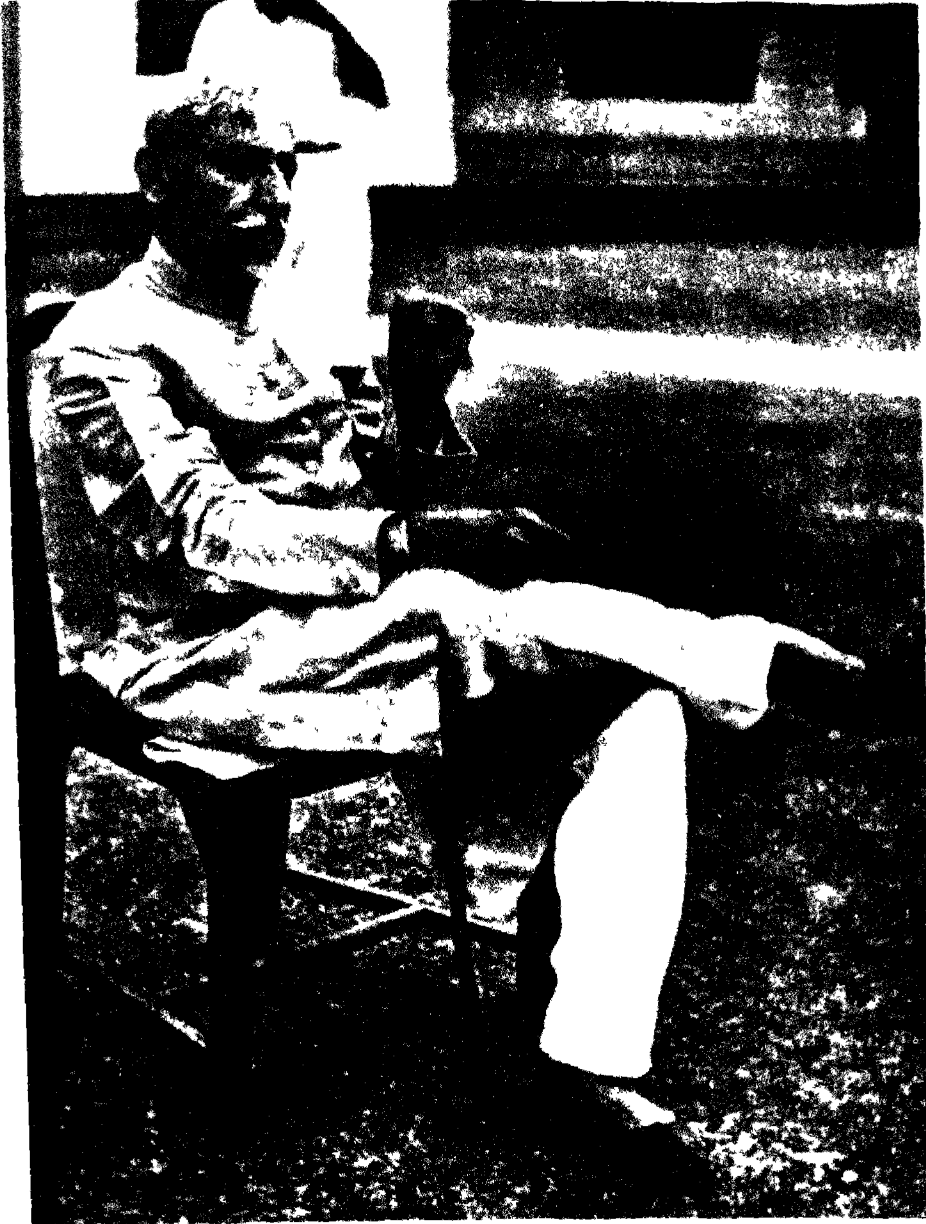
(1) "میری ۱۸ برس کی عمر تھی جب میں نے اِس راہ (آزادی وحق طلبی) میں
تقریر و تحریر شروع کی۔ میں نے زندگی کا بہترین حصہ یعنی عہدِ شباب
صرف اِسی مقصد کے عشق میں قربان کر دیا۔" (قول فیصل)

(2) Shri Arabindo Ghose and Shri Shyam Sunder Chakraborty introduced him to revolutionary politics. He persuaded them to extend the movement to other parts of India and secret societies came to be established in some important towns of northern India.

(3) " . I left Calcutta in 1908 When I came to Iraq, I met some of the Iranian revolutionaries. In Egypt I came into contact with the followers of Mustafa Kamil Pasha .When I went to Turkey I became friend with some of the leaders of the Young Turk movment . .Contact with these Arab and Turk revolutionaries confirmed my political beliefs." (*India Wins Freedom*)

(4) Influence of Jamal-u'd-din Afghani's Ideas:

"...مختلف اِسلامی ملکوں کی اصلاح و تجدید کی تاریخیں ایک ہی شخص سیّد جمال الدّین
افغانی کے ظہور سے شروع ہوتی ہیں جو فی الحقیقت تاریخ اسلام کے سنین اخیرہ کا سب سے بڑا شخص تھا۔ خیالات و
افکار کا پیدا کرنا آسان ہے مگر خیالات و افکار کے بقاء و قیام کے لئے اشخاص پیدا کرنا
مشکل ہے اور مصلح کے لئے جن پیغمبرانہ اوصاف کی ضرورت ہے اِن میں اوّلین
وصف یہی ہے۔" (الہلال جولائی ۱۹۱۴ء)



(5) When in the dock, he openly admitted his seditious activities:

"مجھ پر سڈیشن کا الزام عائد کیا گیا ہے، لیکن مجھے بغاوت کے معنی سمجھ لینے دو۔ بغاوت، آزادی کی اس جدوجہد کو کہتے ہیں جو ابھی کامیاب نہیں ہوئی ہے۔ .... آئرلینڈ کے پارنل (Parnel) نے ایک مرتبہ کہا تھا" ہمارا کام ہمیشہ ابتدا میں بغاوت اور آخر میں حب الوطنی کی مقدس جنگ تسلیم کیا گیا ہے۔"

".... میں اپنا بیان اٹلی کے قتیل صداقت گارڈینو برونو (Giordeno Bruno) کے لفظوں پر ختم کرتا ہوں، جو میری ہی طرح عدالت کے سامنے کھڑا کیا گیا تھا۔ زیادہ سے زیادہ سزا جو دی جا سکتی ہے بلا تامل دے دو، میں یقین دلاتا ہوں کہ سزا کا حکم لکھتے ہوئے جس قدر جنبش تمہارے دل میں پیدا ہوگی اُس کا عشرِ عشیر اضطراب بھی سزا سن کر میرے دل میں نہ ہوگا۔"

(بیان)

Behind the Bars

نالہ از بہرِ رہائی نہ کند مرغِ اسیر
خوردِ افسوسِ زمانے کہ گرفتار نہ بود
(غبارِ خاطر)

(The Shrieks of the (encaged)bird are not for freedom.
It is expressing its sorrow for the period it spent outside it)
(Ghubar-i-Khatir)



The Ahmadnagar Fort

(1) *In a letter from Ahmadnagar jail (dated 11 August 1942) he writes:*

"قید و بند کی زندگی کا یہ چھٹا تجربہ ہے۔ پہلا تجربہ سنہ ۱۹۱۶ء میں پیش آیا تھا، جب مسلسل چار برس تک قید و بند میں رہا۔ پھر سنہ ۱۹۲۱ء سنہ ۱۹۳۱ء سنہ ۱۹۳۲ء اور سنہ ۱۹۴۰ء میں یکے بعد دیگرے یہی منزل پیش آتی رہی۔ اور اب پھر اسی منزل سے قافلۂ بادپیمائے عمر گزر رہا ہے۔"
(غبارِ خاطر)

(2) *Suddenly the Maulana was thrown into prison in 1942:*

اَچانک ایک نئی دُنیا میں لاکر بند کر دیئے گئے جس کا جغرافیہ ایک سو گز سے زیادہ پھیلاؤ نہیں رکھتا، اور جس کی ساری مردم شماری پندرہ زندہ شکلوں سے زیادہ نہیں۔ اسی دُنیا میں ہر صبح کی روشنی طلوع ہونے لگی، اسی میں ہر شام کی تاریکی پھیلنے لگی۔"
(غبارِ خاطر)

But the Maulana believed:

"آدمی اپنے آپ کو احساسات کی عام سطح سے ذرا بھی اونچا کرے تو پھر جسم کی آسائشوں کا فقدان اُسے پریشان نہیں کر سکے گا۔"
(غبارِ خاطر)

As the poet has said:

بنا لیتا ہے موجِ خونِ دل سے ایک چمن اپنا
وہ پابندِ قفس جو فطرتاً آزاد ہوتا ہے

Maulana built a world of his own in the prison:

جس قید خانہ میں صُبح ہر روز مسکراتی ہو، جہاں شام ہر روز پردۂ شب میں چھپ جاتی ہو جس کی راتیں کبھی ستاروں کی قندیلوں سے جگمگانے لگتی ہوں، کبھی چاندنی کی حُسن افروزیوں سے جہاں تاب رہتی ہوں، جہاں دوپہر ہر روز چمکے شفق ہر روز نکھرے پرند ہر صبح و شام چہکیں، اسے قیدخانہ ہونے پر بھی عیش و مسرت کے سامانوں سے خالی سمجھ لیا جائے؟"

(غبارِ خاطر)

Jawaharlal Nehru wrote from prison on April 2, 1943:

"During all this period how splendidly Maulana has behaved like the perfect and very gallant gentleman he is ....He has never complained, never found fault with others and always tried to cheer up people."

3. But prison life told upon the health of the Maulana. Pandit Nehru wrote in his Diary on April 13, 1943: "Maulana went down about 5 pounds during the week, possibly six. This after having lost 30 pounds previously. It shows how he has felt the strain and afterwards the shock of his wife's death. Outwardly he has remained his calm, composed and dignified self but his face grows thinner and more lined.....I am worried about him. These people who feel deeply and yet do not show their feelings and grief have a way of harming themselves. I wish I could help him or be of some service to him, but there is little outlet for it here." On 27.3.1945 he again wrote in his Diary: "Maulanas weight has come down from 172 to 127 — a drop of 45."

4 *How he spent his period of detention in Ranchi?*

"زمانہ قیام رانچی سے ایک سال تک جامع مسجد میں اُنہوں نے قرآن مجید کا درس دیا، زیادہ تر اوقات تالیف و تصنیف میں بسر ہوا ــــ رانچی ایک ایسا مُقام تھا جہاں مُسلمان نہایت ذِلّت اور نکبت کی حالت میں تھے۔ ... عیسائی مشنریوں کا جال تار کی طرح پھیلا تھا .... لیکن مولانا کے پرتوِ صحبت نے چند ہی سال کے بعد وہاں کی زمین و آسمان کو بدل دیا...... ان سطروں کو لکھتے وقت مجھ کو یہ دھوکا ہو رہا ہے کہ کیا میں خود ابنِ تیمیہؒ اور ابنِ قیمؒ یا شمس الائمہ سرخسی اور اُمیہ بن عبدالعزیز اُندلسیؒ کے حالات تو نہیں لکھ رہا ہوں" ــــــــــــ (سید سُلیمان ندوی)

5. *Places of internment*

- Ranchi
- Alipore, Calcutta
- Naini, Allahabad
- Meerut
- Gonda
- Moradabad
- Delhi
- Ahmadnagar

In the Dock

Maulana Azad's statements in the dock bristle with the fret and fume of his revolutionary fervour. His statement before the Magistrate in Calcutta was hailed by Mahatma Gandhi as "a great statement." (*Young India*, 23 Feb 1922). It breathes an spirit of revolutionary zeal comparable to the statements of Irish and Italian leaders of freedom movements.

(1) In his statement issued on 8 December 1921 he said that his arrest symbolized a turning point in the history of the Indian Muslims·

"میں اپنی گرفتاری میں تمام مسلمانان ہند کی ، ایک نئی کروٹ دیکھ رہا ہوں .....
..... میں مسلمانانِ ہند میں پہلا شخص ہوں جس نے ۱۹۱۲ء میں اپنی قوم کو اِس جُرم کی عام
دعوت دی اور تین سال کے اندر اِس غلامانہ رَوِش سے اُن کا رُخ پھیر دیا جس میں گورنمنٹ
کے پُر پیچ فریب نے مبتلا کر رکھا تھا" (قولِ فیصل)

(2) Confesses having spread sedition:

"یقیناً میں نے کہا "موجودہ گورنمنٹ ظالم ہے"، لیکن اگر میں نہ کہوں تو اور کیا کہوں ؟.....
اگر بیوروکریسی کے نزدیک آزادی اور حق طلبی کی جدوجہد جُرم ہو ...... (تو) میں اِقرار
کرتا ہوں کہ میں نہ صِرف اِس کا مجُرِم ہوں بلکہ ان لوگوں میں ہوں جنہوں نے اِس جُرم کی
اپنی قوم کے دِلوں میں تخم ریزی کی ہے اور اس کی آبیاری کے لئے اپنی پوری زندگی وقف
کردی ہے"

(3) Freedom of speech birth right of all men:

"آزادی تقریر اور آزادی اجتماع اِنسان کے پیدائشی حقوق ہیں"

(4) Islam for democracy and expression of truth·

اِسلام کسی ایسے اقتدار کو جائز تسلیم نہیں کرتا جو شخصی ہو .... وہ آزادی اور جمہوریت
کا مُکمّل نِظام ہے جو نوعِ اِنسانی کو اس کی چھینی ہوئی آزادی واپس دلانے کے لئے آیا تھا۔

.....پیغمبرِ اسلام نے فرمایا: "سب سے بہتر موت اس آدمی کی موت ہے جو کسی ظالم حکومت
کے سامنے حق کا اِظہار کرے اور اس کی پاداش میں قتل کیا جائے .... مسلمانوں
کو مِٹ جانا چاہیئے یا آزاد رہنا چاہیئے ۔تیسری راہ اِسلام میں کوئی نہیں .... اِسلام
نے مسلمانوں کی قومیت کی بنیاد ہی اِس بات پر رکھی ہے کہ وہ دُنیا میں سچائی اور
حقیقت کے گواہ ہیں"

(5) Courts are chambers of injustice:

"تاریخ عالم کی سب سے بڑی نااِنصافیاں میدان جنگ کے بعد عدالت کے ایوانوں
میں ہی ہوئی ہیں"

(6) Conscious of his historical role.

"مورخ ہمارے اِنتظار میں ہے اور مستقبل کب سے ہماری راہ تک رہا ہے"

Draws 'ulama into active politics

ع نکل کر خانقاہوں سے ادا کر رسم شبیری

It was Maulana Abul Kalam Azad who created a stir in the Muslim religious circles. After their heroic role in the movement of 1857 the ulama had either migrated to Hijaz or adopted an attitude of total political aloofness. At a time when the word Wahhabi had become a by word for a rebel, many efforts were made at all-levels to make the group of *'ulama* politically inert and inactive. Maulana Azad broke that spell. Maulana Mahmud Hasan, the famous revolutionary *'alim* of Deobund, was brought into active political struggle by Maulana Azad.

الہلال دیوبند کے حلقہ میں بھی آتا تھا اور حضرت مولانا محمود حسن کی مجلس میں پڑھا جاتا تھا۔ میں نے اس زمانہ میں مولانا محمود حسن کا یہ فقرہ سُنا تھا کہ ہم نے جہاد کا سبق بھلا دیا، اور ابوالکلام نے ہم کو پھر یاد دلا دیا" (سید سلیمان ندوی)

(۱) "۱۹۱۴ء کی بات ہے کہ مجھے خیال ہوا ہندوستان کے علماء و مشائخ کو عزائم و مقاصد وقت پر توجہ دلاؤں۔ ممکن ہے چند اصحاب رشد و عمل نکل آئیں ـــ چنانچہ میں نے اس کی کوشش کی لیکن ایک تنہا شخصیت کو مستثنیٰ کر دینے کے بعد سب کا متفقہ جواب یہی تھا کہ یہ دعوت ایک فتنہ ہے ائذن لی ولا تفتنی۔ یہ مستثنیٰ شخصیت مولانا محمود حسن دیوبندی کی تھی، جو اب رحمتِ الٰہی کے جوار میں پہنچ چکی" ـــــ (ترجمان القرآن)

(۲) "مولانا مرحوم ہندوستان کے گزشتہ دور علماء کی آخری یادگار تھے۔ ان کی زندگی اس عہد حرماں و فقدان میں علماء حق کے اوصاف و فضائل کا بہترین نمونہ تھی۔ ان کا آخری زمانہ جن اعمالِ حقّہ میں بسر ہوا وہ علماء ہند کی تاریخ میں ہمیشہ یادگار رہیں گے۔ ستّر سال کی عمر میں جب اُن کا قد اُن کے دل کی طرح اللہ کے آگے جھک چکا تھا، عین جوار حرم میں گرفتار کئے گئے اور کامل تین سال تک مالٹا میں نظر بند رہے ..... انہوں نے علماء حق و سلف کی سنّت زندہ کر دی اور علماء ہند کے لئے اپنی سنّتِ حسنہ یادگار چھوڑ گئے۔ وہ اگرچہ اب ہم میں موجود نہیں ہیں لیکن ان کی روحِ عمل موجود ہے اور اس کے لئے جسم کی طرح موت نہیں" ـــــ ابوالکلام آزاد: خطبہ صدارت جمعیۃ العلما

Reminds 'ulama of the tortures faced by eminent theologians and divines in the history of Islam·

"آپ حضرت سعید بن المسیّب کو دیکھتے کہ حکامِ جور کے حکم سے اُن کی پیٹ پر دُرّے لگائے جا رہے ہیں مگر ان کی زبانِ صدق بیان اعلان حق میں پہلے سے زیادہ سرگرم ہو گئی ہے .... آپ مدینہ کی گلیوں میں حضرت مالک بن انس کو دیکھتے اُن کی مشکیں اِس زور سے کس دی گئی ہیں کہ دونوں بازو اُکھڑ گئے ہیں اور اُوپر سے پیہم تازیانے کی ضربیں پڑ رہی ہیں ..... آپ امام احمد بن حنبل کو دیکھتے ... کہ نو جلّاد یکے بعد دیگرے تازیانے لگا رہے ہیں، پیٹ زخموں سے چُور چُور ہو گئی ہے، تمام جسم خون سے رنگین ہو چکا ہے۔ ..... (خطبہ صدارت لاہور)

His own revolutionary spirit was prepared to undergo such tribulations and tortures. He recited the following saying of the Prophet mentioned in Bukhari

"اُس خدا کی قسم جس کے ہاتھ میں میری جان ہے، میں چاہتا ہوں کہ اللہ کی راہ میں قتل کیا جاؤں، پھر زندہ ہوں اور قتل کیا جاؤں، پھر زندہ ہوں اور قتل کیا جاؤں، پھر زندہ ہوں اور قتل کیا جاؤں" ـــــ (مقام دعوت)

Hizbullah — the Indian Carbonari with religious facade

فیضی اَز زِندگی مُردہ دِلاں می خواہی
بَایدت گرم تر اَز صُبح قیامت نفسے

(Faizi! If thou wishes to resurrect the dead hearts Blow your (trumpet) louder than that of the morning of the Doomsday.)

1 Maulana Azad established a new party Hizbullah (Party of God) in 1912-13; the following Qurani verse gives the chronogram of its foundation:

اَلاَ اِنَّ حِزبَ اللهِ هُمُ الغَالِبُونَ

1331 A.H (=1912-13 A.D)

In Egypt the followers of Abduh had formed *Hizb-ul-Ummah* (People's Party) in 1907, and the followers of Kamil Pasha *Hizb-ul-Watan* (Party of the Nation).

The organisation of *Hizb-ullah* was divided into three distinct cadres in order to facilitate propagation of revolutionary ideas through dependable persons.

2. The *Hizbullah* had a religious facade but was essentially a political movement. It was to function secretly, its members had to offer a pledge which ran as follows:

نَحنُ اَنصَارُ اللهِ
(ہم اللہ کے مددگار ہیں)

"میری عبادت، میری قربانی، میرا جینا، میرا مرنا، غرضیکہ
ہر چیز صرف اَللہ رَبُّ العَالمِینُ کے لئے ہے جو وحدہٗ لاشریک ہے۔
اِسی قربانی کا مجھے حکم دیا گیا ہے، اور میں اِطاعت گزاروں میں سب سے
آگے ہوں" (قرآن ۶: ۱۶۲—۱۶۳)

3 The Maulana did not reveal all the details about its practical objectives and organisational pattern. However, an article *Hizbullah* (Swaraj Printing Works, Delhi 1921) gives some idea of his aims and objectives. Some of the other articles — e.g.*Maqam-i-Da'wat, Haqiqat al-Sayam, Haqiqat al-Salat*.were intended to provide ideolgical strength to the organisation. The medium of mystic initiation was used. Malihabadi, who was one of the close associates, received the following *Khilafat namah* from the Maulana:

اخویم مولوی عبدالرزّاق صاحب ملیح آبادی نے فقیر کے ہاتھ پر بیعت کی ہے۔
وہ بیعت لینے اور تعلیم و ارشاد سلوک سنّت میں فقیر کی جانب سے ماذون
وہ مجاز ہیں۔ جو طالبِ صادق اُن کے ہاتھ پر بیعت کریں گے انہوں نے خود
فقیر سے بیعت کی۔ وَالعَاقِبَۃُ لِلمُتَّقِینَ (فقیر ابوالکلام کان اللہ ۴ شعبان ۱۳۳۸ھ)


Ghulam Rasool

4. In a letter to Ghulam Mehr, another disciple, the Maulana has spelled out some of his directions: total boycott of foreign goods; use of *khadi*; helping Islamic lands and Khilafat on which depended India's freedom; cooperation and cordial relationship with the Hindus (*Naqsh-i-Azad*)

5. The success of *Hizbullah* depended on the acceptance of an Imam by the community at large. The Maulana ploughed for years the barren land, propagated his ideas from the platform and the press, wrote profusely on religious themes, projected his religious image, but barring enthusiastic Maulana Mahmud Hasan of Deobund and reluctant Maulana Abdul Bari of Farangi Mahal, (Malihabadi, *Zikr-i-Azad*) he could not enlist the support of 'ulama to his cause. For years the idea was nourished by Maulana Azad, but ultimately it was given up and the Maulana turned all his energies to open political struggle as a member of the Congress.

6. That political motivations were behind this organisation is evident from a letter he wrote to Mehr in 1921:

۱۔ "ولایتی کپڑوں کا خریدنا، بیچنا، پہننا، پہنانا یک قلم
ترک کردیں اور دیسی کھدّر کا لباس اختیار کریں۔

۲۔ اسلامی خلافت اور بلادِ اسلامیہ کی حفاظت ہندوستان
کی آزادی پر موقوف ہے۔....

۳۔ احکام و مصالح شریعت کے مطابق ہندوؤں سے
اتحاد ہے۔

۴۔ جو مسلمان مجھ سے اپنی بیعت کا رشتہ قائم رکھنا چاہتا ہے
اُس کا فرض ہے کہ اِن باتوں پر کاربند ہو۔ جس نے اس پر
عمل نہیں کیا اس سے میرا کوئی رشتہ نہیں" (نقش آزاد : مہر)

7. For training disciples and supporters, Maulana Azad established a *Dar-ul-Irshad.* It was planned as an ideological nursery for the propagation of revolutionary ideas.

8. *Aims and Ideals in Early life.*

"۱۹۱۱ء میں جب کہ میری موجودہ پبلک زندگی کا بالکل ابتدائی عہد تھا مجھے موقعہ ملا کہ اپنی آئندہ زندگی کے لئے ایک مذہبِ عمل قرار دے لوں .... میں نے اپنے لئے جو راہِ عمل منتخب کی تھی، وہ دعوۃ و تبلیغ کی راہ تھی .... میں اپنی راہ طلبی کا ہاتھ ابراہیم محمود علیہما الصّلوٰۃ والسّلام کے رہنما ہاتھوں میں دینے کے لئے مضطر تھا۔ گریبالڈی، میزینی، یا گلیڈ اسٹن اور پارنل بننے کا عشق میرے اندر نہ تھا۔"

(مسئلہ خلافت و جزیرۂ عرب)

9. *Ways to organise community life.*

کتاب و سنّت نے جماعتی زندگی کے تین رُکن بتلائے ہیں:

(۱) تمام لوگ کسی ایک صاحبِ علم و عمل مسلمان پر جمع ہو جائیں۔

(۲) وہ جو کچھ تعلیم دے، ایمان و صداقت کے ساتھ قبول کریں۔

(۳) قرآن و سنت کے ماتحت اس کے جو کچھ احکام ہوں اُن کی بلا چوں وچرا تعمیل و اطاعت کریں۔

سب کی زبانیں گونگی ہوں، صرف اس کی زبان گویا ہو۔ سب کے دماغ بیکار ہو جائیں صرف اس کا دماغ کارفرما ہو، لوگوں کے پاس نہ زبان ہو نہ دماغ۔ صرف دل ہو جو قبول کرے، صرف ہاتھ پاؤں ہوں جو عمل کریں" ______ مسئلہ خلافت و جزیرۂ عرب

ابوالکلام آزاد، مولوی، کُنیّت محی الدّین، پسر مولانا خیر الدّین آف کلکتہ (ڈیفنس آف انڈیا ایکٹ کے تحت بہار و اڑیسہ میں اس کی نقل و حرکت کو محدود کر دیا گیا ہے) ان اداروں کے علاوہ جو مولوی عبید اللہ نے شمالی ہندوستان میں شروع کئے تھے، ایک اور سازشی نے کلکتہ میں کام کرتے ہوئے عوام میں جنون پیدا کرنے کی شروعات کی تھی ــــ مولوی ابوالکلام آزاد نے ۱۹۱۲ء میں ایک انجمن بنام "جمعیتہ حزب اللہ" قائم کی جس کا مقصد ظاہری اسلام کا احیاء تھا۔ اس کا بانی قابلِ اعتراض اخبار "الہلال" کا ایڈیٹر تھا۔ جو بعد میں پریس ایکٹ کے تحت کارروائی کی وجہ سے بند ہو گیا تھا۔ وہ باغی صحافی مقرر کی حیثیت اور اتحادِ اسلامی کے کٹر حامی کی حیثیت سے پہلے ہی شہرت حاصل کر چکا تھا۔"

(انڈیا آفس ریکارڈ بحوالہ احمد سعید ملیح آبادی)

Oratory — Weapon of the Revolutionary



لطفِ گویائی میں تیری ہمسری ممکن نہیں
ہو تخیّل کا نہ جب تک فکرِ کامل ہم نشیں

(اقبال)

Maulana Azad's oratory awakend the masses from their slumber. His exhortations had tremendous impact on those who heard him speak or read his articles in print. His words in *al Hilal* were traced in fire. Some of his articles deserve a place in the revolutionary literature of the world.

(۱) میں وہ صور کہاں سے لاؤں جس کی آواز چالیس کروڑ دلوں کو خوابِ غفلت
سے بیدار کر دے؟ میں اپنے ہاتھوں میں وہ قوت کیسے پیدا کروں
جن کی سینہ کوبی کے شور سے سرگشتگانِ خواب موت اور
ہوشیار ہو جائیں" ———————— (الہلال)

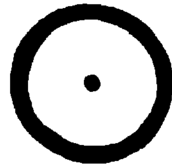
(۲) آہ ، میں چاہتا ہوں کہ جی بھر کے روؤں اور جسقدر چیخ چیخ کے نالہ و فریاد کر سکتا ہوں ، کرتا رہوں ۔ میری چیخیں تمہارے عیش و نشاط کو مکدّر کر دیں ، میرا نالہ و بُکا تمہارے عیش کدوں کو ماتم کدہ بنا دے ، میری آہوں سے تمہارے دِلوں میں ناسور پڑ جائیں ، میری شورشِ غم سے تمہارے چہروں کی مسکراہٹ معدوم ہو جائے ۔ میں تم کو غم و ماتم سے بھر دوں ، میں تم کو درد و حسرت کا پُتلا بنا دوں تمہاری آنکھیں ندیوں کی طرح بہ جائیں ، تمہارا دل تنور کی طرح بھڑک اٹھے ، تمہاری زبانیں دیوانوں کیطرح چیخ اُٹھیں اور تمہاری غفلتِ عیش اور بے دردی نشاط کی وہ بستی جو مُدّتوں سے برابر آباد چلی آتی ہے ، اس طرح اُجڑ جائے کہ پھر کبھی آباد نہ ہو ——

روئے بازار مُراد اِمروز عُرفی با منست
دیدۂ تر می فروشم دامن تر می خرم

(افسانۂ ہجر و وصال)

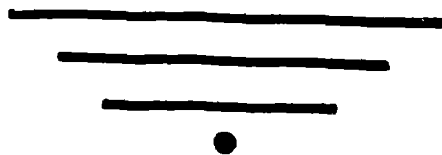
(۳) آہ ، تمہاری غفلتوں پر اگر آسمان روئے اور زمین ماتم کرے ، اگر مُرغانِ ہوائی سنج ہوں اور سمندروں سے مچھلیاں غم کرنے کے لئے اچھل پڑیں ، جب بھی اس کا ماتم ختم نہ ہو گا ۔ کیونکہ تمہارا ماتم تمام دنیا کا ماتم ہے ، اور چراغ کے بجھنے کا رونا چراغ پر رونا نہیں ہے بلکہ گھر کی تاریکی پر رونا ہے ۔" —————— (حقیقۃ الحج)

(۴) خدارا بتلاؤ! میں تمہارے ساتھ کیا کروں ؟ کیا یہ سچ نہیں ہے کہ آج جن باتوں کے لئے تم رو رہے ہو یہ وہی باتیں ہیں جو ایک زمانے میں میری زبان سے فریاد کا اِضطِراب اور طلب کی چیخ بن کر نکلتی تھیں ، مگر تمہارے سینے کے اندر پتھر کا ایک ٹکڑہ ہے اس سے ٹکرا ٹکرا کر واپس آجاتی تھیں ، اور تم یک قلم اِنکار و اَغراض میں غرق تھے ۔" (مسئلہ خلافت اور جزیرہ عرب)



"Azad the orator could move an audience almost as effectively as Azad the writer. All over India people heard him, and one of the many his speaches recruited for the national cause was a young man in Bihar called Jayaprakash Narayan." ... .

— Rajmohan Gandhi, *Understanding the Muslim Mind.*



The Statesman



ما نبودیم بدین مرتبہ راضی غالبؔ
شعر خود خواہش آن کہ گردد فنِ ما

(Ghalib! We were not prepared to accept this position;
Poetry itself expressed the desire to become our art.)

A Statesman



With Lord Wavell in Simla.
June–July 1945

گویند پس از ہزار سال از عالم
روشن جانے ز آسماں زیر آید
خاقانی ازاں جنس دریں دہر مجو
بر رہ منشیں کہ کارواں دیر آید

(They say it is after thousand years that a luminous soul comes down from thesky, Khagani! Do not search for that type of prodigy and do'nt sit in expectation of him for the caravan comes late.)



With Pastor Niemoller (Germany), Lord Boyd Orr and Lady Orr in Delhi January 1953.

"Maulana Azad was always more of a statesman than a diplomat or political tactician"
— Humayun Kabir

Endowed with the keen and penetrating insight of a statesman, Maulana Azad evinced a rare quality of tackling baffling situations. He could bring about conciliation and concord among fighting groups through his healing touch and clear and cogent arguments. At a particularly critical movement in India's freedom struggle he led the Congress and conducted negotiations with remarkable astuteness of mind. On his death *Nagpur Times* wrote:

"Very few can know the role played by Maulana Azad in evolving solutions for critical situations in which the country was plunged time and again in the post freedom period."

"He is essentially the scholar whom circumstances have forced into a life of action." — Jawaharlal Nehru



With colleagues at Allahabad, 1931

An Associate of Mahatma Gandhi





Seminar on "Gandhian Outlook and Techniques". *L to R*: Prof. Tucci, Dr. Mohammad Husain Haekal, Lord Boyd Orr, last but one Prof. Massignon.

Maulana Azad was one of the most sincere, loyal and devoted associates of Gandhiji. *Bharat Jyoti* wrote about him: "Even before Gandhiji shot into the forefront of India's national struggle, Azad was there." He was always proud of having served the country as one of his associates. In 1908 when Maulana Azad's father died, Gandhiji sent a condolence telegram to him from Transval. In 1918 Gandhiji wanted to meet him in Ranchi, but the Government did not permit him. For the first time, he met Gandhiji on January 20, 1920 at the house of Hakim Ajmal Khan.

"Beginning from 1920, upto the last days of his life, I have had the privilege of seeing Gandhiji at very close quarters and have in fact been one of his associates." *(Gandhian Outlook and Techniques)*

Similarly, Gandhiji felt:

"I have had the privilege of being associated with Maulana Abul Kalam Azad in national work since 1920. In the knowledge of Islam, he is surpassed by no one. He is a profound Arabie scholar. His nationalism is as robust as his faith in Islam" (May 18, 1940).

Gandhiji's greatness in his eyes lay in the following:

"..... he propounded non-violence not as a mere theoretical idea, but as a practical programme. In fact, his life was a shining example of this principle and that is why he was able to convert large masses of men to his way of thinking. In doing so, Gandhiji at the same time offered to the world a moral substitute for war. Till his time, even thinkers who had recognized the futility of war could offer no substitute for it." *(Gandhian Outlook)*

"ٹالسٹائی سے پہلے بھی دُنیا کو نان کوآپریشن کی سچائی معلوم تھی، لیکن مہاتما گاندھی سے پہلے اس کی عملی طاقت کا راز اُسے معلوم نہ تھا" ——— (خطبہ صدارت، کانگریس ۱۹۲۳ء)



With Gandhiji and Mrs. Sarojini Naidu

"تاریخِ انسانی کے ہر دور میں آپ دیکھیں گے کہ انسان نے دُنیا میں بہت سی حدبندیاں قائم کی ہیں۔ جیسے جغرافیائی حدبندی .... قومی حدبندی .... لسانی حدبندی .... یہ تمام حدبندیاں ہماری زندگی کی قدرتی ضروریات ہیں۔ لیکن جب تک یہ تعمیری دائرے میں رہتی ہیں، ہمارے لئے ایک بڑا سہارا بنتی ہیں اور جب یہ تخریبی رنگ اختیار کرلیتی ہیں .... تو وہی مقاصد جو ان کے سہارے چمکتے تھے، خاک میں مل جاتے ہیں .... مہاتما گاندھی کی ہستی تاریخ عالم کی ان ہی ہستیوں میں سے ایک تھی۔ وہ دُنیا کی ان تمام حدبندیوں سے بلند تر تھے۔"

(ابوالکلام)



At Gandhiji's Funeral, with Lord and Lady Mountbatten

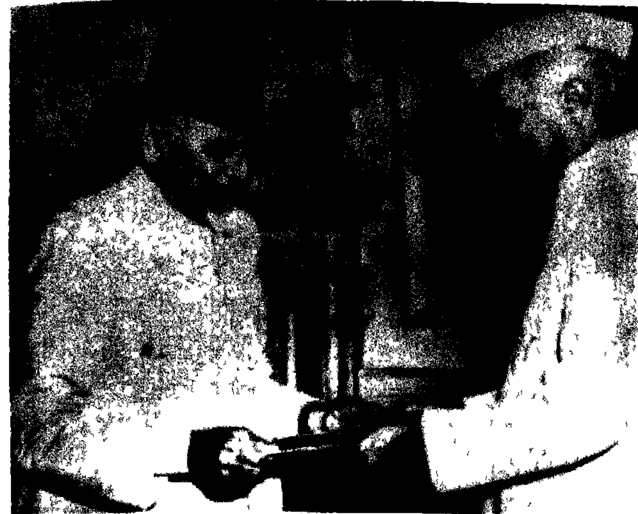


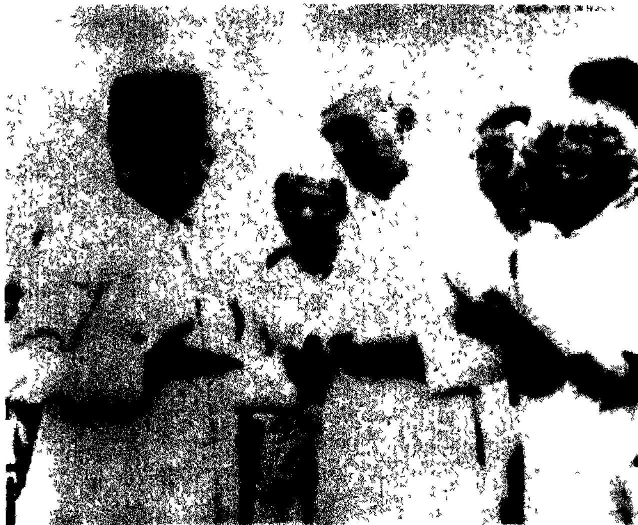
At Rajghat with Members of the Cabinet, Independence Day, 1948



At Rajghat

With Nehru, friend and comrade





Pt. Jawaharlal Nehru and Maulana Azad were close personal friends who held common views and often followed common paths. Pandit Nehru used to say:

"....there are very few persons with whose opinions and advice on public or private matters I would value more." *(Diary)*

He admired the Maulana for his (a) vastness of knowledge, (b) sharpness of mind as a razor's edge, (c) strong commonsense, (d) fine thinking and magnificient writings, (c) urbanity and culture, (f) humour (g) prodigious memory and (h) a unique graciousness.

- He wrote in his Prison Diary:

"Maulana is an extraordinarily interesting companion. The more I know him, and I have known him now for over 21 years, the more I find in him. I wish I could profit more by his enforced companionship. Meanwhile, I am having a peep into Urdu poetry. He tells me, or rather writes for me, a verse or two daily."

- He read out the MS of his *Discovery of India* to the Maulana :

"Maulana's suggestions are fewer and almost always, in keeping with the general scheme" (Nehru)

- He started learning modern Persian also from him "an ideal teacher, except that he is too erudite." On Nehru's birthday, the Maulana garlanded him in Ahmadnagar jail.

Notwithstanding all its mutual regard and affection, no two persons could be so different in temperament as Pandit Nehru and Maulana Azad.

"He and I" wrote Jawaharlal Nehru," are in some ways — in outlook, approach on life etc — as poles apart... He is difficult to get into, and has a thick superficial covering which conceals the inner contents.. ....There is something big in him — both as a scholar and man of action — still there is something lacking which prevents him from bearing rich fruit as he should..... As a man of action also his record would have been a far more dominating one but for that lack of something. Is he too philosophical or too cynical or too sensitive? He is all that and yet the lack is of something else..... Perhaps it is a certain vital energy, the force of life that must out, that Maulana lacks....His intellect grew at the expense of other aspects of his nature. Not that he is at all austere or stoically indifferent to the world's ways. He is human and full of humour. ... It is passion that he lacks. He is too intellectual, too cultured, to be carried away ...I always





feel at a slight disadvantage in discussing anything with him. I cannot adopt my usual free and easy manner as this might rub him the wrong way."

Maulana Azad's account supplies the other side of the picture. He observes in *India Wins Freedom*:

"Jawaharlal is one of my dearest friends and his contribution to India's national life is second to none. He has worked and suffered for Indian freedom, and since the attainment of independence, he has become the symbol of our national unity and progress. I have nevertheless to say with regret that he at times is apt to be carried away by his feelings. Not only so, but sometimes he is so impressed by theoretical considerations that he is apt to underestimate the realities of a situation....... His fondness for abstract theory was responsible for his statement about the Constituent Assembly. The same theoretical bias led him to commit a similar mistake in 1937 when the first elections were held under the Government of India Act, 1935 .....

"From the very beginning of my activities in the Congress, Jawaharlal and I have been the best of friends. We have always seen eye to eye and leaned on one another for support....In fact my friendship with the family dated from the days of Pandit Motilal Nehru. In the beginning I had looked on Jawaharlal as a brother's son, and he had regarded me as his father's friend. Jawaharlal is by nature warm hearted and generous and personal jealousies never enter his mind. However, there were some among his relations and friends who did not like his cordial relations with me and sought to create difficulties and jealousies between us. Jawaharlal has a weakness for theoretical considerations and they took advantage of this to turn him against me. They spoke to him and said that the alliance of Congress with the Unionist Party was in principle wrong.....Jawaharlal came to me early next morning and with great affection and sincerity assured me that his criticism did not for a moment indicate any lack of confidence in my leadership. He admitted frankly that his reading had been wrong and he desired that we should forget the whole episode ..His nature is such that if he is moved by an idea, he expressed it without any mental reservation, but if he finds later that he has been wrong, he never hesitates to admit his mistake. I was pleased by his frank talk."

Maulana Azad's last words — *Khuda Hafiz* — were addressed to Pandit Jawaharlal Nehru, his friend and comrade with whom he had a tacit agreement, "till death make us part!"

Last night at about 8-30 when a doctor informed him that Mr. Nehru was there by his side, Maulana Azad opened his eyes, and said "Khuda Hafiz" (farewell). At one time when a doctor was administering an injection, Maulana Azad told him "Please leave me to God" — *The Hindustan Times*, 22 February, 1958.



At a public meeting in Bombay, 1940.

Last night at about 8-30 when a doctor informed him that Mr Nehru was there by his side, Maulana Azad opened his eyes and said "Khuda Hafiz" (farewell). At one time when a doctor was administering an injection, Maulana Azad told him "Please leave me to God"

The Hindustan Times
22 February 1958

With Congress in the Freedom Struggle



Maulana Azad joined the Indian National Congress in 1920 and remained closely connected with the organisation till his death. He took part in its deliberations at all levels, helped in the implementation of its policies and guided its destinies at the most crucial moment in its history. He explained his point of view, argued with its critics, but in the true spirit of a disciplined soldier carried out the majority decision. Pandit Jawaharlal Nehru writes in his Diary:

"Having taken a step deliberately, he is fully prepared to accept all the consequences that flow from it, without murmur or complaint, even though that step was, in some ways, against his own judgement. Later happenings have justifed him. Every criticism he made during our long deliberations from May to August last (1942), is now seen to have been correct. Yet he never points out or even refers to it."

Though he had accepted Gandhiji's 'policy of non-violence', he never gave it the position of a 'principle and the revolutionary zeal which justified violent methods, never died out completely in him. Regarding the 1942 agitation, Pandit Jawaharlal Nehru writes:

"Bapu's repeated references to possible anarchy — how strenuously Maulana argued against this....As Maulana has said here if there was to be violence, we ought to have taken to it in a more disciplined and organised way. What was the good of these petty and irritating outbursts of violence?

At the same time he knew when to avoid agitation and derive advantage from negotiations.

"It is common knowledge that since the first Simla Conference at least on four different occasions there were attempts both from within and outside the Congress to precipitate a movement and force Congress to resort to direct action but I was convinced that in view of the conciliatory attitude of the British Government such a course would be ill-advised" (*India Wins Freedom*)

And Maulana was firm as a rock where his principles were involved:

"He, who stood for good sense and moderation in all things, stood like a rock where, his basic convictions were concerned." — J.B. Kripalani



U.P. Leaders' Camp, 1940

President of Indian National Congress



Just after the "Quit India" Resolution was passed in Bombay on August 8, 1942



Presiding at the Ramgarh Session, March,1940.

(1) Twice Maulana Azad was elected President of the Indian National Congress — in 1923 and 1940 These were hectic years of political activity and needed a statesman of great vision, able to carry diverse sections of opinion with him, to be the pilot of the ship. Maulana proved his mettle as a leader of the nation

(2) "Any one else in his position might not have been able to show the courage and determination with which he bore the responsibilities of the great office for six long years The credit for bringing us to the present position in our struggle for our independence goes entirely to Maulana Azad" — Sardar Patel

(3) Nehru wrote on February 27, 1940—·

"Never before has India had to face more difficult problems, in the national and international fields than today. .We welcome him (Maulana Azad) therefore as a brave and tried captain of our force...... ."

In 1942 he said·

"(Maulana Azad) has been a tower of strength to us".

(4) In 1923, the main problem was to maintain the unity of the Indian National Congress and in 1940 it was to maintain the unity of the country. Maulana struggled hard to achieve these objectives

(a) Council-entry was the main problem before the country in 1923. The Maulana presented the compromise formula for two conflicting schools of thought those who believed in the Council-entry programme were permitted to do it in order to capture those bodies and non-cooperate from within, those who did not believe in that programme were asked to devote themselves to carrying out the constructive programme of the Congress. It saved the Congress from division and split.

"he.... deeply impressed his colleagues . ..(by) his capacity to reconcile conflicting view points and bringing about amity in the midst of diversity." — Rajendra Prasad



With Subhas Chandra Bose, Jamnalal Bajaj, Patel and others at Sevagram.



In conversation with Nehru, Patel and Maniben Patel



Nehru at the saluting base with Azad, Ansari and others (Lahore, 1929).

(b) Before Maulana laid down his office of Presidentship, he had piloted the ship to a safe anchor:

"The acceptance of the Cabinet Mission Plan by both Congress and Muslim League was a glorious movement in India. It meant that the difficult question of Indian freedom had been settled by negotiation and agreement and not by methods of violence and conflict It also seemed that the communal difficulties had been finally left behind. Throughout the country there was a sense of jubilation and the people were united in their demand for freedom We rejoiced but we did not then know that our joy was premature and bitter disappointment awaited us." — *(India Wins Freedom)*

But the Maulana had done his job as the Congress President!



Inspecting Congress Volunteers with Dr. Rajendra Prasad, 1940.



With Pt. Nehru at tea table after a Congress Working Committee Meeting, 1945.



With Pandit Nehru, Khan Abdul Ghaffar Khan, Bhulabhai Desai and Rajendra Prasad.

With Members of the Congress Working Committee



With Pandit Nehru at the Congress Working Committee meeting in July 1949.





With Dr M.A. Ansari and Dr. B.C. Roy at the Congress Working Committee meeting in Bombay (1934).

At the Congress Working Committee meeting held in Wardha (Feb 1942) to discuss the war crisis in relation to India's demand for freedom.




In June 1947, the Congress Working Committee met at Delhi to ratify the Resolution accepting the transfer of power on the basis of Partition. (Mahatma Gandhi, Azad, Patel, Ghaffar Khan, Nehru)



At Simla Conference: Pt. Pant, C. Rajagopalachari, M. Saadullah.



With Members of the Congress Working Committee on board the S.S. "El Madina", 2 January,1938.



With Pt. Nehru, Pt. Pant, Dhebar & Others; after Nehru's election as party leader in 1957.

As Negotiator

The Maulana, with his alert mind, firm grasp of the minutest details, and impeccable sincerity of purpose, was unrivalled negotiator. Jawaharlal Nehru used to say: "Maulana's prodigious memory for details and his keen analytical mind makes the past vivid and living." Lord Pethick-Lawrence wrote about him:

> "In 1946 when I had the Cabinet Mission to India to arrange for the transference of power, I saw him nearly every day for a large part of the period of my visit. He was then President of Congress and as a distinguished and learned Moslem he had a unique and sometimes a difficult role to play. But I formed a high opinion of his character and intellectual gifts and he always bore himself with great dignity and discretion."

"I had the good fortune of seeing Maulana Azad's work not only during the Simla Conference but also during the negotiations with the British Cabinet Mission led by Lord Pethick-Lawrence. Never was the quality of Maulana Azad's intellect more clearly seen then during these discussions." — Humayun Kabir



With Sir Stafford Cripps

With Lord Pethick-Lawrence









Dawn of Freedom finds Azad Depressed and Morose

Maulana Azad began his political career by opposing the partition of Bengal; he ended it by opposing the Partition of the country in 1947. He fought tooth and nail against the very concept of partitioning the country. The AICC considered the resolution and passed it by a narrow majority; 29:15.

"The resolution was no doubt passed, but what was the condition of the people's mind? All hearts were heavy at the idea of partition". (*India Wins Freedom*)

His condition on October 14, 1947 at the swearing-in ceremony has been thus described by Mosley·

"They were nearly all there: Nehru, his saffron face drawn with weariness, rings under his eyes, in a state of sublime exhaustion; Patel, more like a Roman Emperor than ever, wearing his *dhoti* like a toga and his triumph like a flag; a grinning Rajagopalachari, as near to a state of intoxication as that dedicated old teetotaller will ever be; Prasad, near to tears; Rajkumari Amrit Kaur, actually in tears; and only the sad, sad face of Maulana Abul Kalam Azad, to whom this occasion was something of a tragedy, sticking out from the sea of happy faces like a gaunt and ravaged rock. (*The Last Days of British Raj*)

With Heads of States & Governments



Maulana Azad with Prof. Heuss, President of the Federal Republic of Germany in July, 1955.



With King Zahir Shah of Afghanistan on February 14, 1958. On Maulana Azad's death, King Zahir Shah said, "He had a prominent place in the intellectual circles of all eastern countries. His (contribution) is well known in the intellectual circles of Afghanistan".



Being received by Mr. Ardman Menderes, Prime Minister of Turkey, at Ankara, June ,1951.



Welcoming H.M. The King of Saudi Arabia (November 11, 1955)



Talking to Marshal Shah Mahmoud Khan, Prime Minister of Afghanistan, New Delhi, September,1951.

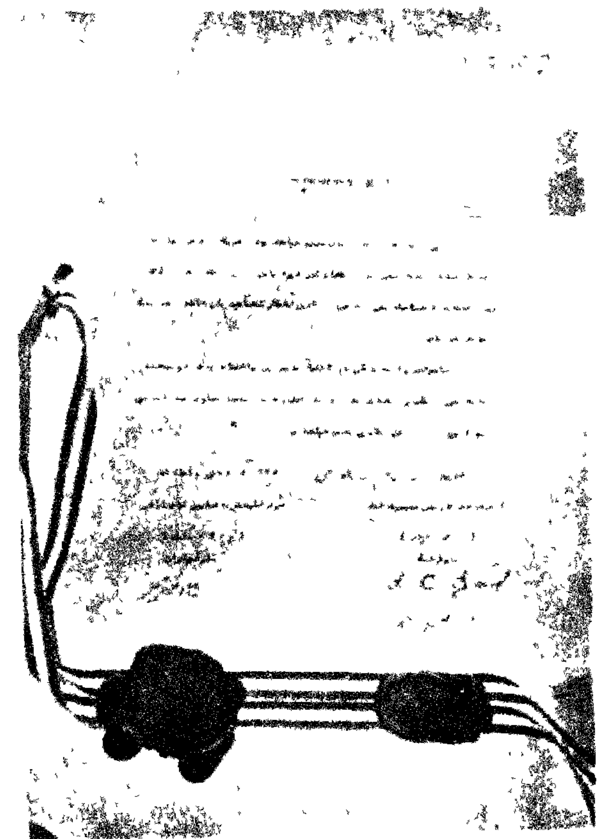
Negotiates Cultural Agreements



Signing Cultural Agreement with Indonesia, Delhi, December, 1955.



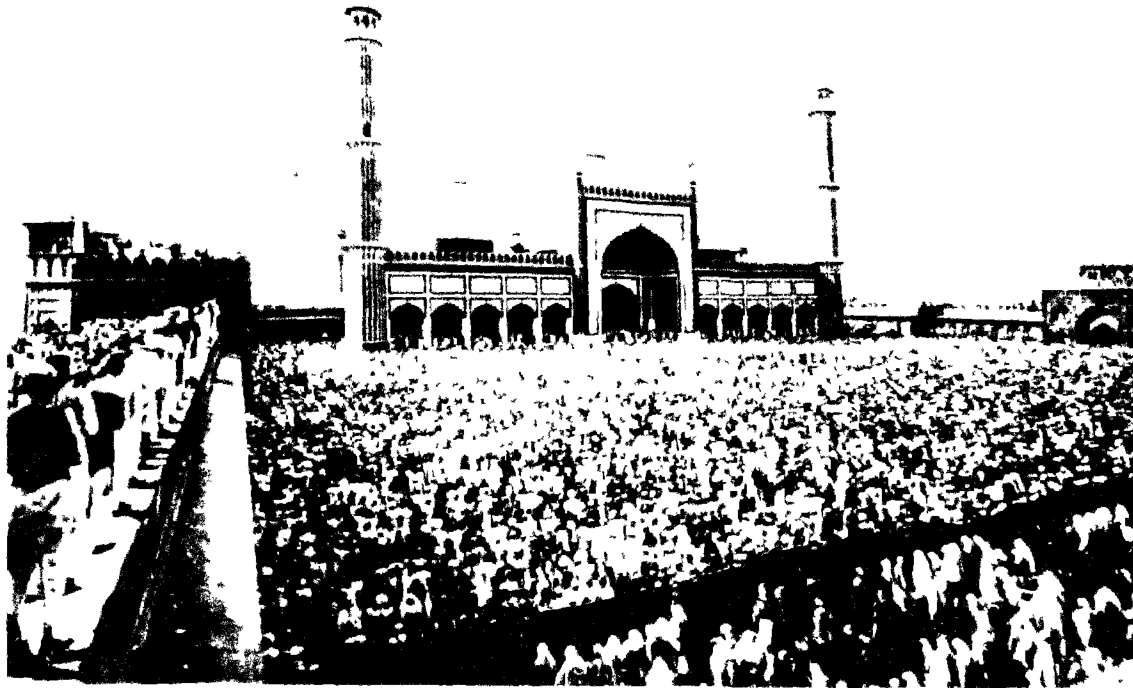
With Dr. Ali Asghar Hekmat, Iranian Ambassador after signing the agreement, Delhi, December, 1956.



Indo-Iranian Cultural Agreement.

An Historic Oration at Jama 'Masjid





(1) On October 1947, the Maulana addressed the people assembled in the Jama Masjid of Delhi. He said:

”میرے عزیزو! آپ جانتے ہیں کہ وہ کونسی چیز ہے، جو مجھے یہاں
لے آئی ہے۔ میرے لیئے شاہ جہاں کی اس یادگار مسجد میں یہ اجتماع
کوئی نئی بات نہیں ہے۔ میں نے اس زمانہ میں جس پر لیل ونہار کی
بہت سی گردشیں بیت چکی ہیں، تمہیں یہیں سے خطاب کیا تھا۔
جب تمہارے چہروں پر اضمحلال کی بجائے اطمینان تھا اور تمہارے
دلوں میں شک کی بجائے اعتماد۔ آج تمہارے چہروں کا اضطراب
اور دلوں کی ویرانی دیکھتا ہوں تو مجھے بے اختیار پچھلے چند برسوں کی
بھولی بسری کہانیاں یاد آجاتی ہیں۔ تمہیں یاد ہے، میں نے تمہیں
پکارا تم نے میری زبان کاٹ لی، میں نے قلم اٹھایا اور تم نے میرے
ہاتھ قلم کر دیئے۔ میں نے چلنا چاہا، تم نے میرے پاؤں کاٹ دیئے۔
میں نے کروٹ لینی چاہی، تم نے میری کمر توڑ دی .... سچ
پوچھو تو میں ایک جمود ہوں یا ایک دور افتادہ صدا، جس نے وطن
میں رہ کر بھی غریب الوطنی کی زندگی گزاری ہے۔ اس کا یہ مطلب
نہیں ہے کہ جو مقام میں نے پہلے دن اپنے لئے چن لیا تھا، وہاں
میرے بال و پر کاٹ لئے گئے ہیں۔ یا میرے آشیانے کے لیئے جگہ
نہیں رہی۔ بلکہ میں یہ کہنا چاہتا ہوں کہ میرے دامن کو تمہاری

دست درازیوں سے گلہ ہے۔ میرا احساس زخمی اور میرے دل کو صدمہ ہے۔ سوچو تو سہی تم نے کون سی راہ اختیار کی، کہاں پہنچے اور اب کہاں کھڑے ہو؟ . . . . میں تم کو یقین دلاتا ہوں کہ ہم کو ہمارے سوا کوئی زیر نہیں کر سکتا۔ میں نے ہمیشہ کہا اور آج پھر کہتا ہوں کہ تذبذب کا راستہ چھوڑ دو۔ شک سے ہاتھ اٹھا لو اور بدعملی کو ترک کر دو۔ یہ تین دھار کا انوکھا خنجر لوہے کی اس دو دھاری تلوار سے زیادہ کاری ہے، جس کے گھاؤ کی کہانیاں میں نے تمہارے نوجوانوں کی زبانی سنی ہیں . . . . یہ فرار کی زندگی جو تم نے ہجرت کے مقدس نام پر اختیار کی ہے، اس پر غور کرو۔ اپنے دلوں کو مضبوط بناؤ، اور اپنے دماغوں کو سوچنے کی عادت ڈالو، اور پھر دیکھو کہ تمہارے یہ فیصلے کتنے عاجلانہ ہیں، آخر کہاں جا رہے ہو اور کیوں جا رہے ہو؟ —— یہ دیکھو، مسجد کے بلند مینار تم سے اچک کر سوال کرتے ہیں کہ تم نے اپنی تاریخ کے صفحات کو کہاں گم کر دیا ہے؟ ابھی کل کی بات ہے کہ جمنا کے کنارے تمہارے قافلوں نے وضو کیا تھا۔ اور آج تم ہو کہ تمہیں یہاں رہتے ہوئے خوف محسوس ہوتا ہے۔ حالانکہ دہلی تمہارے خون سے سینچی ہوئی ہے، —— یہ دیکھو تمہارے دل تو ان کے ساتھ ہی رخصت نہیں ہو گئے۔ اگر دل اب تک تمہارے پاس ہیں، تو اسے خدا کی جلوہ گاہ بناؤ، جس نے آج سے تیرہ سو برس پہلے عرب کے ایک امی کی معرفت فرمایا تھا "جو خدا پر ایمان لائے اور اس پر جم گئے تو پھر ان کے لیئے نہ تو کسی طرح کا ڈر ہے اور نہ کوئی غم"۔ . . . . آج بھی کہ ہم ایک دور انقلاب کو پورا کر چکے ہیں، ہمارے ملک کی تاریخ میں کچھ صفحے خالی ہیں اور ہم ان صفحوں میں زیب عنوان بن سکتے ہیں،

مگر شرط یہ ہے کہ ہم اس کے لیئے تیار بھی ہوں۔ . . . . میں تم سے یہ نہیں کہتا کہ تم حاکمانہ اقتدار کے مدرسے سے وفاداری کا سرٹیفکٹ حاصل کرو اور کاسہ لیسی کی وہی زندگی اختیار کرو، جو غیر ملکی حاکموں کے عہد میں تمہارا شعار رہا ہے۔ میں کہتا ہوں کہ جو اجلے نقش و نگار تمہیں اس ہندوستان میں ماضی کی یادگار کے طور پر نظر آ رہے ہیں وہ تمہارا ہی قافلہ لایا تھا، انہیں بھلاؤ نہیں۔ انہیں چھوڑو نہیں۔ ان کے وارث بن کر رہو اور سمجھ لو کہ اگر تم بھاگنے کے لئے تیار نہیں، تو پھر تمہیں کوئی طاقت بھگا نہیں سکتی۔ آؤ، عہد کرو کہ یہ ملک ہمارا ہے، ہم اس کے لئے ہیں اور اس کی تقدیر کے بنیادی فیصلے ہماری آواز کے بغیر ادھورے ہی رہیں گے . . . . آج زلزلوں سے ڈرتے ہو، کبھی تم خود ایک زلزلہ تھے۔ آج اندھیرے سے کانپتے ہو، کیا یاد نہیں کہ تمہارا وجود ایک اجالا تھا! یہ بادلوں نے میلا پانی برسایا ہے، تم نے بھیگ جانے کے خدشے سے اپنے پائینچے چڑھا لئے ہیں۔ وہ تمہارے ہی اسلاف تھے جو سمندروں میں اتر گئے، پہاڑوں کی چھاتیوں کو روند ڈالا۔ بجلیاں آئیں، تو ان پر مسکرا دیئے۔ بادل گرجے تو قہقہوں سے جواب دیا۔ صرصر اٹھی تو اس کا رخ پھیر دیا۔ آندھیاں آئیں تو ان سے کہا کہ تمہارا راستہ یہ نہیں ہے۔ یہ ایمان کی جانکنی ہے کہ شہنشاہوں کے گریبانوں سے کھیلنے والے، آج خود اپنے گریبانوں سے کھیلنے لگے۔ اور خدا سے اس درجہ غافل ہو گئے کہ جیسے اس پر کوئی ایمان ہی نہیں تھا . . . عزیزو! میرے پاس تمہارے لئے کوئی نیا نسخہ نہیں ہے۔ وہی پرانا نسخہ ہے، جو برسوں پہلے کا ہے۔ وہ نسخہ جس کو کائنات انسانی کا سب سے بڑا محسن لایا تھا اور وہ نسخہ ہے قرآن کا یہ اعلان کہ وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ

اِنْ کُنْتُمْ مُؤمِنِیْن۔"

Referring to this speech, Rashid Ahmad Siddiqi wrote :

"پھر جیسے بوڑھے سردار کی شریانوں میں خون کے ساتھ ہمت اور عزیمت کے شرارے کوندنے لگے ہوں، لیکن اپنے وقار پر قابو رکھتے ہوئے ... (تقریر کی) .. کسے معلوم مولانا، ان کی تقریر اور مجمع کے ہلکے گہرے نقوش جامع مسجد کے سنگ و خشت سقف و مینار و محراب کے نقش و نگار میں کسی نامعلوم طریقے سے پیوست یا مرتسم ہو گئے ہوں اور خدا ہی جانتا ہے کہ قوم کی تقدیر میں ان کی بازگشت کب اور کس طور پر سنائی دے۔"



Maulana Azad and the Muslims

(1) *Exhorts Muslims to give up attitude of political aloofness*

- "ہندوؤں کے لئے ملک کی آزادی کے لئے جدوجہد کرنا داخل حب الوطنی ہے لیکن مسلمانوں کے لئے ایک فرض دینی ہے اور داخل جہاد فی سبیل اللہ۔"
  ——— الہلال
- "اگر تم کہو کہ تاریخ ہند میں ہمارے لئے بھی ایک شرف و عظمت کا باب ہوگا تو تم خاموش رہو، اور مجھ سے کہو کہ میں اسے پڑھ دوں۔ بے شک ایک باب ہوگا، مگر جانتے ہو اس میں کیا ہوگا؟ اس میں لکھا ہوگا کہ ہندوستان ملکی ترقی اور ملکی آزادی کی راہ میں بڑھا، ہندوؤں نے اس کے لئے اپنے سروں کو ہتھیلی پر رکھا مگر مسلمان غاروں میں چھپ گئے۔ انہوں نے پکارا، مگر انہوں نے اپنے منہ اور زبان پر قفل چڑھا دیئے"
  الہلال
- "الہلال نے تین سال کے اندر مسلمانان ہند کی مذہبی و سیاسی حالت میں ایک بالکل نئی حرکت پیدا کر دی۔ پہلے وہ ہندو بھائیوں کی پولیٹیکل سرگرمیوں سے نہ صرف الگ تھے بلکہ ان کی مخالفت کے لئے بیوروکریسی کے ہاتھ میں ایک ہتھیار کی طرح کام دیتے تھے،"
  ——— ابوالکلام آزاد

(2) *Preaches Hindu-Munslim unity*

"آج اگر ایک فرشتہ آسمان کی بدلیوں میں سے اتر آئے اور دہلی کے قطب مینار پر کھڑا ہو کر یہ اعلان کر دے کہ سوراج چوبیس گھنٹے کے اندر مل سکتا ہے بشرطیکہ ہندوستان ہندو مسلم اتحاد سے دست بردار ہو جائے۔ تو میں سوراج سے دست بردار ہو جاؤں گا۔ کیونکہ اگر سوراج ملنے میں تاخیر ہوئی تو یہ ہندوستان کا نقصان ہوگا، لیکن اگر ہمارا اتحاد جاتا رہا تو عالم انسانیت کا نقصان ہوگا"۔ —— ابوالکلام آزاد

(3) *Rejects the concept of majority and minority*

- "دراصل اس بارے میں اوّل دن سے مرا اور ابنائے عصر کا اختلاف فرع میں نہیں ہے۔ اصل میں ہے۔ سوال یہ ہے کہ ہندوستان کے مسلمانوں کو اپنے سیاسی مستقبل کا جو مقدمہ بنانا چاہیئے اس کی بنیاد عزم و یقین پر ہونی چاہئے یا خوف و تشکیک پر۔ میں کہتا ہوں عزم و یقین پر۔ لوگ کہتے ہیں کہ نہیں شک اور خوف پر۔ سارا اختلاف اسی اصل کا ہے"۔ —— خط بنام سردار محمد اکرم خاں ۳۰-۶-۴۶ء

- "کیا ہندوستان میں مسلمانوں کی حیثیت ایک ایسی اقلیت کی ہے جو اپنے مستقبل کو شک اور خوف کی نظر سے دیکھ سکتی ہے اور تمام اندیشے اپنے اندر لا سکتی ہے جو قدرتی طور پر ایک اقلیت کے دماغ کو مضطرب کر دیتے ہیں؟ —— اس بنیادی غلطی نے بے شمار غلط فہمیوں کی پیدائش کا دروازہ کھول دیا۔ غلط دیواریں چنی جانے لگیں ... آپ دیکھیں گے کہ آپ

کے سامنے ایک عظیم گروہ اپنی اتنی بڑی اور پھیلی ہوئی تعداد کے ساتھ سر اٹھائے کھڑا ہے، اس کی نسبت اقلیت کی کمزوریوں کا گمان بھی کرنا اپنی نگاہ کو صاف دھوکا دینا ہے"۔ —— خطبہ صدارت، رام گڑھ کانگریس اجلاس سنہ ۱۹۴۰ء

- "الہلال نے مسلمانوں کو تعداد کی جگہ ایمان پر اعتماد کرنے کی تلقین کی اور بے خوف ہو کر ہندوؤں کے ساتھ مل جانے کی دعوت دی"۔ —— "قول فیصل"

- "میں نے اپنے ہم مذہبوں کو اس طرف بلایا کہ وہ علیحدگی کی پالیسی پر قائم رہ کر اپنی ہستی کو ملک کی آزادی کے خلاف استعمال کر رہے ہیں۔ انہیں چاہیئے کہ اپنے ہندو بھائیوں پر اعتماد کریں، کانگریس میں شریک ہوں ... بالآخر وہ وقت بہت جلد آگیا جب مسلمانوں نے اس حقیقت کی سچائی کا اعتراف کیا۔ میں جب سنہ ۱۹۱۶ء میں رانچی میں نظر بند تھا تو سن رہا تھا کہ جوق در جوق مسلمان کانگریس میں شریک ہو رہے ہیں"۔ —— خطبہ صدارت کانگریس، دہلی سنہ ۱۹۲۳ء

(4) *Advocates the Concept of One nation*

- "ہندوستان کے مسلمانوں کا شرعی فرض ہے کہ ہندوستان کے ہندوؤں سے کامل اکائی کے ساتھ پیمان محبت باندھ لیں اور ان کے ساتھ مل کر ایک نیشن ہو جائیں"۔ —— الہلال

Deplored non-acceptance of his advice

"تمہیں یاد ہے میں نے تمہیں پکارا، تم نے میری زبان کاٹ لی۔ میں نے قلم اٹھایا، تم نے میرے ہاتھ قلم کر دیئے، میں نے چلنا چاہا تم نے میرے پاؤں کاٹ دیئے، میں نے کروٹ لینی چاہی اور تم

نے میری کمر توڑ دی۔ حتیٰ کہ پچھلے سات برس کی تلخ نوا سیاست ..
آج داغ جدائی دے گئی ہے" ـــــ تقریر جامع مسجد ۱۹۴۸ء

(5) *Persuaded them to stay*

"میں کہتا ہوں جو اُجلے نقش و نگار تمہیں اس ہندوستان میں ماضی کی یادگار کے طور پر نظر آرہے ہیں وہ تمہارا ہی قافلہ لایا تھا، انہیں بھلاؤ نہیں۔ انہیں چھوڑو نہیں۔ ان کے وارث بن کر رہو" ـــــ تقریر ۱۹۴۸ء

(6) *No certificate to loyalty from others, but sincere searching of hearts*

"میرے پاس مسلمانوں کے خطوط آتے ہیں اور پوچھتے ہیں کہ اگرچہ ہم حکومت ہند کے وفادار ہیں اور بار بار اپنے تعاون کا یقین دلاتے ہیں پھر بھی ہم پر شک کیا جاتا ہے۔ میرا جواب صرف ایک ہے، تم ایک منٹ کے لئے اس سوچ میں مت پڑو کہ دوسرا تمہارے متعلق کیا خیال رکھتا ہے۔ بلکہ اپنے دلوں کو ٹٹولو۔ اگر دل میں کوئی کھوٹ نہیں ہے تو تمہیں کسی کے کہنے کی پرواہ نہیں کرنی چاہئے۔ اپنے معاملہ کو صاف رکھو۔ بار بار صفائی پیش کرکے اپنی وفاداری کی قیمت نہ گھٹاؤ ـــــ تقریر اردو پارک اگست ۱۹۴۸ء

(7) *Problems after 1947*

"سردار پٹیل کا نظریہ یا رائے یہ تھی کہ چونکہ مسلمانوں کے لئے مسلمانوں کے نام پر ایک الگ ملک قائم ہوگیا ہے لہٰذا اب ہمیں مسلمانوں کے مسائل پر اس طرح متوجہ نہیں ہونا چاہئے تھا۔ مولانا اس رائے سے اختلاف رکھتے تھے اور پنڈت جی بھی مولانا کی رائے سے اتفاق رکھتے تھے۔ اور کہتے تھے کہ جو ہونا تھا وہ ہوگیا۔ تقسیم کے لئے صرف مسلمان ہی ذمہ دار نہیں ہیں بلکہ اکثریت کے لوگ بھی برابر کے ذمہ دار ہیں۔ اور یہ کہ مسلمانوں کا اس ملک پر اتنا ہی حق ہے جتنا ہندوؤں کا ہے اس کے علاوہ مولانا صاحب اور سردار پٹیل کے درمیان بہت بڑا اختلاف اس مسئلے پر بھی تھا کہ جو یہاں سے جائیداد چھوڑ کر پاکستان جانے والوں کی جائیداد سے متعلق تھا یعنی وہ مسلمان جو محض ڈر اور خوف کی وجہ سے ہندوستان چھوڑ کر چلے گئے تھے ان کی جائیداد کے متعلق ... مولانا نے یہ بات کیبنٹ سطح پر اٹھائی ..... چنانچہ مولانا نے اس ایکٹ میں تبدیلی کرائی اور ... انہوں نے تین کیس (بطور test case) اپنے ہاتھ میں لئے اور ... بالآخر مولانا کو کامیابی ملی" ـــــ صلاح الدین روایت مرزا مسعود بیگ۔



The Man of Letters



یک چراغ ست دریں خانہ کہ از پرتو آں
ہر کجا می نگری ، انجمنے ساختہ اند
(فیضی)

(He is a candle in this house whose effulgence has, wherever you look, illumined and created a (glorious) company (spectacle) — *Faizi*



Versatility of Knowledge

آئی گلشن میں نہ تیرے بھول کر فصلِ خزاں
تیری سرحد میں رہا ہر علم و دانش کا سماں
(حالی)



(1) *The most learned man in the Islamic World*: "Well versed in Islamic studies and the literature of Persian and Arabic languages, he was one of the greatest men of Asia and perhaps the most learned man in the Islamic world. He was a philosophar in the real sense of the term.....In my life I have met many learned men in the East, the West, the North and the South. I have met them in Asia, Europe and Africa.....I would unhesitatingly give Maulana Abul Kalam Azad a high rank among the greatest scholars of the world...... It is my feeling that very few have been his equal and perhaps none his superior." — Saeed Naficy.

"He was a strange mixture of medieval scholasticisim,eighteenth century rationalism, and the modern outlook" (*The Discovery of India*)

"He is essentially the scholar whom circumstances have forced into a life of action." — Pt. Jawaharlal Nehru

(2) *Awareness of Western Thought*: Maulana Azad was always anxious to familiarise himself with the latest trends of thought in the West.

(a) Pandit Jawaharlal Nehru wrote to Mrs Indira Gandhi on 13 April 1945, from the Ahmadnagar jail:

"Please thank Dr. Krishnan for the books he has sent you — They were originally required for the Maulana.

These books include Van den Bergh's *The Universe in Space and Time*

C.T. Chase's *The Frontiers of Science*, Darrow's *The Renaissance of Physics* etc.

(b) In his *Ghubar-i-Khatir* he refers to the works and contributions of scholars, poets and scientists like

Schopenhauer	St. Angustine
Andre Paul Guillaume Gide	Rousseau
Einstein	Strindberg

Bertrand Russell
Riehl
Lloyd Morgan
Jean de Joinville
Shelley
Tolstoy
Anatole France
Archimedes
Mendelssohn
Wordsworth

"It was not generally known that he was a great reader of heavy Englih books." — C. Rajagopalachari.

(3) *Lover of Books*

(a) In Ahmadnagar prison he used to get books from Taraporevala through the Government. Jawaharlal Nehru writes: "Maulana has received a large assorlment, chiefly dealing with 19th century India".

Delivering the Presidential Address at the Delhi Public Library

" طبیعت طالب علمی کے زمانہ میں اس بات کی خوگر ہو گئی تھی کہ جو کتاب بھی ہاتھ آئی اس پر ایک نظر ڈالی اور تمام مطالب پر عبور ہو گیا۔ . . . . تیس چالیس برس پیشتر مطالعہ کے نقوش کبھی اچانک اس طرح اُبھر آئیں گے کہ معلوم ہوگا ابھی ابھی کتاب دیکھ کر اُٹھا ہوں۔

(غبار خاطر)

" لوگ لڑکپن کا زمانہ کھیل کود میں بسر کرتے ہیں، مگر بارہ تیرہ برس کی عمر میں میرا یہ حال تھا کہ کتاب لے کر کسی گوشہ میں جا بیٹھنا اور کوشش کرنا کہ لوگوں کی نظروں سے اوجھل رہوں . . . .

لال ڈگی میں درختوں کا جُھنڈ تھا . . . . میں جب سیر کے لئے نکلتا تو کِتاب ساتھ لے جاتا اور اِس جُھنڈ کے اندر بیٹھ کر مطالعہ میں غرق ہو جاتا۔ والد مرحوم کے خادم خاص حافظ ولی اللہ مرحوم ساتھ ہوا کرتے تھے، وہ باہر ٹہلتے رہتے اور جُھنجلا جُھنجلا کر کہتے "اگر تجھے کتاب ہی پڑھنی تھی تو گھر سے نکلا کیوں ؟ . . . . والد مرحوم میرے اس شوقِ علم سے خوش ہوتے مگر فرماتے، یہ لڑکا اپنی تندرستی بگاڑ دے گا "

(غبار خاطر)

(c) "...one of the most learned men of the East, a book-worm intellectual. a savant, the author of the best modern commentary on the Koran." — John Gunther

Intellectual Journey

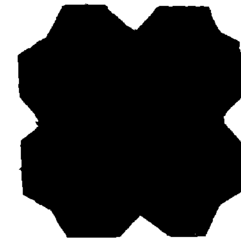
It was with vast erudition, love of books, awareness of the contemporary trends of thought, sharp intelligence and prodigious memory that Abul Kalam Azad set out on his intellectual journey. Like all great intellectuals of the world he passed through the following stages:
curiosity, rejection of tradition, enquiry, scepticism, loss of faith in religion and tradition, intellectual bewilderment, return to original faith minus traditional compulsions. Imam Ghazzali covered almost a similar course in his quest for knowledge. His *al-Manqaz min al-Zulal* contains the same story which Maulana Azad gives in *Ghubar-i-Khatir*

"مذہب انسان کو اس کے خاندانی ورثہ کے ساتھ ملتا ہے اور مجھے بھی ملا۔ لیکن میں موروثی عقائد پر قانع نہ رہ سکا . . . مجھے راہوں سے نکل کر خود اپنی نئی راہیں ڈھونڈھنی پڑیں . . . موروثی عقائد پر (طبیعت) . . مطمئن ہونے سے انکار کرنے لگی۔ پہلے اسلام کے اندرونی مذاہب کے اختلافات سامنے آئے . . پھر جب کچھ قدم آگے بڑھے تو خود نفس مذہب کی عالمگیر نزاعیں سامنے آگئیں۔ اور انہوں نے حیرانگی کو شک تک اور شک کو انکار تک پہنچا دیا . . (پھر) مذہب اور علم کی باہمی آویزشوں کا میدان نمودار ہوا اس نے رہا سہا اعتقاد بھی کھو دیا . . . یہ راہ ہمیشہ شک سے شروع ہوتی ہے اور انکار پر ختم ہوتی ہے اور اگر قدم اسی پر رک جائیں تو پھر مایوسی کے سوا اور کچھ ہاتھ نہیں آتا . . . مجھے بھی ان منزلوں سے گزرنا پڑا، مگر میں رکا نہیں، بالآخر حیرانگیوں اور سرگشتگیوں کے بہت سے مرحلے طے کرنے کے بعد . . .

میں نے جو اعتقاد حقیقت کی جستجو میں کھو دیا تھا، وہ اسی جستجو کے ہاتھوں پھر واپس مل گیا . . البتہ جو عقیدہ کھویا تھا وہ تقلیدی تھا، اور جو عقیدہ اب پایا وہ تحقیقی تھا" (غبار خاطر)

The end of this intellectual journey was the realisation.

"حقیقی علم اور حقیقی مذہب اگرچہ الگ الگ راستوں سے، مگر بالآخر پہنچ جاتے ہیں ایک ہی منزل پر" (غبار خاطر)



A Journalist with a mission

(1) *Journalism a means to achieve his goal; not an end in itself*

"میری اخبار نویسی کو تم اخبار نویسی نہ قرار دو، کیونکہ میں نے
اسے ضمناً اختیار کیا ہے اور وہ میرا اصلی کام نہیں ہے۔ میں نے اگر
اسے اختیار کیا تو یہ ہندوستان کی اخبار نویسی اور مطبوعہ اشاعت
کے لئے بہتر ہوا' اور اس کے لئے ترقی کی ایک بالکل نئی راہ
کھلی، مگر خود میرے لئے اس میں کوئی شرف نہیں، کیونکہ میرے
کاموں کے لئے اصل راہیں دوسری تھیں

ما نبودیم بدیں مرتبہ راضی غالب
شعر خود خواہش آں کرد کہ گردد فن ما

(مقام دعوت)

(2) *Early Association with journals (as joint editor)*

1. *Al-Misbah* (end of 1900)
2. *Dar-us-Sultanat*
3. *Ahsan -ul-Akhbar*
4. *Khadanga-i-Nazar*
5. *Tuhfa-i-Muhammadiya*
6. *Al-Nadwah*, Lucknow (Oct. 1905–March 1906)
7. *Vakil*, Amritsar (March 1906 onwards)

(3) *Independent Editor*

1. *Lisan al-Sidq*, Calcutta (1902)
2. *Al-Hilal*, Calcutta (July 1912-Nov 1914; June-Dec 1927)
3. *Al-Balagh*, Calcutta (Nov. 1915-March 1916)

(4) *Guiding Spirit*

Paygham, ed. by Malihabadi (Sept-Dec-1921)

(5) *Uniqueness of Journalistic contribution*

"اردو صحافت کو مولانا نے کلاسکس کا درجہ عطا کیا۔ مولانا کی
تحریر صحافتی نہیں، تصنیفی ہوئی تھی، نظر حکیمانہ، انداز خطیبانہ اور
آہنگ ملہمانہ ان کی تحریروں نیز ان کے سراپا کا جب کبھی خیال
آتا ہے تو ایسا محسوس ہونے لگتا ہے جیسے ازمنۂ قدیم میں یونان
کے زندہ جاوید رزمیہ نگار مصروف کار ہوں۔ اپنے زمانے یا اپنے
دیار میں مولانا یونانی دیوتاؤں سے کم نہ تھے" (رشید احمد صدیقی)

"الہلال کے بعد جب مولانا نے البلاغ جاری کیا تو اس کا
نصب العین بھی وہی تھا جو الہلال کا، لیکن طریق البلاغ کچھ مختلف
تھا۔ . الہلال نفسیاتِ عملی کا درس تھا اور البلاغ نفسیات
ذہنی کا۔ . . . الہلال خونِ منصور کی شعلہ آہنگی تھی اور دعوت
دار و رسن، البلاغ بشارت روحانی تھی اور پیام طاغوتیت شکن"
(نیاز فتح پوری)

Objectives of Lisan-us-Sidq

Maulana Azad thus spelled out the objectives of *Lisan-us-Sidq*.

۱۔ سوشل ریفارم۔ یعنی مسلمانوں کی معاشرتی اور رسومات کی اصلاح کرنی۔
۲۔ ترقی اُردو، یعنی اُردو زبان کے علمی لٹریچر کے دائرہ کو وسیع کرنا۔
۳۔ علمی مذاق کی اشاعت بالخصوص بنگالہ میں۔
۴۔ تنقید، یعنی اُردو تصانیف پر منصفانہ ریویو کرنا۔

The way he has elaborated these objectives shows the impact of Sir Syed and his *Tehzib ul-Akhlaq* on the mind of Maulana Azad. It echoes the ideals and objectives of Sir Syed.

"لسان الصدق کا زمانہ سر سید مرحوم کی تقلید و اتباع کی سرمستی کا زمانہ تھا۔ طبیعت میں ان کی عقیدت پرستش کی حد تک پہنچ گئی تھی۔ کوئی ایسی آواز جس میں ایک شائبہ اختلاف یا تنقیص ہو طبیعت کو گوارا نہ تھی۔ سر سید مرحوم کے ساتھ ان کا حلقہ یا اس وقت میری اصطلاح کے بموجب نورتن بھی اسی درجہ محترم تھا جس قدر سر سید۔" (کہانی)

Maulvi Muhammad Yusuf Jafri Ranjur wrote the following chronogram

جو ہاتھ حضرت آزاد سا ایڈیٹر آئے
نہ کیوں ہو ملک میں شہرہ ترا لسان الصدق
ہوئی جو سال اشاعت کی فکر، دل بولا
کس آب تاب سے شایع ہوا لسان الصدق

۱۳۲۱ھ

Some of the articles/notes of *Lisan-us-Sidq* give an idea of the problems Maulana Azad had in mind at this time — e g Urdu, shorthand, good Press, Urdu Encyclopedia

اُردو شارٹ ہینڈ رائٹنگ (فروری ۱۹۰۴ء)
دارالسلطنت ہند میں ایک عمدہ پریس کی ضرورت (اپریل ۱۹۰۴ء)
اُردو انسائیکلو پیڈیا (جون، جولائی ۱۹۰۴ء)

Role of al-Hilal in Indian political awakening

فروغ حق کو نہ ہوگا زوال دنیا میں

ہمیشہ بدر بنے گا ہلال دنیا میں اکبرالہ آبادی (الہلال)

"*Al-Hilal* created a revolutionary stir among the masses" *(India Wins Freedom)*

1. The *al-Hilal* played a very conspicuous role in creating political consciousness in the Indian Muslims. It made them change their posture of political aloofness and inculcated in them a restless spirit of political struggle. In this respect it marks a departure from the policy of Sir Syed who had advised his community to eschew politics and concentrate on Western education. The *Al-Hilal* used the medium of religion to achieve its political objective. "It was not only a new language in thought and approach, even its texture was different," observes Pandit Jawaharlal Nehruin his *The Discovery of India.*

2. In January 1922, the Maulana told in a statement before the court about the role of *al-Hilal.*

"ہندوؤں میں آج مہاتما گاندھی مذہبی زندگی کی جو روح پیدا کر رہے ہیں، الہلال اس کام سے ۱۹۱۴ء میں فارغ ہو چکا تھا۔ یہ ایک عجیب اتفاق ہے کہ مسلمانوں اور ہندوؤں دونوں کی نئی طاقت اور سرگرمی اسی وقت شروع ہوئی جب دونوں میں مغربی تہذیب کی جگہ مذہبی تعلیم کی تحریکوں نے پوری طرح فروغ پالیا۔ (ابوالکلام آزاد)

3. Maulana Azad speaks with respect and admiration about Syed Jamaluddin Afghani and Shaikh Abduh in *Lisan-us-Sidq*. In *al-Hilal*, he seems deeply inspired by Afghani, Abduh and Rashid Riza. About the visit of Rashid Riza, he wrote in *al-Hilal* (July 1912)

"لیکن شاید سید محمد رشید رضا پہلا سیاح تھا جو عروج واقبال کی بہار لوٹنے کے لئے نہیں بلکہ ادبار و منزل کی خزاں پر ماتم کرنے کے لئے آیا تھا۔ ۔ ۔ وادئ نیل کا یہ سیاح آیا تھا کہ اس بربادشدہ قافلے کی مٹی ہوئی نشانیوں پر دو چار آنسو بہائے اور اُن سے پوچھے کہ

ع۔ تو نے وہ گنج ہائے گرانمایہ کیا کئے" (الہلال)

4. The zest and zeal which lay behind this journalistic activity has been thus described by Maulana —

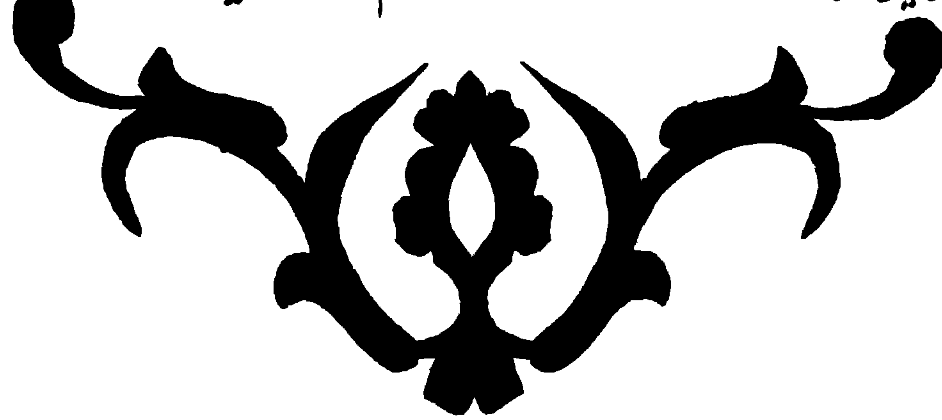
"میں نے الہلال مرحوم کے صفحوں کو کبھی چشم خونین کے آنسوں سے رنگا ہے اور کبھی اس کے سواد و حروف کے اندر اپنے دل و جگر کے ٹکڑے بچھا دیئے ہیں۔ ۱۹۱۱ء سے لے کر آج تک یہ مقصد میرے دل کی تمناؤں اور آرزوؤں کا مطلوب اور میری روح کی عشق و شیفتگی کا محبوب رہا ہے۔ خدا کی کوئی صبح مجھ پر ایسی طلوع نہیں ہوئی جب اس مقصد کی طلب سے میرا دل خالی ہوا ہو اور کوئی شام مجھ پر ایسی نہیں گزری جب میں نے اس کی تمنا میں اپنے بستر غم واندوہ پر بے قراری کی کروٹیں نہ بدلی ہوں۔"

(خطبہ صدارت جمعیۃ العلماء لاہور)

5. The main ideal and objective of *al-Hilal* was :

"میں نے بارہ برس پہلے "الہلال" کے ذریعے مسلمانوں کو یاد دلایا تھا کہ آزادی کی راہ میں قربانی و جان فروشی ان کا قدیم اسلامی ورثہ ہے ان کا اسلامی فرض یہ ہے کہ ہندوستان کی تمام جماعتوں کو اس راہ میں اپنے پیچھے چھوڑ دیں۔ میری صدائیں بیکار نہ گئیں مسلمانوں نے اب آخری فیصلہ کر لیا ہے کہ اپنے ہندو، سکھ، عیسائی پارسی بھائیوں کے ساتھ مل کر اپنے ملک کو غلامی سے نجات دلائیں گے"

ابوالکلام آزاد (بیان ۱۹۲۳)



As Urdu Prose Writer and Critic

جب سے دیکھی ابو الکلام کی نثر
نظم حسرت میں کچھ مزا نہ رہا

(a) Variety of Styles

"مولانا کے یہاں انشا پردازی کے ایک سے زیادہ اسالیب ملتے ہیں۔ الہلال میں دعوت دار و رسن ہے، تذکرہ میں دعوت دید و شنید ہے، غبار خاطر میں دعوت نوش و شنید، تفسیر قرآن کا لب و لہجہ علمی اور عالمانہ ہے ع
ہے رنگ لالہ و نسریں جدا جدا"

(رشید احمد صدیقی)

(b) Uniqueness of Style

"مولانا کا اسلوب تحریر ان کی شخصیت تھی اور ان کی شخصیت ان کا اسلوب ... مولانا نے لکھنے کا انداز لب و لہجہ اور مزاج کلام پاک سے لیا جو اُن کے مزاج کے مطابق تھا۔ مولانا پہلے اور آخری شخص تھے جنھوں نے براہ راست قرآن کو اپنے اسلوب کا سرچشمہ بنایا"

(رشید احمد صدیقی)

(c) Proper Choice of words

"معلوم ہوتا ہے کہ ابو الکلام کے وجدان کی انگلیاں الفاظ کی نبض پر ہمیشہ رہتی ہیں"

(ماہر القادری)

The Poet

Poetry was in the soul of Azad He had drunk deep at the spring of Persian poetry which gave him poetic sensibility and ardour. Muhammad Yusuf Qaiser wrote about his youthful days:

"جو اچھا شعر دل میں بیٹھ گیا وہ ہر وقت زبان پر رہتا تھا۔ بڑے مزے سے سنایا کرتے تھے۔
سناتے وقت یہ معلوم ہوتا تھا کہ اس کے کیف سے خود بھی بے خود ہو گئے ہیں"



آپ کا سنت پذیر امیر فقیر

He started composing verses at the age of 11. His first poem appeared in *Armaghan-i-Farrukh*. One of the verses was:

آزاد بے خودی کے نشیب و فراز دیکھ
پوچھی زمین کی تو کہی آسماں کی

The journals *Nayrang-i-'Alam* and *Al-Misbah* – with which he was associated — published poetic compositions

Other serious pursuits in life, however, made Maulana Azad give up his interest in versification.

(1) Teachers of Poetry

- Maulvi 'Abdul Wahid Sahasrami
- Dagh Dihlawi
- Amir Minai
- Zahir Ahsan Shauq Neemavi
- Imdad Husain Zahoor Mirathi

On the death of Amir Mina'i, Maulana Azad wrote the following verses:

دریغا امیر احمد لکھنوی
کہ تھے ہند میں شاعر بے نظیر

وہ طور سخن کے تھے گویا کلیم
سپہر معانی کے بدر منیر

فراہم کیا شاعروں کے لئے
تصانیف سے اپنی گنج خطیر

فصیح و بلیغ و متین سب کلام
ہر اک شعر دیوان کا دل پذیر

لغت میں لکھا وہ امیر اللغات
ہیں مداح جس کے صغیر و کبیر

سمجھتے وہی لوگ ان کی قدر
اگر ہوتے اس وقت سودا و میر

صد افسوس دنیا سے وہ چل بسے
کرے مغفرت ان کی رب قدیر

دکن کھینچ کر لے گئی ان کو موت
اسی سر زمین کا تھا شاید خمیر

لکھو اُن رحلت کا آزاد سال
جگر سوز بزم سخن بے امیر

۱۳۱۸ھ

(ii) Some select verses of Maulana Azad:

وعدۂ وصل بھی کچھ طرفہ تماشے کی ہے بات
میں تو بھولوں نہ کبھی ان کو کبھی یاد نہ ہو

یہ بھی قیدی ہو گیا آخر کمند زلف کا
لے اسیروں میں ترے آزاد شامل ہو گیا

تھا جوش و خروش اتفاقی ساقی
میخانے نے رنگ و روپ بدلا ایسا

اب زندہ دلی کہاں ہے باقی ساقی
مے کش مے کش نہ رہا ساقی ساقی

قصد کرتا ہوں جو اس جا سے کہیں جانے کا
دل یہ کہتا ہے کہ تو جا میں نہیں جانے کا

محفل میں اپنی دیکھ کے مجھ کو وہ کہہ اُٹھے
رسوا نہ کیجئے مجھے سو میں ہزار میں

موقوف آرزو پہ ہیں سامان ہجر کے
پہلا سا طول اب نہیں شب ہائے تار میں

(iii) Appreciation of Poetry

(1) He wrote about Azghar Goondavi's *Sarod-i-Zindgi*

”میری نگاہ نکتہ چینی میں کمی نہیں کرتی۔ میں معیار کی پستی پر کسی طرح اپنے آپ کو راضی نہیں کر سکتا۔۔۔
تاہم میں محسوس کرتا ہوں، جس شاعر کے کلام میں حسب ذیل اشعار موجود ہوں، اس کی شاعری کی
وقعت بحث و اثبات کی محتاج نہیں ہو سکتی ؎

قہر ہے تھوڑی سی بھی غفلت طریق عشق میں
آنکھ جھپکی قیس کی اور سامنے محمل نہ تھا!“

(تقریظ، سرودِ زندگی)

(2) In his *introduction* to *Gulistan-i-Hazar Rang* of Syed Bahauddin, he wrote:

”غزل کی خصوصیت یہ ہے کہ اس کا ہر شعر اپنی ایک مستقل اور منفرد ہستی رکھتا ہے۔۔ ضروری ہے کہ اس کا ہر شعر اپنے موضوع فکر کا ایک منفرد وجود ہو۔۔۔ اس صورت حال نے غزل کی دنیا کو فکر و نظر کے تنوع اور توسیع کا ایک غیر محدود میدان بہم پہونچا دیا ہے۔“

(3) Shibli's eminence as poet

”غزل میں تو یقیناً مولانا (شبلی) کے یہاں غالب سے کہیں زیادہ سرجوشی و کیفیت ہے اور حقائق و واردات کے لحاظ سے تو مقام ہی دوسرا ہے۔ مولانا کا ایک شعر سینکڑوں مرتبہ دہرا چکا ہوں لیکن پھر بھی بے اختیار دل کی گہرائیوں میں سے ابھر آتا ہے ؎

دو دل بودن دریں رہ سخت تر عیبے ست سالک را
خجل ہستم ز کفر خود کہ دارد بوئے ایماں ہم

میں جانتا ہوں کہ یہ شعر مولانا ہی کہہ سکتے تھے کیونکہ اس کا تعلق ایک خاص حالت سے ہے جب تک وہ طاری نہ ہو، اس طرح کی صدا اُٹھ نہیں سکتی۔ خواجہ حالی مرحوم نے مجھ سے فرمایا تھا کہ اس شعر پر گھنٹوں مجھے خود فراموشی رہی۔“

(کاروان خیال)

(4) Persian Poets on flowers

”ابو طالب کلیم کو کیا خوب تمثیل سوجھی تھی:۔

شیرینی تبسم ہر غنچہ را مپرس
در شیر صبح خندۂ گلہا شکر گزاشت

(غبار خاطر)

"دانش مشہدی نے غالباً انہی پھولوں کی ایک شاخ دیکھ کر کہا تھا ـــ

دیدہ ام شاخِ گلے، بر خویش می پیچم کہ کاش
می توانستم بہ یک دست ایں قدر ساغر گرفت" (غبار خاطر)

"قدسی کو پھولوں کا کھلنا پسند نہیں آیا تھا....

عیش ایں باغ باندازۂ یک تنگ دل ست غبار خاطر
کاش گل غنچہ شود، تا دل، ما بکشاید

"جب عرفی نے اپنے دامن میں پھول دیکھے تھے تو بے اختیار چیخ اٹھا تھا ـــ

زمانہ گلشن عیش کرا بہ یغما داد؟
کہ گل بدامن ما دستہ دستہ می آید؟"
غبار خاطر



عزیزی! آپ نے اپنی نظموں کا جو مجموعہ
"نوائے حیات" کے نام سے بھیجا ہے
دیکھ کر طبیعت خوش ہوئی۔ آپ کے کلام میں تخیل
کی وسعت اور الفاظ و تراکیب کی نفاست
دونوں خوبیاں ہیں اور انہی دو عنصروں کی ترکیب
کا نام شاعری ہے۔ مجھے یقین ہے کہ آپ کا کلام
مجموعہ پر مقبول ہوگا
ابوالکلام
دہلی ۱۰ اگست ۵۷ء

Appreciates "Nawa-i Hayat" (collection of Poems) of Yahya Azim.

Versified Letter in his own hand

Azad wrote a versified letter to his friend Maulvi Muhammad Yusuf Ja'fari Ranjur:

[illegible]

قطعہ فی البدیہہ

بہ شیخ مکرم !

گرچہ ہم وعدہ خلافی میں رہے شہرۂ شہر
اور وعدہ کا ایفا کبھی ہوتا ہی نہیں !

پھر جو وعدہ ہی ہوا تو یہ شکوہ کیا ہے
کہ کبھی وقت معین پہ میں آتا ہی نہیں !!

یعنی فی البدیہہ یہ لکھ دو قطعہ !!
میں گیا وقت ہوں ! جا کے کبھی آتا ہی نہیں !

"وقت" کہتے ہو مجھے ! سچ ہے ! مگر یہ تو کہو !
[illegible] وقت [illegible] ہوتا ہی نہیں !

[illegible] !
[illegible] آتا ہی نہیں !

میں تو ہوں "وقت" ملو گر تو غنیمت سمجھو !
[illegible] وقت [illegible]

[illegible] انشاء اللہ !

پھر نہ کہنا مجھے "[illegible]" کہ آتا ہی نہیں

ابو الکلام [illegible]

[illegible] استغفر اللہ ! استغفر اللہ !

Azad's Verses in his own hand

تقریظ منظوم بر "تذکرہ صادقہ"

The Epistle Writer

As epistle writer in Urdu Maulana Azad comes next to Ghalib whose letters are characterized by a unique spontaniety of diction, academic flavour and sincerity of purpose. His letters contained in *Ghubar-i-Khatir* have been differently assessed by literary critics

"غبار خاطر... اکثر یہ محسوس ہوا جیسے مولانا نے یہ خطوط اپنے ہی نام لکھے ہوں، اس لئے کہ یہ
اتنے خطوط نہیں معلوم ہوتے جتنی خود کلامی"

(رشید احمد صدیقی)

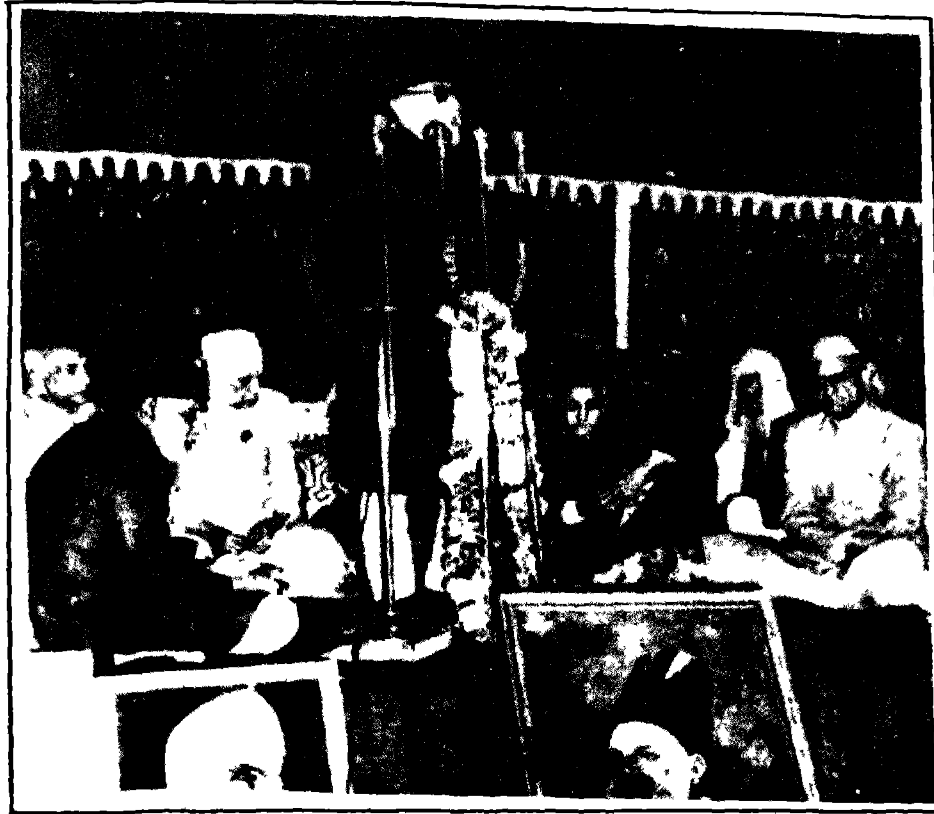
(۲) "غبار خاطر... اس ضعف پیری کی یادگار ہے جس میں انسان اپنے خول سے باہر نکل کر انحطاط
وجود کا علاج محض اظہار و نمائش سے کیا کرتا ہے۔ نمود ہستی کی یہ خواہش اس وقت بیدار ہوتی ہے
جب انسان یہ محسوس کرنے لگتا ہے کہ اب اپنے متعلق مجھے خود بھی کچھ کہنا چاہیئے۔ .... اس میں مصنف
نے اپنی سیرت کی فلم کو خود اس طرح دکھایا کہ اس کی ابتدا و انتہا، اور زندگی کی ارتقائی فضا بھی
آنکھوں کے سامنے پھر گئی"

(سید عبد اللہ)

(3) "He spun out his letters like a silkworm and nourished them with poetic ideas or autobiographical touches or philosophical abstractions, and they are most wonderfully executed. Here transient moods and moments are transformed into something at once beautiful and permanent" — Khawaja Ahmad Faruqi.

A Lover of Urdu

Maulana Azad was a lover of Urdu His entire literary output was in this language. It was the language of a culture which was dear to his heart. He wanted it to get its due place in the family of Indian languages.



"جہاں تک مجھے اندازہ ہوا ہے، آج آپ نے یہ مجلس اس لیئے منعقد کی ہے کہ آپ یہ چاہتے ہیں کہ ہندوستان کی زندگی میں اُردو کی جو واقعی جگہ ہے، وہ ملنی چاہیئے، یہ نہیں کہ کسی زبان کی جگہ خالی کی جائے اور وہ اسے دی جائے۔ ... ہندی کو جو جگہ ملنی تھی وہ اُسے مل گئی۔ اب ہر ہندوستانی کا خاص فرض ہے کہ اس کے آگے سر جھکائے، لیکن اسی کے ساتھ اُردو کی جو جگہ ہے وہ اسے ملنی چاہیئے"۔

(ابوالکلام آزاد تقریر ۱۵ فروری ۱۹۵۸ء (آخری تقریر)

"میں نے عرض کیا: زہرہ کہتی ہیں کہ رسم الخط اُردو کا نہ رہے تو مضائقہ نہیں اور میرا کہنا ہے کہ ایسا ہوا تو اُردو ختم ہو جائے گی۔
مولانا نے فرمایا: زہرہ غلطی پر ہیں۔ تم ٹھیک کہتی ہو، رسم الخط باقی نہ رہے گا تو اُردو مٹ جائے گی"

(روایت حمیدہ سلطان)

"ہندی والوں کو ان کا لسانی تعصب لے ڈوبے گا۔ افسوس! جو اُردو زبان اسی ملک کی پیداوار ہے آج اس کے لیئے ہمارا دماغ تنگ ہو گیا ہے۔ اُردو کسی مذہب یا گروپ کی زبان نہیں ہے بلکہ سب کی زبان ہے۔ اگر اُردو کو مسلمانوں کی زبان فرض کر بھی لیا جائے تو کیا اس ملک کے چار کروڑ باشندوں کے ادارہ کو مدد دینا اعتراض کی بات ہے۔؟"

(مولانا آزاد پارلیمنٹ میں)

The Agonies of an Author

Maulana Azad's life as an author was a pitiable one: (a) political life deprived him of that equanimity of mind without which no literary pursuit is possible; (b) his straitened circumstances made him worried about publication expenses and he had to borrow money to get his works published; (c) delays in printing and difficulties in getting his works calligraphed in Urdu depressed him very often; (d) income from the publication of books — which in itself was very meagre compared with Western standards — was the only source of his income. When debts increased, he became impatient to get his works published.

"دہلی پہنچتے ہی خط ملا، چھپائی کی تاخیر نے طبیعت کو بے کیف کر دیا ہے۔ جی نہیں چاہتا کہ کچھ لکھوں یا چھپواؤں" خط بنام غلام رسول مہر

"اگر کوئی صاحب مجھ سے اس طرح کی معاملت کر لیں:
۱۔ تمام نسخے وہ لے لیں گے۔
۲۔ کمیشن یا حصہ ان کا قرار پا جائے۔
۳۔ جب میں کتاب (اُم القرآن) طباعت کے لئے دیدوں
(اور وہ فوراً دیدی جائے گی) تو وہ اتنی رقم پیشگی دیدیں جو
مصارف طباعت کے فوراً مطالبے کے لئے نیز میری بعض
فوری ضروریات کے لئے کفالت کر لے۔ بقیہ رقم تکمیل
طباعت کے بعد وصول کی جائے گی" — مکتوب بنام مہر

"مبارک علی صاحب نے ترجمان القرآن جلد دوم کے مجلد نسخہ کی قیمت ۸عہ رکھی ہے۔ یہ صریح معاہدہ کے خلاف ہے۔ .. لوگوں کا یہ حال ہے کہ اپنی شیروانی بیچ کر "ترجمان القرآن" خریدنا چاہتے ہیں۔ کیا ضروری نہیں کہ حتی الوسع ان کا بوجھ زیادہ نہ کیا جائے" مکتوب بنام مہر

"پوری کتاب کے لئے سات سو ریم کاغذ مطلوب ہے۔ . . . اب جو ضرورت درپیش ہے وہ یہ ہے کہ اس رقم کا انتظام ہو جائے۔ انتظام بطور قرض کے ہونا چاہیئے۔ عطیہ کی نہ تو ضرورت ہے اور نہ مطلوب کو گوارا ہے . . . . صرف آپ ہی سے طبیعت کا حجاب دور ہوا ہے" مکتوب بنام سردار محمد اکبر خان مورخہ ۱۹۴۲؁

۱۴ ۹/۴۴ء

حق فراشد ۔۔ ڈرا دیا ۔ مجھے اس تاخیر کا

رنج ہے اسکا آپ اندازہ نہیں کر سکتے لیکن بعض مجبوریں

حالات نے اسے گوارا کرنے پر مجبور کر دیا اگر آپ ابھی لاہور میں

رہیں گے تو میں ان شاء اللہ اگست کے اندر اندر آپ کو

اطلاع دیدونگا کہ پریس کا ہونا کی کیا صورت ہے والسلام علیکم

ابوالکلام

نام کتنی سے ترجمان القرآن کے لیے نہیں بلکہ صرف تفسیر سورۂ فاتحہ کے لیے

گفتگو ہوئی تھی ۔ تفسیر کا جو حصہ ترجمان القرآن میں نکلا ہے وہ خلاصہ ہے

پوری تفسیر مع بعض اضافوں کے موجود ہے اور اسکی اشاعت بھی ضروری ہے

وہ چاہتے تھے کہ اسکی اشاعت کا حق انہیں دیدیا جائے ۔ لیکن میں نے

اس لیے انکار کر دیا کہ وہ معاوضہ کی رقم کا فوری انتظام نہیں کر سکتے

اور میں پسند نہیں کرتا کہ بغیر اسکے کوئی معاملت کروں ۔ جیسا دوسرے پریس کا

آپ نے ذکر کیا ہے ، اسنے اس وقت تک کوئی اس طرح کی خواہش نہیں کی تھی ۔

Munshi Abdul Qaiyyum Khattat's note to author :

[illegible]

۱۹ - اے - بالی گنج سرکلر روڈ کلکتہ

۹ / ۶ / ۳۸

عزیزی رشید [illegible]

[illegible]

والسلام علیکم

ابوالکلام



۳۱ / ۵ / ۳۹

عزیزی رشید [illegible]

[illegible]

والسلام علیکم

ابوالکلام

OFFICE-BEARERS FOR 1940

President: ABUL KALAM AZAD

Treasurer: VALLABHBHAI PATEL

General Secretary: J. B. KRIPALANI

अखिल भारतीय कांग्रेस कमेटी

स्वराज भवन, इलाहाबाद

آل انڈیا کانگریس کمیٹی

سوراج بھون - الہ آباد

ALL INDIA CONGRESS COMMITTEE

SWARAJ BHAWAN ALLAHABAD

Telephone

Telegrams

President's Address:
19-A, BALLYGUNJE
CIRCULAR ROAD
CALCUTTA

Phone: PARK 619

Ref

۲۸ جولائی ۴۰

عزیزی میں تو سمجھتا تھا آپنے کتابت فوراً شروع کر دی ہوگی

لیکن معلوم ہوا کہ مسطر کا انتظار اب ہوا ہے۔ بہر حال اب تیز رفتاری

سے کام لیجیے — دو کاتب [illegible] ہوں دو

آج بھیج رہا ہوں — آج کشمیر جا رہا ہوں وہاں کا پتہ

گل مرگ کشمیر رکھنا وہاں سے بعض مسودہ بھیجوں گا

اگست کے آخر میں کشمیر سے واپس ہوں گا اس وقت تک

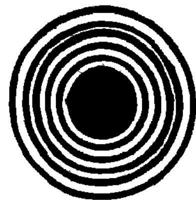
آپ مراد آباد ہی میں رہ کر کتابت کراتے رہیں کشمیر سے واپسی پر کلکتہ

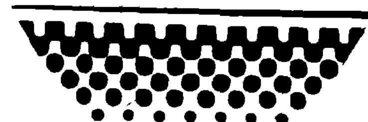
جاؤں گا اور وہیں آپکو فوراً بلا لوں گا۔

اور تمام باتوں کی طرف سے مطمئن رہیے۔

ترجمان جلد اول عنقریب مدرسہ والوں کو مل گیا۔ والسلام علیکم

ابوالکلام





عزیزی رشید   جب پچھلی دفعہ ساجد کی نسبت
تم سے اطلاع ملی تھی تو میں نے اسی وقت وہاں تار
بھیج دیا تھا کہ حسب معمول سو روپیہ اور بھیج دیں
اور خیال یہ تھا کہ انہوں نے بھیج دیا ہوگا۔ لیکن پچھلے آپ کے
خط موصول ہوئے تھے اور پھر خود ساجد کے خط سے
معلوم ہوا کہ انہوں نے نہیں بھیجا اور وہ منتظر رہے کہ جب
رقم بھیج دی گئی تب بھیجیں۔ افسوس ہے کہ اس طرح یہ وقت
نکل گیا۔ لیکن جب [illegible] ساجد موجود تھا وہ مجھ کو
نہیں بھیجا [illegible]

بہرحال اب ساجد کا حال کیا ہے
بہت سا رشید کا حصہ [illegible] اس لیے نہیں [illegible]
اس [illegible] تک نہیں [illegible]
[illegible]
اب [illegible] معلوم ہوا کہ [illegible]
[illegible] کا التزام کیجیے [illegible]

ابھی یہاں [illegible] بھیج کر [illegible] ہوگا۔
روپیہ [illegible] بھیج دیا گیا

والسلام علیکم
ابوالکلام
کلکتہ ۳۴ء

۳۔ رشو روڈ۔ کلکتہ

۷ ۵/۳۴ء

عزیزی رشید   خط ملا۔ مکان کا بند اور متعلق
کا [illegible] ایک وقت ہے۔ مگر ایسی وقت نہیں
جو روپیہ سے حل نہ کی جا سکے۔ علاوہ بریں [illegible]
[illegible] کون ایسی صورت نکل آئے
کہ آپ کسی دوسری جگہ مقیم رہ کر مسلسل بیماری کا کرتے رہیں۔
بہتر ہوگا کہ آپ مجھ سے مل لیں۔ میں دہلی
مارچ [illegible] آپ ۱۱ مئی سے ۱۵ [illegible] تک مجھ سے
[illegible] مل لے سکتے ہیں۔ خط و کتابت میں
تفصیلی گفتگو مشکل ہے۔ [illegible] باتیں صاف
ہو سکتی ہیں   والسلام علیکم

ابوالکلام آزاد



Select Bibliography, Books, Lectures & Letters

(1) Academic Contribution not commensurate with range of knowledge

"Fine thinker and magnificent writer as he is, with vast stores of information at his disposal, he should have turned out a host of splendid books Yet his record is a very limited one It seems such a pity that with such vast learning and a very unusually keen mind and a powerful style, he should have written so little" — Jawaharlal Nehru

Maulana's own defence was

"علم کی زندگی سیاست کی زندگی سے اس طرح مختلف واقع ہوئی ہے کہ ایک ہی وقت اور محل پر جمع ہونا بہت مشکل ہے میری زندگی کی مشکلات میں پہلی مشکل یہ واقع ہوئی کہ میں نے چاہا دونوں کو بیک وقت اور بیک محل جمع کردوں" (غبار خاطر)

(He wrote preface to the first volume of *Tarjuman ul Quran* in Meerut jail, the second edition in Ahmadnagar jail, *Ghubar-i-Khatir* in Ahmadnagar jail, *Mas'ala-i-Khilafat* in Punjab Mail)

He was conscious of his shortcomings in his works

"لوگوں نے اپنی جمعی و فراغ خاطر کی یادگاریں چھوڑی ہیں اپنی پریشان خاطری اور پراگندی طبع کی بھی ایک یادگار رہے تو بہتر ہے" (تذکرہ)

"جس حالت میں یہ (خطوط) قلم برداشتہ لکھے ہوئے موجود تھے، اسی حالت میں طباعت کے لئے دیدئے گئے۔ نظر ثانی کا موقع نہیں ملا" (غبار خاطر)

"یہ رسالہ بالکل قلم برداشتہ لکھا گیا ہے۔ تحریر و طباعت دونوں کا سلسلہ ساتھ ساتھ جاری رہا۔ نظر ثانی و مراجعت کتب کا بالکل موقع نہ تھا" (مسئلہ خلافت و جزیرہ عرب)

Frequent internments disturbed his academic life completely

"حکومت ہند کے محکمۂ تفتیش کا افسر اعلیٰ سر چارلس کلیولینڈ تھا۔ ۔ ۔ اسے میری مخالفت میں ایک خاص کد ہوگئی تھی۔ وہ پہلے کلکتہ آیا اور دو ہفتے تک تفتیش میں مشغول رہا، اور پھر رانچی آیا ۔ ۔ ۔ چنانچہ تمام کاغذات حتیٰ کہ چھپی ہوئی کتابیں بھی لے لی گئیں۔ ان میں نہ صرف ترجمہ و تفسیر کا مسودہ تھا، بلکہ بعض دوسری مصنفات کے بھی مکمل و نامکمل مسودات تھے۔ ۔ ۔ (۱۹۲۰ء میں یہ کاغذات لارڈ سنہا کی سفارش پر واپس ملے) ۔ ۔ ۔ (پھر) ۱۰ دسمبر ۱۹۲۱ء کو بعض دیگر رفقائے بنگال کے ساتھ مجھے بھی گرفتار کر لیا گیا۔ ۔ ۔ اس کی وجہ سے نہ صرف ترجمان القرآن اور تفسیر کی اشاعت رک گئی۔ بلکہ میری علمی زندگی کے ولولے افسردہ ہوگئے۔ ۔ ۔ گرفتاری کے بعد۔ ۔ قلمی مسودات کا تمام ذخیرہ اٹھا کر لے گئے، حتیٰ کہ ترجمان القرآن کی تمام لکھی ہوئی کاپیاں بھی توڑ مروڑ کر مسودات کے ڈھیر میں ملا دیں۔ ۔ ۔ ۔ ۔ جب واپس ملے تو محض اوراقِ پریشاں کا ایک ڈھیر تھا، اور نصف سے زیادہ اوراق یا تو ضائع ہو چکے تھے، یا اطراف سے پھٹے ہوئے اور پارہ پارہ تھے! ۔ ۔ یہ سب سے زیادہ تلخ گھونٹ تھا جو جامِ حوادث نے میرے لبوں سے لگایا۔ لیکن میں نے بغیر کسی شکایت کے پی لیا۔ البتہ اس سے انکار نہیں کرتا کہ اس کی تلخی آج تک گلوگیر ہے۔"

(ترجمان القرآن)

1 *Humayun Kabir who put Maulana's ideas into English*

(2) **Works**

(a) Autobiographical

The desire to write autobiographical account may spring from very different attitudes of mind· one feels that his life-story has not been *properly* told — that it has not been *fully* told, that it is a partial and prejudiced Sometimes one wants to re-live the past Maulana Azad's four works — *Tazkirah*, Malihabadi's *Kahani*, *Ghubar-i-Khatir* and *India Wins Freedom* are all efforts at self-revelation revelation of family background, desire to recapitulate the events of a hectic life, self-assessment of literary and other pursuits, and an earnest urge to put his political life and contribution in its proper historical perspective *Tazkirah* is a family history, *Kahani* is a personal diary, *Ghubar-i-Khatir* reflects a scholar's desir to unload his mind, *India Wins Freedom* has a tragic note, which is the *leitmotif* of this study. It is the denouement of a revolutionary's life-struggle It is subjectively objective

- *Tazkirah*, Calcutta 1919
- *Azad ki Kahani Khud Azad ki Zabani*, dictated to Malihabadi, Calcutta 1959
- *Ghubar-i-Khatir*, Delhi, Hali Publishing House, n e
- *India Wins Freedom*, Orient Longman, 1959
- *Karavan-i-Khayal*, Bijnor 1946

(b) *The Tarjuman-ul-Qu'ran*

The real *chef-d'oeuvre* of the Maulana is his incomplete translation and commentary on the Qur'an, the *Tarjuman-ul-Qur'an*. Vol.I, Delhi 1350 A.H. Vol.II, Delhi, 1936.

The *Tarjuman-ul-Qur'an* has been translated into English by Syed Abdul Latif in 2 volumes (Asia Publishing House, Bombay, 1962, 1967).

(c) Letters:

Only two collections of letters — the *Karavan-i-Khayal* and the *Ghubar-i-Khatir* - were published during his life time and under his authority Subsequent collections of letters addressed to Ghulam Rasul Mehr, Syed Sulaiman Nadwi, Abdul Majid Daryabadi, Khwaja Hasan Nizami and others are invaluable as a source for the study of Maulana's thought and activities during a span of nearly half a century, but this epistolary literature cannot be included in Maulana's composition as such

- *Karavan-i-Khayal*, Madina Press, Bijnor 1946
- *Ghubar-i-Khatir*, Lahore 1946

(See j below for letters published posthumously).

(d) Lectures and Addresses

۱۔ آزاد کی تقریریں — النور عارف — دہلی ۱۹۶۱ء

۲۔ خلافت کانفرنس کانپور، خطبۂ صدارت — دہلی ۱۹۲۵ء

۳۔ جمعیۃ العلماء لاہور ۱۹۲۱ء، خطبۂ صدارت — ۱۹۲۱ء

۴۔ خطبات آزاد: مرتبہ شورش کاشمیری — لاہور ۱۹۴۴ء

۵۔ خطبات سیاسیہ اور مساجد اسلامیہ — میرٹھ

ALL INDIA CONGRESS COMMITTEE

(e) *Problems and controversies*

The following works deal with current problems and controversies

مسئلہ خلافت اور جزیرہ عرب — Calcutta 1920

ابوالکلام و عبدالماجد (ادبی) — ed Abu Salman Shahjahanpuri, Karachi, 1987

اعلان الحق — (dealing with the problem of the visibility of moon) 'Usmani Press, Calcutta 1319/1902

جامع الشواہد فی دخول غیر المسلم فی المساجد — Azamgarh 1919

(f) *Statements in Court & Political literature*

قول فیصل — Al-Balagh Press, Calcutta

آزاد بک ڈپو لاہور : مسلمان اور کانگریس

۱۹۴۰ء خطبۂ صدارت انڈین نیشنل کانگریس

کلکتہ ، فیصلہ مقدمہ جامع مسجد کلکتہ

۱۹۲۳ء خطبۂ صدارت، کانگریس اسپیشل سیشن ۱۹۲۳ء

دہلی ۱۹۲۰ء تعلیمی ترک موالات کا مقصد

(g) Foreword

یادگار حالی —— of Swaleha Abid Husain, 1949

رباعیات سرمد —— 1928

گلستان ہزار رنگ —— Syed Bahauddin 1957

نوائے حیات —— Yahya Azami 1950

سرود زندگی —— Azghar Gondavi, 1934

History of Philosophy Eastern & Western S Radhakrishnan, London, Allan and Unwin, 1953

باغیِ ہندوستان —— Abdush Shahid Khan, 1946

شہیدِ اعظم —— Malihabadi, 1927

رام بابو سکسینہ ۱۹۶۵ء دہلی —— : مثنویات میر بہ خط میر

Movement – Literature

۱ بائیکاٹ (1) published by Munshi Mushtaq Ahmad, printed at Fateh Printing Works, Delhi 1921, Exhorts people to boycott European goods

۲	مقام دعوت	(2)	Lahore 1945
۳	حقیقۃ الحج	(3)	Lahore 1945
۴	افسانۂ ہجر و وصال	(4)	Lahore 1935
۵	حقیقۃ الصلوٰۃ	(5)	Lahore 1945
۶	حقیقۃ الصیام	(6)	Lahore 1945
۷	لمعات صداقت	(7)	Lahore 1340 A.H
۸	صدائے حق	(8)	Meerut
۹	حزب اللہ	(9)	Meerut 1921
۱۰	الحرب فی القرآن	(10)	Lahore 1922
۱۱	اولیاء اللہ و اولیاء الشیطان	(11)	Lahore
۱۲	ان الحکم الا للہ	(12)	Lahore
۱۳	حقیقۃ الزکوٰۃ	(13)	Lahore
۱۴	خطبہ احیاء ملت		
۱۵	حجت ابراہیمی		
۱۶	اتحاد اسلامی		
۱۷	احرار اسلام	(17)	Lucknow
۱۸	اکابر اسلام کے آخری لمحات		
۱۹	امر بالمعروف		
۲۰	اصحاب کہف		

۲۱ دعوت عمل

۲۲ دہلی ۱۹۶۰ء قرآن کا قانون عروج و زوال

۲۳ کلکتہ ۱۹۱۲ء شاہراہ مقصود

(i) Articles of *Al-Hilal* and *Al-Balagh* separately published in brochure form

دہلی محمد رفیق ملک : مضامین الہلال

ادبستان لاہور : انتخاب الہلال

ملک زادہ منظور احمد لکھنو ۱۹۷۲ء : مولانا آزاد الہلال کے آئینہ میں

میرٹھ ۱۹۲۱ء : تازہ مضامین مولانا ابوالکلام آزاد

لاہور ۱۹۶۶ء : الہلال کے افسانے

میرٹھ ۱۹۲۱ء : الحریت فی الاسلام

۱۹۶۰ء ادبستان لاہور : مقالات الہلال

دارالاشاعت کراچی : مضامین ابوالکلام

لاہور ۱۹۴۴ء محمود الحسن صدیقی : مضامین البلاغ

لاہور ۱۹۶۱ء : مضامین الہلال

(j) Letters published posthumously

ادبستان لاہور : مکاتیب ابوالکلام آزاد

۱۹۶۸ء کراچی ابوسلمان شاہجہانپوری : مکاتیب ابوالکلام آزاد

۱۹۶۶ء دہلی محمد اجمل خاں : مولانا ابوالکلام آزاد کے نام ادبی خطوط و جوابات

(k) Articles published in magazines and journals

مخزن ۱۹۰۱ء : اخبار نویسی

مخزن ۱۹۰۱ء : خاقانی شروانی

الندوہ، اکتوبر ۱۹۰۵ء : مسلمانوں کا ذخیرہ علم اور یورپ

الندوہ، مارچ ۱۹۰۶ء : یورپ میں گوگوں کی تعلیم

الندوہ، اپریل ۱۹۱۰ء : ندوۃ العلماء دہلی کا اجلاس اور قوم کی راہِ مقصود

حالات سرمد شہید

لکھنو ۱۹۶۷ء عبدالقیوم دسنوی : مضامین لسان الصدق

(l) Miscellaneous

خطبات آزاد ed. Nasrullah Mian Aziz, Lahore

انسانیت موت کے دروازے پر

نوادر ابوالکلام ed. Abdul Ghaffar Shakil, Aligarh, 1962.

مکاتیب ابوالکلام Adabistan Lahore

۱۹۸۰ء دہلی : مرتبہ ضیاء الحسن فاروقی : البیرونی اور جغرافیۂ عالم

۱۹۵۶ء جید پریس دہلی : عیدین

۱۹۰۱ء کلکتہ : اعلانِ حق

میرٹھ : مجموعہ مضامین ابوالکلام آزاد

۱۹۵۷ء کراچی : مقالات ابوالکلام آزاد
لاہور ۱۹۴۳ء عبداللہ بٹ : مقالات آزاد
لاہور ۱۹۴۴ء عبداللہ بٹ : مضامین آزاد
لاہور : مکالمات ابوالکلام آزاد

لاہور ۱۹۶۵ء : نگارشات آزاد
لاہور ۱۹۳۷ء : ردمرزائیت
لاہور ۱۹۶۳ء عمر فریدی : تنزیات آزاد

(m) Translations

مسلمان عورت Urdu translation of Farid Wajidi's المرأة المسلمة Lahore 1946

(n) Sahitya Academy Editions by Malik Ram

The Sahitya Academy has published the following works of Maulana Azad, edited with copious notes by Malik Ram

(1)	*Tazkira*, 1968	(3)	*Tarjuman al-Qur'an*, 4 Vols 1964-76
(2)	*Ghubar—Khatir*, 1967	(4)	*Khutbat-i-Azad*, 1974-1985

About the edition of *Tarjuman al Qur'an*, Ghulam Rasul Mehr writes:

"ترجمان کی ترتیب میں ایک ایسی تبدیلی کر دی گئی جو مولانا کی تقسیم کے مطابق نہ تھی، اور اسے کسی بھی اعتبار سے مستحسن نہیں سمجھا جا سکتا۔" (غلام رسول مہر)

(o) Editorial Efforts of Mehr and Shahjahanpuri

Maulana Ghulam Rasul Mehr and Dr Abu Salman Shahjahanpuri — both imbued and inspired by the ideas of Azad — have made strenous efforts to bring to light and consolidate his writings and present them under new rubrics Particularly to be noted are:

Abu Salman

۱۹۸۸ء دہلی ۔ اُردو کی ترقی میں مولانا آزاد کا حصہ
۱۹۷۲ء کراچی ۔ ارمغان آزاد (کلام اور ابتدائی مضامین)
۱۹۶۸ء کراچی ۔ مکاتیب ابوالکلام آزاد
۱۹۶۲ء کراچی ۔ امام الہند : تعمیر افکار
۱۹۸۴ء کراچی ۔ مولانا ابوالکلام آزاد بہ حیثیت مفسر و محدث

Mehr

۱۹۸۲ء دہلی ۔ رسول رحمت
۱۹۶۱ء لاہور ۔ باقیات ترجمان القرآن
۱۹۵۹ء میرا عقیدہ
۱۹۵۹ء حیدرآباد ۔ تبرکات آزاد
۱۹۶۸ء کراچی ۔ افادات آزاد
۱۹۵۹ء لاہور ۔ نقش آزاد
۱۹۷۲ء لاہور ۔ انبیاء کرام

(p) Works compiled/edited by Personal Secretaries

Mohammad Ajmal Khan

مقدمہ غبارِ خاطر
۱۹۵۹ء دہلی ۔ ملفوظات آزاد
۱۹۶۶ء دہلی ۔ مولانا آزاد کے نام ادبی خطوط اور جوابات آزاد

His two interviews about Maulana Azad have been published (*Maulana Abul Kalam Azad — Shakhsiyat aur karnamay* and *Qaumi Awaz*)

(q) Some Collections of Articles on Maulana Azad

1 Azad — A memorial volume ed. by Humayun Kabir, Bombay 1959.

۱۹۵۹ء سری نگر۔ علی جواد زیدی۔ انوار ابوالکلام آزاد
۱۹۷۶ء دہلی ۔ عتیق صدیقی ۔ آئینہ ابوالکلام
۱۹۸۶ء دہلی خلیق انجم۔ مولانا ابوالکلام آزاد۔ شخصیت اور کارنامے
۱۹۷۷ء لکھنؤ مسعود الحسن عثمانی ۔ مولانا ابوالکلام آزاد۔ احوال و آثار
۱۹۷۸ء لکھنؤ محمد یونس خالدی۔ "نقوش ابوالکلام آزاد"

(r) Some Biographical Accounts / Reminiscences

۱۹۵۸ء دہلی۔ آثار ابوالکلام آزاد : ایک نفسیاتی مطالعہ : قاضی عبدالغفار
۱۹۴۰ء میرٹھ۔ مولانا ابوالکلام آزاد کی سرگرم زندگی کا مرقع : عبدالرحمٰن شیدا
۱۹۶۰ء کلکتہ۔ ذکر آزاد : مولانا ابوالکلام آزاد کی رفاقت میں اڑتیس سال
عبدالرزاق ملیح آبادی
۱۹۶۸ء رام پور۔ مولانا ابوالکلام آزاد : عابد رضا بیدار
۱۹۵۹ء کراچی ۔ مولانا ابوالکلام آزاد : انور عارف
۱۹۴۰ء سوانح حیات مولانا ابوالکلام آزاد : عظمت اللہ ملیح آبادی
۱۹۶۸ء ترپتی ۔ نقد ابوالکلام : رضی الدین احمد
۱۹۶۰ء لکھنؤ ۔ روح آزاد : محمد یونس خالدی

BOOKS PLANNED BUT NOT COMPLETED/PUBLISHED

ہدایۃ الرشید (justifying condemnation of Yazid) pre-publication advertisement in اعلان حق but not published

نور اللمعہ فی فضائل الجمعہ

Abridged translations of Imam Ghazzali's works, Jami's *Nafahat* and Suyuti's انیس اللبیب فی خصائص الحبیب

رسالہ امم و ملل
تاریخ معتزلہ
دیوانِ غالب (اُردو) پر تبصرہ
امثال القرآن
سیرت حضرت مجدد الف ثانیؒ
الکلم الطیب
سیرت طیبہ ماخوذ از قرآن پاک
شرح حدیث غربت
سیرت ابن قیمؒ

تفسیر سورۂ واقعہ
سیرت شاہ ولی اللہ محدث دہلوی
خصائص مسلم
شرف جہاں قزوینی کے دیوان پر تبصرہ
اتحاف الخلف
القول الثابتہ
سیرت امام احمد بن حنبلؒ
تذکرہ جلد دوم
سیرت علامہ ابن تیمیہؒ
رسالہ منطق
ترجمان القرآن

Whether these books/brochures were actually written or not is a different question, but the titles themselves give an idea of the range of study, conspectus and intellectual involvements of Maulana Azad.

Interest in Alberuni

Maulana Azad was keenly interested in the study of the development of scientific thought in Islam. Alberuni attracted his attention most In 1953 he presented an article on him in Calcutta in Persian In 1958 an Urdu translation appeared in *Mahnama Ahang* In 1980 his work on *Alberuni aur Gughraphiya-i 'Alam* was discovered in his collection preserved in the library of the Indian Council for Cultural Relations and published in *Islam aur 'Asr-i-Jadid*. It brings to focus Maulana Azad's critical cumen, extensive knowledge, interest in the development of geographical concepts among the Muslims, and the basic categories of Hindu thought.

"البیرونی کی زندگی کی سب سے زیادہ نمایاں خصوصیت اس کا بے لاگ عِلمی یعنی سائنٹفک دماغ ہے۔ اس کی یہ خصوصیت ہر جگہ اس کے ساتھ آتی ہے۔ کوئی دینی عقیدہ، کوئی قومی روایت، کوئی تاریخی مُسلّمہ اس کی اس خصوصیت کو مُتاثر نہیں کر سکتا۔ اس کی عقلیتُ بے لچک، بے داغ اور ناممکنُ التسخیر ہے" —— (البیرونی اور جغرافیۂ عالم)

تذاکیر
دیوان الآثار القدیمة بالهند

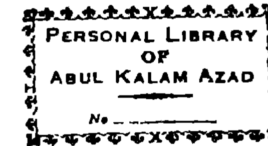
العدد ٥٢

صفة المعمورة على البيروني

التقطها

١. زكى وليدى توغان

من «القانون المسعودي» لأبي الريحان محمد بن احمد الخوارزمي البيروني و نبذة كتب
أجرى له «تحديد نهايات الأماكن لتصحيح مسافات المساكن» و «الجماهر
في معرفة الجواهر» و «الصيدنة»





ناظم الاشاعة، دهلی



The 'Alim

آں نیست کہ من ہم نفساں را بگزارم
با آبلہ پایاں چہ کنم، قافلہ تیز ست
(فیضی)

*(It is not that I am leaving my companions behind;
what can I do with those who have boils in their feet and cannot
keep pace with the fast moving caravan.)*



As Mufassir — his Tarjuman–ul–Qur'an

Maulana Azad's title to eminence as a Muslim scholar (*'alim*) rests mainly on his unfinished *tafsir* — the *Tarjuman-ul-Qur'an* (2 volumes). It is a landmark in the history of Muslim exigetical literature. His broad and cosmopolitan approach to religion, his appreciation of the contemporary trends of thought which interpreted religion in terms of humanism and philanthrophy, his determination to extricate Qur'anic studies from their medieval casuistical context, and present it as a spontaneous, natural and normal appeal 'to the elemental feeling and imagination of man, and to his daily experiences of life', is unique.

"کامل ستائیس برس سے قرآن میرے شب و روز کے فکر و نظر کا موضوع رہا ہے۔ اس کی ایک ایک سورت، ایک ایک مقام، ایک ایک آیت، ایک ایک لفظ پر میں نے وادیاں قطع کی ہیں اور مرحلوں پر مرحلے طے کئے ہیں۔ ..... اس تمام عرصے کی جستجو اور طلب کے بعد قرآن کو جیسا کچھ اور جتنا کچھ سمجھ چکا ہوں میں نے اس کتاب کے صفحوں پر پھیلا دیا ہے"

(ابوالکلام آزاد)

۲ "مصنف ترجمان القرآن کی یہ دیدہ وری داد کے قابل ہے کہ انہوں نے وقت کی روح کو پہچانا اور اس فتنۂ فرہنگ کے عہد میں اس طرز و روش کی پیروی کی جس کو ابن تیمیہؒ اور ابن قیمؒ نے فتنۂ تاتاریں پسند کیا تھا اور جس طرح انہوں نے اس عہد کے مسلمانوں کی تباہی کا راز فلسفۂ یونان کی دماغی پیروی کو قرار دیا۔ اسی طرح اس عہد کے مسلمانوں کی بربادی کا سبب ترجمان القرآن کے مصنف نے فلسفۂ یونان و فرہنگ کی ذہنی غلامی کو قرار دیا اور نسخۂ علاج وہی تجویز کیا کہ کلام الٰہی کو رسول کی زبان و اصطلاح اور فطرت کی عقل اور فلسفہ سے سمجھنا چاہیے۔"

(سید سلیمان ندوی)

اِنتساب

غالباً دسمبر ۱۹۱۸ء کا واقعہ ہے کہ میں رانچی میں نظربند تھا۔ عشاء کی نماز سے فارغ ہو کر مسجد سے نکلا، تو مجھے محسوس ہوا، کوئی شخص پیچھے آ رہا ہے۔ مڑ کے دیکھا، تو ایک شخص کمبل اوڑھے کھڑا تھا۔

"آپ مجھ سے کچھ کہنا چاہتے ہیں؟"

"ہاں جناب، میں بہت دور سے آیا ہوں"

"کہاں سے؟"

"سرحد پار سے"

"یہاں کب پہنچے؟"

"آج شام کو پہنچا۔ میں بہت غریب آدمی ہوں۔ قندھار سے پیدل چل کر کوئٹہ پہنچا۔ وہاں چند ہم وطن سوداگر مل گئے تھے۔ انہوں نے نوکر رکھ لیا، اور آگرہ پہنچا دیا۔ آگرہ سے یہاں تک پیدل چل کر آیا ہوں"

"افسوس، تم نے اتنی مصیبت کیوں برداشت کی؟"

"اس لیے کہ آپ سے قرآن مجید کے بعض مقامات سمجھ لوں۔ میں نے الہلال اور البلاغ کا ایک ایک حرف پڑھا ہے"

یہ شخص چند دنوں تک ٹھہرا، اور پھر یکایک واپس چلا گیا۔ وہ چلتے وقت اس لیے نہیں ملا کہ اُسے اندیشہ تھا، میں اُسے واپسی کے مصارف کے لیے روپیہ دوں گا، اور وہ نہیں چاہتا تھا کہ اس کا بار مجھ پر ڈالے۔ اس نے یقیناً واپسی میں بھی مسافت کا بڑا حصہ پیدل طے کیا ہوگا۔

مجھے اس کا نام یاد نہیں۔ مجھے یہ بھی نہیں معلوم کہ وہ زندہ ہے یا نہیں۔ لیکن اگر میرے حافظہ نے کوتاہی نہ کی ہوتی، تو میں یہ کتاب اس کے نام سے منسوب کرتا۔

۱۲ ستمبر، ۱۹۳۱ء

٣ "جس اسلوب بلاغت، کمال انشاء پردازی اور زور تحریک کے ساتھ انہوں نے انگریزی خواں نوجوانوں کے سامنے قرآن پاک کی آیتوں کو الہلال اور البلاغ میں پیش کیا اس نے ان کے لیے بیان ویقین کے نئے نئے دروازے کھول دئے اور ان کے دلوں میں قرآن پاک کے معانی ومطالب کی بلندی اور وسعت کو پوری طرح نمایاں کر دیا" (سید سلیمان ندوی)

٤ بنیادی اصول جو پیشِ نظر رہے

"قرآن وضعی اور وصناعی طریقوں کا پابند نہیں ہے . . . انبیاء کرام کا طریق استدلال یہ نہیں ہوتا کہ منطقی طریقہ پر نظری مقدمات ترتیب دیں . . . . (قرآن) اپنی ہر بات میں اپنا بے میل فطری طریقہ رکھتا ہے"

"قران کے صحت فہم کے لئے عربی لغت وادب کا صحیح ذوق شرط اوّل ہے"

"ہر عہد کا فکری اثر تمام علوم وفنون کی طرح تفسیر میں بھی کام کرتا ہے"

٥ مقصد کار۔

"کام جو در پیش تھا، وہ صرف بہتر ترجمہ وتفسیر کا نہیں تھا بلکہ قرآن کے علوم ومعارف ازسرِ نو مدون کرنے کا تھا۔ چنانچہ ہر گوشہ میں نئی عمارتیں اٹھانی پڑی ہیں" (مکتوب بنام مہر)

٦ اصل بنیادیں۔

"اگر مہلت ملے تو ترجمان القرآن" جلد اول کا ازسرِ نو مطالعہ کیجیے۔ کام کی اصل بنیادیں تو وہیں استوار ہوئی ہیں۔ اگر بقرہ اور آلِ عمران کی مہمات حل نہیں ہوتیں تو قرآن میں کچھ بھی حل نہیں ہوتا۔ پھر تفسیر سورۂ فاتحہ کے مطالب تو اصل اصول ہیں۔ اس کی چار چار پانچ پانچ سطروں کے اندر جو بات لکھ دی گئی ہے وہ اپنی جگہ ایک پوری کتاب ہے۔ البتہ اسلوب بیان علمی ہے انشاء پردازانہ پھیلاؤ نہیں ہے" مکتوب بنام مہر

Dedication of Tarjuman-ul-Qur'an (autograph)

• Maulana Hakim Fazl ur Rahman Sawati, a very profound veteran scholar, has identified this person on the basis of his personal knowledge Maulvi Din Muhammad of Qandahar was keenly interested in *tafsir* and as he had formed a very high opinion of Maulana Azad's insight in Quranic sciences after reading his *al-Hilal* and *al-Balagh*, he undertook this long journey

"پہلی جلد جب نکلی، تو بالکل نئی چیز تھی . . . . . پھر بھی پریس سے نکلتے ہی دو ہزار نسخے ایک ہفتہ کے اندر نکل گئے تھے" (مکتوبِ آزاد بنام مہر)

His Style

"مولانا نے لکھنے کا انداز لب ولہجہ اور مزاج کلامِ پاک سے لیا جو اُن کے مزاج کے مطابق تھا۔ مولانا پہلے اور آخری شخص تھے، جنھوں نے براہ راست قرآن کو اپنے اسلوب کا سرچشمہ بنایا وہی انداز بیان اور زور کلام اور وعید وتہدید کے تازیانے جن کے زمانے میں کہا گیا ہے کہ پہاڑوں پر رعشہ سیماب طاری کر دیتا ہے" (رشید احمد صدیقی)





دیباچہ طبع ثانی

چندانکہ دست و پا زدم آشفتہ تر شدم
ساکن شدم میانۂ دریا کنار شد !

ابوالکلام



Biographer of the Prophet

آزاد وصفِ نورِ نبیؐ جب رقم ہوئی
شہرت زمانے میں صفتِ انوری ہوئی

آزاد پر بھی ہو نگہ لطف یا رسولؐ
ہے دل میں آرزوئے شفاعت بھری ہوئی

Maulana Azad wrote no independent biography of the Prophet, though his writings contain enormous material on this theme. Ghulam Rasul Mehr has consolidated all this material in *Rasul-i-Rahmat* (Lahore, Second Reprint 1981)

"حقیقت یہ ہے کہ نہ صرف اس عہد میں بلکہ جب تک دنیا باقی ہے صاحب قرآن کی سیرت و حیات مقدس کے مطالعے سے بڑھ کر نوع انسانی کے تمام امراض قلوب و علل ارواح کا اور کوئی علاج نہیں۔ ... قرآن علم ہے اور سیرت اس کا عمل ... یہ ایک مجسم و متمثل قرآن تھا جو یثرب کی سرزمین پر چلتا پھرتا نظر آتا تھا۔"

ابوالکلام

"آج کل کے ارباب تحریر و تقریر کو اکثر دیکھتا ہوں کہ انہوں نے ... 'بانئ اسلام' کی ایک اصطلاح وضع کر لی ہے ... اگر یہ سچ ہے کہ ان کے دل میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی تعظیم ہے تو ان کو بار بار اسم مطلوب و محبوب درود و صلوٰۃ کے ساتھ لینا تھا .... خدا تعالیٰ نے سب سے پہلے خود آپ کے اس امتیاز تعظیمی کی شان کا نمونہ ہر جگہ قائم رکھا ہے۔ (کسی کو یا آدم! کہا، کسی کو یا موسیٰ کہہ کر پکارا! کسی کو یا داؤد! کہا لیکن آنحضرت کو کسی جگہ نام سے نہیں پکارا) بلکہ یا تو یا ایہا الرسول کہا یا یا ایہا النبی، یا ایہا المزمل ....." ابوالکلام

As Imam

The Maulana led the Muslim congregational prayers for several decades in Calcutta. Political tensions so disillusioned him that he gave up this work. On 'Eid days he used to deliver *Khutba* in Urdu also.



"سنہ ۱۹۰۶ء میں والد مرحوم کی موجودگی میں سب سے پہلے اسی مقام سے اسی منبر پر کھڑے ہو کر میری ایک ہی آواز جو حقیقت کی آواز ہے بلند ہوتی آئی ہے اور آج سنہ ۱۹۳۶ء میں جبکہ پورے تیس برس کا قرن گزر چکا ہے ... میں اسی حقیقت کا اعادہ کرتا رہا ہوں ... تم نے اپنے دلوں پر غفلتوں کے اِتنے پردے ڈال لئے ہیں ... میں جانتا ہوں کہ تم نے ہمیشہ میری بات ٹھکرائی ہے۔ صُبحِ شبَاب کی بَات نہ سُنی ... جوانی کی دوپہر کی نصیحت پر کان نہ لگائے ... تو کیا اَب شام زندگی کی بات بھی نہ مانو گے؟"

(خُطبہ عیدالضحیٰ)

(2) Emphasis on happy family life:

"یاد رکھو اگر تم بیوی کا حق ادا نہیں کرتے تو تمہاری نماز و روزہ سب بے کار ہیں سُن لو۔ اگر تم بیوی کا حق ادا نہیں کرتے تو تمہاری خیر و خیرات بھی ہرگز قبول نہیں ... میں تمہیں یقین دِلاتا ہوں اور اس منبر پر کھڑے ہو کر اس کی ذِمّہ داریوں کو محسوس کرتے ہوئے یقین دِلاتا ہوں کہ منزلی زندگی کی خوبی ہی تعمیرِ مِلّت اور مسلمانوں کی قومی و اجتماعی زندگی کے قصرِ رفیع کی خشتِ اوّلین ہے۔"

(خطبہ جمعہ)

(3) Suggests change in the style and content of Friday sermons:

خطبہ ایک وعظ ہے پس مسجدوں میں ایسے خطیب ہونے چاہئیں جن کو یہ قابلیت حَاصِل ہو کہ جمعہ کے خطبے کیلئے تیار ہو کر آئیں اور زبانی مثل مواعظ کے وعظ کہیں، ضروری ہے کہ قوم کی موجودہ حَالتُ ان کے پیشِ نظر ہو جو بیماریاں آج ہمیں لاحق ہیں اُنہی کا عِلاج بتائیں، نہ کہ اُن کا جو اَب سے پانچ سو برس پہلے تھیں۔

(حقیقۃُ الصّلوٰۃ)

Some Views & Concepts as Alim

(1) **Islam's ideal is world brotherhood:**

"سورۂ محمدؐ میں قرآن نے حکم قتال اور جواز جنگ کی اصلی علت بھی بتادی ہے
حتیٰ تضع الحرب اوزارھا — لڑتے رہو، یہاں تک کہ لڑائی موقوف ہوجائے
(۴ : ۶)
یعنی اسلام کا اصل مقصد یہ ہے کہ دنیا میں عالمگیر صلح و امن قائم ہوجائے، ساری دنیا ایک قوم، اور تمام نوع انسانی ایک گھرانے کی طرح زندگی بسر کریں۔"
مسئلہ خلافت و جزیرۂ عرب

(2) ***Jihad* is a comprehensive word:**

"جہاد کی حقیقت کی نسبت سخت غلط فہمیاں پھیلی ہوئی ہیں بہت سے لوگ سمجھتے ہیں کہ جہاد کے معنی صرف لڑنے کے ہیں... جہاد کے معنی کمال درجہ کوشش کرنے کے ہیں۔ قرآن و سنت کی اصطلاح میں اس کمال سعی کو جو ذاتی اغراض کی جگہ حق پرستی اور سچائی کی راہ میں کی جائے، جہاد کے لفظ سے تعبیر کیا ہے۔"
مسئلہ خلافت و جزیرۂ عرب

(3) **Islam aims at bringing human hearts closer:**

"(آج سے تیرہ سو برس پہلے) ایک صدائے اجتماع بلند ہوئی۔ اور نسل انسانی کے منتشر افراد کا ایک نیا گھرانہ آباد کیا گیا... اس کا مقصد نسل انسانی کے بکھرے ہوئے دلوں اور برگشتہ روحوں کو ایک دوسرے سے جوڑ دینا تھا... اس نے ملکوں کو اکٹھا کردیا، قوموں کو جوڑ دیا، نسل اور زبان و مکان کے سارے تفرقے دور کردے... انسانی گمراہی کے بنائے ہوئے سارے امتیازات مٹ گئے انسانی اخوت و وحدت اپنی اصلی صورت میں بے نقاب ہوگئی" حقیقۃ الحج

(4) **Hindus are *ahl-i-Kitab* (People having a Revealed Book):**

"ہندوستان کے ہندو باوجود ضبط شریعۃ و احکام، و حفظ علوم و تمدن، و ادعائے وجود صحف و کتب، محض پرستش قویٰ و اشکال و صور مظاہر فطرۃ کی بنا پر کیوں اہل کتاب میں سے تسلیم نہ کئے جائیں... میں کہتا ہوں کہ ہندوستان کے ہندو ان دونوں قوموں یعنی مجوسیوں اور صابئہ سے بھی بدرجہا بہتر حالت و افضل حیثیت مذہبی و مدنی رکھتے ہیں، پس اگر ان دونوں کا شمار شبہ اہل کتاب میں ہوا تو یہ اشارہ ہے اس طرف کہ ہندوؤں کا شمار بطریق اولیٰ ہوگا۔"
(جامع الشواہد فی دخول غیر المسلم فی المساجد)

(5) **Moral purpose of religious practices in Islam·**

"دنیا کے تمام مذاہب میں اسلام کی ایک مابہ الامتیاز خصوصیت یہ ہے کہ اس نے تمام عبادات و اعمال کا ایک مقصد متعین کیا اور اس مقصد کو نہایت صراحت کے ساتھ ظاہر کردیا۔
نماز کے متعلق تصریح کی:
اِنَّ الصَّلٰوۃَ تَنۡھٰی عَنِ الۡفَحۡشَآءِ وَالۡمُنۡکَرِ (۲۹ : ۲۵)
(نماز ہر قسم کی بداخلاقیوں سے انسان کو روکتی ہے)

روزے کے متعلق فرمایا:

لَعَلَّکُمْ تَتَّقُوْنَ (۲: ۱۸۳)

(روزہ کے ذریعے تم پرہیزگار بن جاؤ گے)

زکوٰۃ کی نسبت بیان کیا

خُذْ مِنْ اَمْوَالِکُمْ صَدَقَۃً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا (۹: ۱۰۳)

(ان کے مال و دولت میں سے ایک حصہ بطور صدقہ کے لے لو، کیونکہ تم اس کے ذریعہ ان کو بخل اور حرص و طمع کی بداخلاقیوں سے پاک و صاف کر سکو گے)"

حقیقۃ الحج

(6) Universalism and religion:

"یورپ اور ہندوستان کی قدیم قومیت نے صرف ایک محدود حصۂ دنیا میں پرورش پائی ہے اور آب و ہوا کے اثر نے ان کو دنیا کی تمام قوموں سے بالکل الگ تھلگ کر دیا ہے لیکن مذہب کا حلقۂ اثر نہایت وسیع ہوتا ہے، وہ ایک محدود حلقۂ زمین میں اپنا عمل نہیں کرتا، بلکہ دنیا کے ہر حصے کو آغوش میں جگہ دیتا ہے۔ کرۂ آب و ہوا کا طوفان خیز تصادم اپنے ساحل پر کسی غیر قوم کو آنے نہیں دیتا۔ مگر مذہب کا ابرِ کرم اپنے سائے میں تمام دنیا کو لے لیتا ہے" (حقیقۃ الحج)

(7) Criticism of the Syllabus of Madrasahs:

"اگر فنون آلیہ کو الگ کر دیا جائے تو درس نظامیہ میں بنیادی موضوع دو ہی رہ جاتے ہیں۔ علوم دینیہ اور معقولات۔ علوم دینیہ کی تعلیم جن کتابوں کے درس میں منحصر رہ گئی ہے ... ان علوم میں کوئی مجتہدانہ بصیرت حاصل نہیں ہو سکتی۔ معقولات ... علم کی دنیا اس عہد سے صدیوں آگے بڑھ چکی۔ فنون ریاضیہ جس قدر پڑھے جاتے ہیں وہ موجودہ عہد کی ریاضیات کے مقابلہ میں بمنزلہ صفر کے ہیں۔ اور وہ بھی عام طور پر نہیں پڑھائے جاتے" (غبار خاطر)

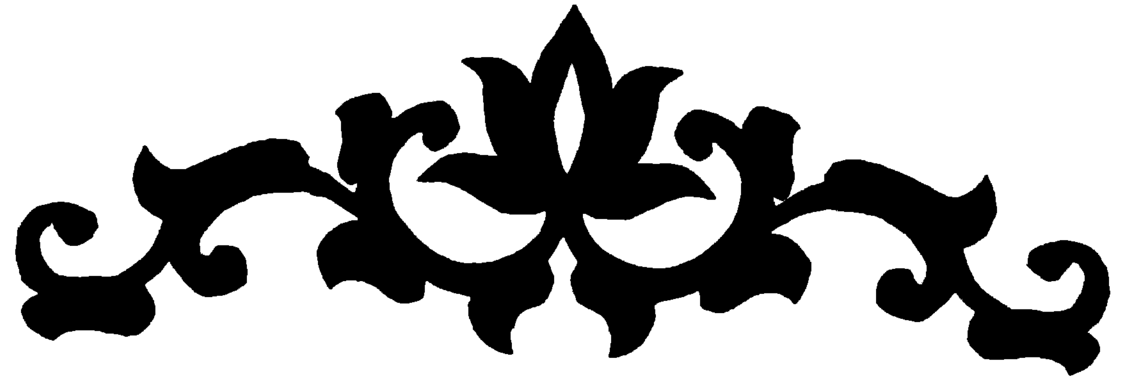
مجھے معاف کیا جائے، یہ کہنے کی جرأت کروں کہ چند کتابوں کا علم ہو جاتا ہے اور علوم حاصل نہیں ہوتے" ۔ خطبہ عربی نصاب کمیٹی فروری ۱۹۴۷ء

(8) Position of Women in Islam:

"اسلام ہی وہ تنہا مذہبی دعوت ہے جس نے عورت کو اس کا اصل درجہ ہزاروں برس کی غلامی کے بعد دلایا ہے" (الہلال)

(9) Path of Truth:

"حق تو یہ ہے کہ جس راہ کو آپ مشکل کہہ رہے ہیں، ساری آسانیاں اسی میں پنہاں ہیں اور جس کو آپ نے سہل سمجھ رکھا ہے، مشکلوں اور دشواریوں کا وہی سرچشمہ ہے۔ مشکلیں انسان کے بنائے ہوئے طریقوں میں ہو سکتی ہیں، مگر اللہ کی کھولی ہوئی فطری راہوں میں نہیں ہو سکتیں" خطبہ صدارت، لاہور ۱۹۲۱ء



The Educational Leader

آئینہ نقش بندِ طلسمِ خیال نیست
تصویرِ خود بہ لوحِ دیگر می کشیم ما
(بیدل)

(A mirror cannot portray the magic of thought;
We therefore etch out our portrait on a different canvas.' (Bedil)



Inaugurating the UNESCO Symposium on the "Concept of Man and the Philosophy of Education in the East and the West," New Delhi, December 1951

A Dynamic and Broad-minded Educationist — his educational ideals and principles



Union Cabinet, 31 January 1950.

"How fortunate is the country and the government that has such a wise and able Minister of Education" — Saeed Naficy

1. Maulana Azad became Minister for Education in January 1947. In January 1952 he also assumed charge of the Ministry of Natural Resources and Scientific Research. He held this charge till the last day of his life. He gave to the office a dignity, a prestige and a respectability which was unique. From basic education to fundamental research he turned his attention to every sphere of education and put the basic concepts and programmes in proper perspective.

2. *Assessment of the British system of Education*

(a) *Its Contribution:* "The great services which the existing system of education has rendered to the Indian people need not be denied. It



Addressing the All India Educational Conference, New Delhi, January 1948.

opened to them a new world of science and technology. It inculcated a progressive spirit. It has led to a re-awakening of the national spirit and a growth of modern and progressive outlook in all affairs of the world..." (*Speeches*)

(b) *Its negative aspect*: "This system had led to the creation of a small intelligentsia separated from the mass of the Indian people ..It had not led to the development of a national mind..... Whole approach to different branches of learning was through the medium of a foreign tongue..(no Indian child) could enter the sacred precincts of learning with a natural mind...Whatever they (the British) decided to teach was right, but their method of imparting education was wrong." (*Speeches*)



Being sworn in as Education Minister, April 1957.

3. *Basic Education — a birth right*

"It is the birth right of every individual to receive at least the basic education without which he cannot fully discharge his duties as a citizen. (*Speeches*)

A twelve point programme of social education — particularly in villages — was announced by the Maulana on May 31, 1948.

4. *New Techniques of Mass Education*

"...... modern science has placed in our hands effective instruments in the form of broadcasting and the film. I am considering schemes by which they may be utilised to the fullest extent for broadening the mind of the masses and opening up a new world of knowledge to them." (*Speeches*)

5. *Aim of education — Development of International Outlook*

"Do not forget that you can seal all your wordly possessions within national and geographical limits but no seal can be put on learning and civilization...... In the advancement of nations there is no greater hindrance than narrow-mindedness. In the domain of religion it appears in the form of blind faith and wants to deceive us in the name of orthodoxy. In politics it wants to over power us in the guise of nationalism. In learning

and culture it makes an appeal to us in the name of our nation and country... the nationalism propagated in the nineteenth century Europe is all shattered and the world is sick of the bounds of narrow nationalism....Instead of a small cooped up nationalities the world wants to build super-nationalism. We shall find a secure place in the comity of nations only if we are international minded and tolerant." (*Speeches*)



Necessity of Fundamental Research

".......there can be no advance in either industry or technology without fundamental research work. The scope of such research should, however, be extended and cover not only the scientific subjects but also the humanities, including philosophy, the social sciences, anthropology etc." (*Speeches*)



Addressing Indian students at India House, London, July 1955.

Delivering the inaugural address on the 20th Annual Meeting of the Central Advisory Board of Education, New Delhi, November 1953.



7. *Role of the English language*

"The greatest advantage that we gained from the adoption of English..... it has led to the unification of the whole country. It is the connecting link between all the Provincial Governments, universities, Legislative assemblies, public platforms and national organisations.... India's position and recognition in the international world are greatly due to our having recourse to the English language both written and spoken." (*Speeches*)

8. *Scientific Terminology*

"........The Central Advisory Board has (declared) that scientific terms are international, and it would be a serious mistake to try to translate them. I agree with the view of the Board and believe that this is the only rational solution of the difficulty." (*Speeches*)

9. *Indian Philosophy*

"I think that with the exception of two specific branches of learning (Aristotle's *Logic* and Ptolemy's *Majestic*), the Indian mind has shown itself superior in every respect to the achievements of the Greeks. We therefore need a new history of Philosophy in which Indian Philosophy may find its rightful place." (*Speeches*)

10. *Reorientation of Historical Approach*

"All histories used in our Universities today ..... suffer both from lacunae and distortions. Nothing is

more important today than the reorientation of historical studies........ Central Ministry will extend to (authors) every possible help." (*Speeches*)



Delivering the Presidential Address at the Silver Jubilee Session of the Indian Historical Records Commission, December 1948, New Delhi.

11. *Study of Oriental and Asiatic Languages*

"We must not forget that in the past, India was a centre where the currents of Asiatic thought met and from which flowed out streams which spread to the farthest corner of the Asiatic continent. To appreciate Ancient India truly it is therefore essential to have a knowledge and understanding of other Asiatic languages and cultures as well." (*Speeches*)

12. *Religious Education*

"At first it was considered that religions would stand in the way of the free intellectual development of a child but now it has been admitted that religions cannot altogether be dispensed with.. In India we cannot have an intellectual mould without religion." (*Speeches*)



With Indian students in London

13. *Social Education*

"... preparation of plans for imparting social education to the Indian people..... Social education may therefore be defined as a course of study towards the production of a consciousness of citizenship among the people and the promotion of social solidarity among them." (*Speeches*)





With Dr. Ahmad Samman, Dean-Faculty of Law, Damascus University, New Delhi 11 March 1957.

14. *Education of Women*

"I need hardly say that all our educational programme will ultimately depend upon the proper education of women. If women take to education, more than half of our problems will be solved." (*Speeches*)

15. *Agriculture and Education*

"A hard fact which we must face is that the economic life of India is not properly balanced between agriculture and industry..... Our present agricultural education is defective because it lacks adequate practical basis..... Our general education, especially in the earlier stages, must therefore give a greater importance to the theory and practice of agriculture." (*Speeches*)

16. *Employment and Education*

"It appears to me that increasing emphasis will have to be placed on providing higher education in the field of agriculture, medicine, engineering, technology and science. This does not, however, mean that we can

afford to neglect the humanities. No nation can survive if it neglects the discipline of the spirit." (*Speeches*)



With boys at a Radio Programme. On being asked by the boys if he was ever punished by his father, the Maulana said, "Yes. Once when my fingers were smeared with gravy while dining with him."







With Iranian students and professors of Veterinary, April 1952

Talking to the Primary School Teachers of Delhi



Chatting with Burmese delegates to the United Nations Regional Youth Welfare Seminar, at Simla, November 1951.



Builder of the Educational Structure — plans and their execution

Maulana Azad was the real architect of the Indian educational and cultural institutions in free India Dr Rajendra Prasad wrote about him :

"The great impetus and encouragement he was able to give to the development of art, literature and cultural activities and scientific research are demonstrated by the establishment of various academies and research laboratories and institutes, and the commissions which were appointed from time to time to deal with educational problems "

1 In November 1948, he organized an Exhibition of Indian Art which was "the first of its kind in India " He inaugurated the Exhibition with the remark· "I am sure you will agree with me that no programme of national education is complete unless it can provide an appropriate place to national art "

2 *Development of the National Museum*

"The development of the National Museum is an important part of our nation building programme," remarked Maulana Azad inaugurating the annual session of the Museums Associations of India on December 27, 1948. "I would request the organizers of this Conference to keep constantly in view the need of linking up our art heritage with the spread of education" (*Speeches*)

"The Government proposes to appoint two commissions to collect art objects in this country, and buy those that have gone out." (*Speeches*)

3 *A good school is a national asset*

"A good school is a national asset of the highest value at any place or at any time Schools are the laboratories which produce the future citizens of a State The quality of the State therefore depends upon the quality of such laboratories." (*Speech at Scindia School, Gwalior*)



Presiding over the Golden Jubilee celebrations of the Scindia School at Gwalior, February 1949



Addressing the All India Conference on Arts,

4. *Indian National Commission of UNESCO*

"It is expected that this Commission will serve as a focus of educational, scientific and cultural activities of the nation and will contribute to the enrichment of national life in all these fields as well as better co-operation and understanding with other countries." (Speech at the inauguration of the National Commission of UNESCO, April 9 1949).

5. *Central Institute of Education*

"The acceptance of democracy as the pattern of our State has, if any thing, added to the urgency of the problem...... The Central Institute will therefore both train teachers for higher and secondary schools and also carry on research on the problems of basic and secondary education." (Speech while inviting Pt. Nehru to lay the foundation of *The Central Institute of Education*, April 18, 1949)

6 *First All-India Conference on Arts*

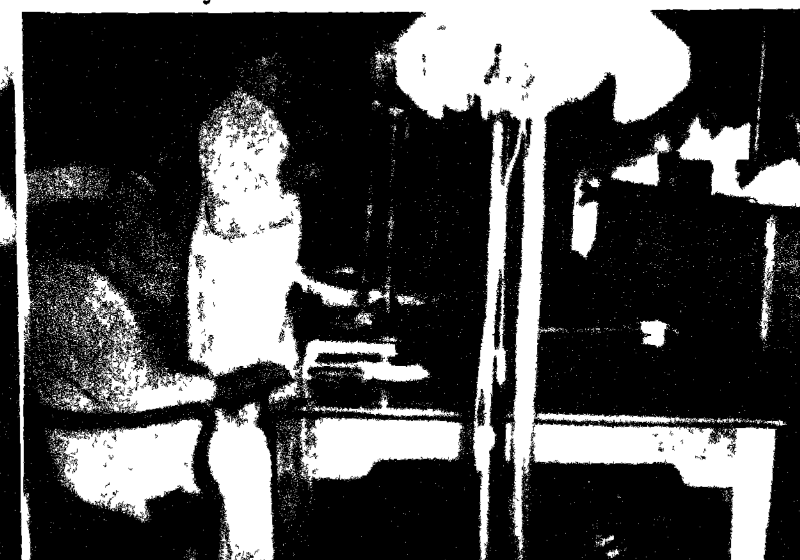
Addressing the Conference in Calcutta on August 29, 1949 Maulana Azad said: "It is today realised that no education can be complete which does not pay proper attention to the development and refinement of emotions. This can be done best through the provision of facilities for training the sensibilities by the practice of one of the fine arts ...... This releases the creative instinct in the child.. One of the unfortunate results of the Industrial Revolution and the development of the capitalist system of production has been the divorce between art and craft. The result is that the artists tend to look down upon the craftsmen as mere artisans .... This Conference may also appoint a small committee of experts who may advise the Government on the selection of some of the finest specimens of Indian art which would then be reproduced and made available to the people at large...... In order therefore to ensure that the most powerful and original geniuses among the artists get their proper recognition, I would suggest for your consideration the establishment of an Academy of Art more or less on the lines of the world famous French Academy."



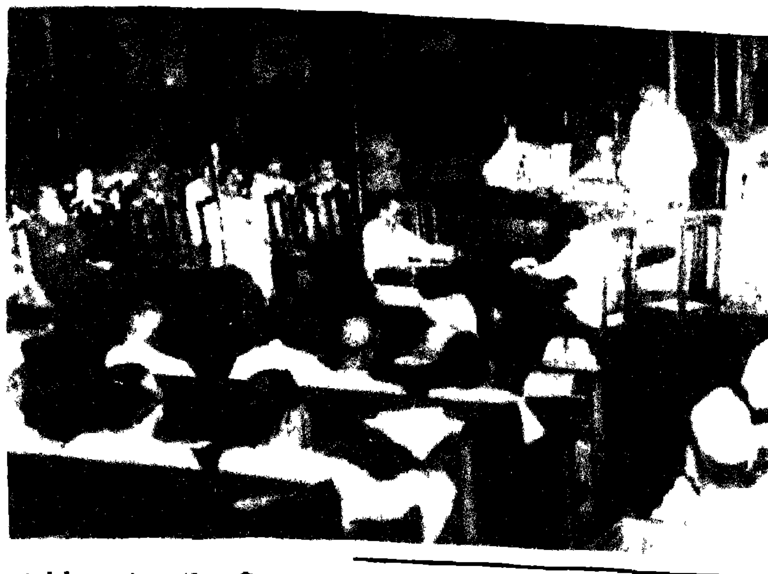
Delivering the Presidential Address at the inaugural session of the Indian National Commission for Conference with UNESCO, April, 1949



At a reception given for Mr Helen Keller, the blind & deaf authoress — New Delhi, February 1955



Inaugurating the Lalit Kala Akademi (National Academy of Art), New Delhi, 5th August, 1954.



Addressing the Council of Cultural Relations, New Delhi, April, 1950.



Receiving a gift of books from Prof. Ostrovitynov of Soviet Academy of Sciences, 1955.



Inaugurating the Indian Institute of Technology at Kharagpur, August 1951

7. *Education Commission*

Addressing the Central Advisory Board of Education on January 8, 1950 at Cuttack, the Maulana said: "........the Indian University Education Commission under the Chairmanship of Dr. Radhakrishnan (has submitted its Report which is) before you and of the main functions of this meeting of the Board will be to consider the recommendations of the Commission."

8. *Indian Council for Cultural Relations*

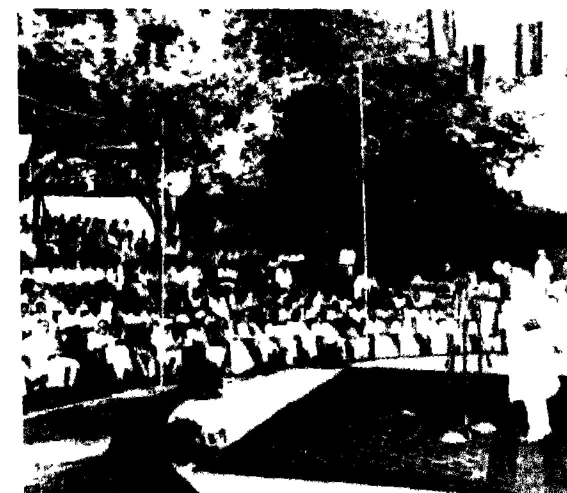
Inaugurating the Council on April 9, 1950, the Maulana said: "..... To make a beginning with the library, I have presented to the Council my personal library."

9. *Survey of Indian Literature*

"I have already said that one of the first duties of an Academy of Letters would be to survey and investigate the literature which now exists in all the Indian languages " Inaugural Address at the *First All India Conference on Letters*, March 15, 1951.

10. *Teaching of Geography and History and the need to develop new approach and methodology*

".....the entire method of teaching history and geography in schools must be changed. . This terrestrial globe which nature has created as one has been divided by us for our purposes into different compartments. When we teach a child geography, we do not start by saying that he is an inhabitant of the earth, but on the contrary we start by installing in his mind that he from Delhi, and Delhi is in India, and India is in Asia, and Asia is in the Eastern Hemisphere.. the idea of his membership of the human species remains a mere abstraction .. we must teach the child that he is a denizen of the world first and foremost



Addressing the third Inter-University Youth Festival at Talkatora Gardens, New Delhi, October 1956.

"...history mistaught has also become an instrument for the division of mankind. It is inevitable that history so taught must lead to a constriction of the mind, a narrowing of the vision in which the child's identity with his group depends upon its sharp demarcation from all other groups..... Perhaps the greatest of these obstacles is the cult of narrow nationalism." Welcome speech at the Indian National Commission for Co-operation with UNESCO, March 24, 1954.



At the inauguration of the Sahitya Akademi, New Delhi, March 1954.



Receiving Dr. Graysen Kirk, President of Columbia University, New Delhi, December 1955.



Inaugurating the first All India Conference on Letters, New Delhi, 15 March 1951.

11. *Sahitya Akadami established*

Inaugurating the Sahitya Akadami on March 12, 1954, Maulana Azad said "I have, for some time, been thinking how best to encourage the development of creative literature in the different Indian languages. The question of standard is, to my mind, fundamental in the concept of the academy."

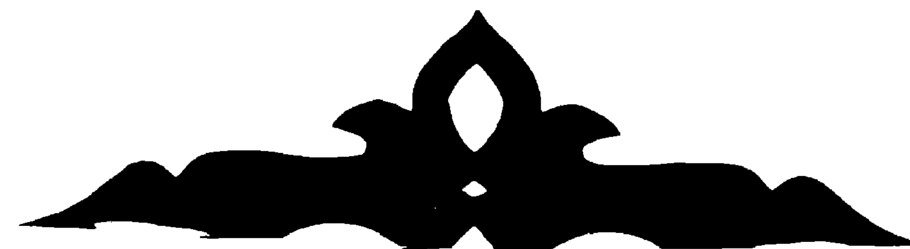
12. *The Sangeet Natak Akadami* (The Academy of Dance, Drama and Music) was set up in 1953.

13. *The Lalit Kala Akadami* (National Academy of Art)

Addressing the first meeting of the Lalit Kala Akadami on August 5, 1954, the Maulana remarked: "The patronage to art which in former days was extended by kings and nobles will have to be given by the people and the State in



Conducting Lady Mountbatten to the Central Institute of Education which she declared open in December ,1947



contemporary India. I am attracted by a system . in vogue in Sweden whenever a public library is constructed, a percentage of the estimated expenditure is earmarked for sculpture, painting and other decoration".

14 *National Museum in Rashtrapati Bhavan*, established in August 1949.

15. *National Gallery of Modern Art* in Jaipur House, established in March 1954

16. Convened a *Conference of Sports* in Delhi on August 14, 1954

Opening the Central Building Research Institute, Maulana Azad said· "Without better living conditions in villages and towns the state of health of the people cannot be adequately improved.. Better houses in towns and the provision of cheap, durable and comfortable houses for villagers and industrial labourers is a prime need of the day, and I have every hope that this Institute will make a solid contribution to the solution of this national problem."



Inaugurating the Lalit Kala Akadami, Maulana Azad said·" I have always been of the view that apart from the intrinsic value of art for its own sake, it is an essential element in education as it develops the feelings and aesthetic sensibilities of man.... no education can be complete which does not pay proper attention to the development and refinement of the emotions....... The Lalit Kala Akadami, which is being set up today, must work to preserve the glorious traditions of the past and enrich them by the work of our modern artists "

Opening the Indian Institute of Technology at Kharagpur, Maulana Azad said· "The Government of India had already before them a scheme for the establishment of four institutions of the standard of the Massachussets Institute of Technology.. . . The Institute's main function is, no doubt, to provide facilities for training high grade engineers and technologists, but this function, you will appreciate, cannot be adequately performed without the provision of facilities for research as well .. I can clearly visualize the day when the great potentialities of this Institute will be fully realised."

Inaugurating the first All India Conference on Letters, Maulana Azad observed "The history of India's achievements in the field of letters extends over millenniums, and is evidence of the innate genius of the people and the encouragement and support extended by enlightened kings and other lovers of letters These great traditions still remain, but the patronage which in the past was extended to literature by the State has been absent since India lost her independence. Now that India is free, it is imperative that we try to make up for the lost ground....... literature and culture can flourish best in an atmosphere free from the restrictive influences of officialdom. .. "



Performing the opening ceremony of the new building of the Council of Scientific & Industrial Research, New Delhi, January 1953.



Performing the opening ceremony of the Central Building Research Institute at Roorkee, April, 1953

Contact with Men and Movements

عاشق نہ شدی، محنتِ اُلفت نہ کشیدی
کس پیشِ تو غم نامۂ ہجراں چہ کشاید؟

(صبوحی چغتائی)

(You have neither been a lover nor (ever) suffered the agonies of the lover,
How can one lay open before you the painful story of (tortures experienced in) separation ?)
— Subuhi Chaghtai



Leaving New Delhi on his Goodwill Mission to Europe and the Middle East, and to attend the UNESCO General Conference in Paris, May, 1951



Early visits abroad and contact with foreign scholars

(1) In 1908 the Maulana went on tour in Iraq, Egypt, Syria and Turkey "From Egypt I went to Turkey and France and had intended to go to London I could not do so, as I received news that my father was ill. I returned from Paris and did not see London till many years later " (*India Wins Freedom*)

(2) In Baghdad

"عہد شباب کے ولولوں سے دل کا ایک ایک ریشہ معمور تھا، جس منظر کو دیکھتا، جنت نگاہ تھا، جس نوائے ہستی کو سنتا تھا، فردوس گوش تھی۔ عراق کے قیام کے یہ چند مہینے اب چند لمحوں سے زیادہ محسوس نہیں ہوتے" (کاروان خیال)



In Lebanon

"میری زندگی کے چند بہترین ہفتے لبنان میں بسر ہوئے ہیں" (غبار خاطر)

In Mosul

"زندگی کا ایک جاڑا جو موصل میں بسر ہوا تھا مجھے نہیں بھولتا" (غبار خاطر)

(3) In Baghdad he met Shaikh Alusi Zada whom he considered the greatest Arabic scholar and with whom his father had also met

"میں نے علوم عربیہ میں اُن سے بڑھ کر کسی کو صاحب رسوخ و احاطہ نہیں پایا... ایام و اشعار عرب کی پوری دنیا اُن کے دماغ میں سمٹ آئی تھی جس گوشے کو جب چاہتے، دیکھ لیتے تھے" (کاروان خیال)

.... میں نے حجاز کے آداب تعظیم کے مطابق... اُن کے گھٹنوں کو بوسہ دینا چاہا تو فوراً گھٹنے ہٹا لئے
.... اس کشمکش میں سر تو ان کے گھٹنوں پر نہ پہونچ سکا لیکن پگڑی ان کے قدموں پر گر گئی"
(کاروان خیال)

(4) It was in Baghdad that Professor Louis Massignon met Maulana Azad "We met at the Mirajan Mosque as pupils of our dear master Hajj'Ali Alussy I was living then in Hayder Khan Quarter, now broken open by new roads " (*Memorial Volume*) Professor Massignon told me that young Azad's extremely charming features particularly attracted him Massignon met Maulana Azad twice in Paris and twice in India He was invited by him to participate in the Gandhian Seminar

Contact with Elder Contemporaries

(1) Maulana Shibli (1857-1914)

"مولانا شبلی سے میں ۱۹۰۴ء میں سب سے پہلے بمبئی میں ملا۔ جب میں نے اپنا نام ظاہر کیا تو آدھ گھنٹے تک اِدھر اُدھر کی باتیں ہوتی رہیں۔ اور چلتے وقت انہوں نے مجھ سے کہا تو ابوالکلام آپ کے والد ہیں۔ میں نے کہا، نہیں، میں خود ہوں" (کہانی)



"وہ ہماری زبان، ہمارے لٹریچر اور ہمارے علوم وفنون کی ایسی گرانقدر اور عدیم النظیر خدمت انجام دے رہے ہیں جس کے احسان سے تمام عالم اسلامی سبکدوش نہیں ہو سکتا"

(الندوہ اپریل ۱۹۱۰ء)

"فی الحقیقت مولانا مرحوم کی ذات بنوع وکمال کے رنگارنگ مظاہر کا ایک مجموعہ تھی . . . . باوجود ملا یا نہ طلب علم کے ملائیت کی پرچھائیں بھی اُن پر نہیں پڑی تھی . . . ہندوستان میں فارسی شاعری غالب پر نہیں اُن پر ختم ہوئی . . مولانا کا ایک شعر سینکڑوں مرتبہ دہرا چکا ہوں لیکن پھر بھی بے اختیار دل کی گہرائیوں میں سے ابھرتا ہے ؎

دو دل بودن دریں راہ سخت ترعیب ست سالک را
خجل ہستم زکفر خود کہ دارد بوئے ایماں ہم"

(کاروان خیال)

"جب کبھی یک جائی ہوتی تو صبح چار بجے کا وقت عجیب لطف وکیفیت کا وقت ہوتا"

(کاروان خیال)

"مولانا شبلی کی ساری دماغی تربیت سرسید کی وجہ سے ہوئی" **حاشیہ بر حیات شبلی**

• Referring to his opposition in Nadwat-ul-Ulama, Shibli writes to Azad"

"ہاں ان جرائم میں ابوالکلام آزاد کی محبت بھی ہے!

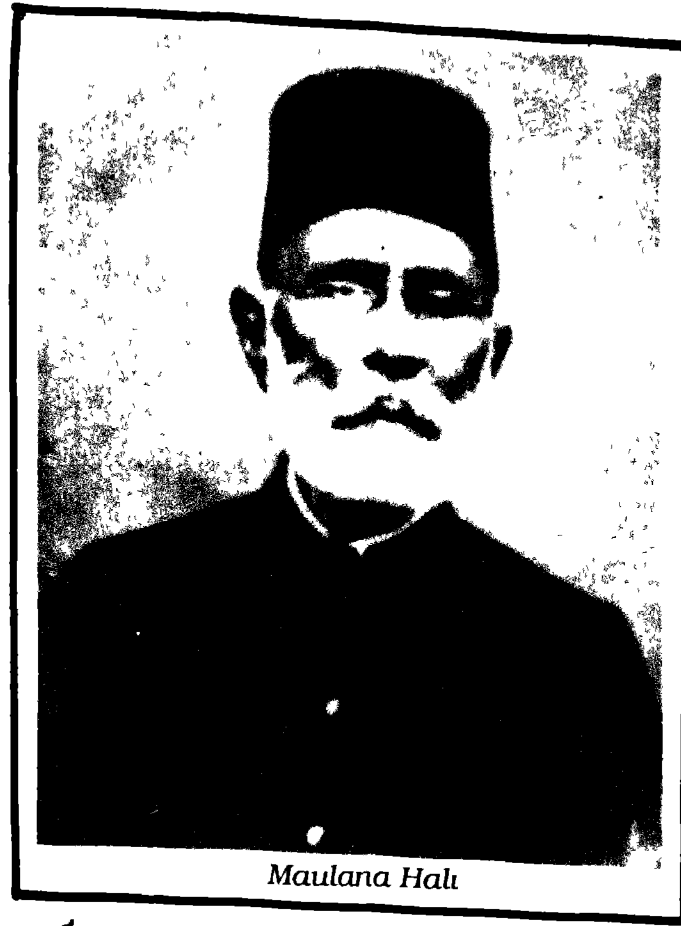
In another letter he advises Azad as follows

"آپ کو اب زیادہ مولویت کی صورت میں رہنا چاہیئے۔ اس سے اچھے اچھے کام لے سکتے ہیں"

(2) Maulana Hali (1837-1914)

"دفتر سے معلوم ہوا کہ الہلال کے جو پرچے خدمت عالی میں جاتے ہیں بجنسہ واپس آجاتے ہیں۔ میرے دل عقیدت کیش کے لئے تو اتنی نسبت ہی بہت ہے کہ آستانۂ مبارک تک الہلال پہنچے اور محروم واپس آئے تاہم اس بے التفاتی کا سبب معلوم کرنے کے لئے بے قرار ہوں۔ میں نے پیشتر ہی عرض کر دیا تھا کہ حاضری سے ارادت کیشوں کو نہ روکئے، ردّی کی ٹوکری میں تو آخر جگہ مل سکتی ہے"

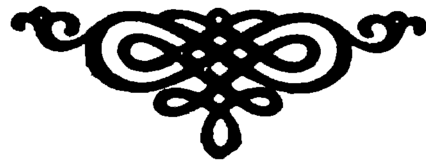
(مکتوب آزاد بنام حالی)



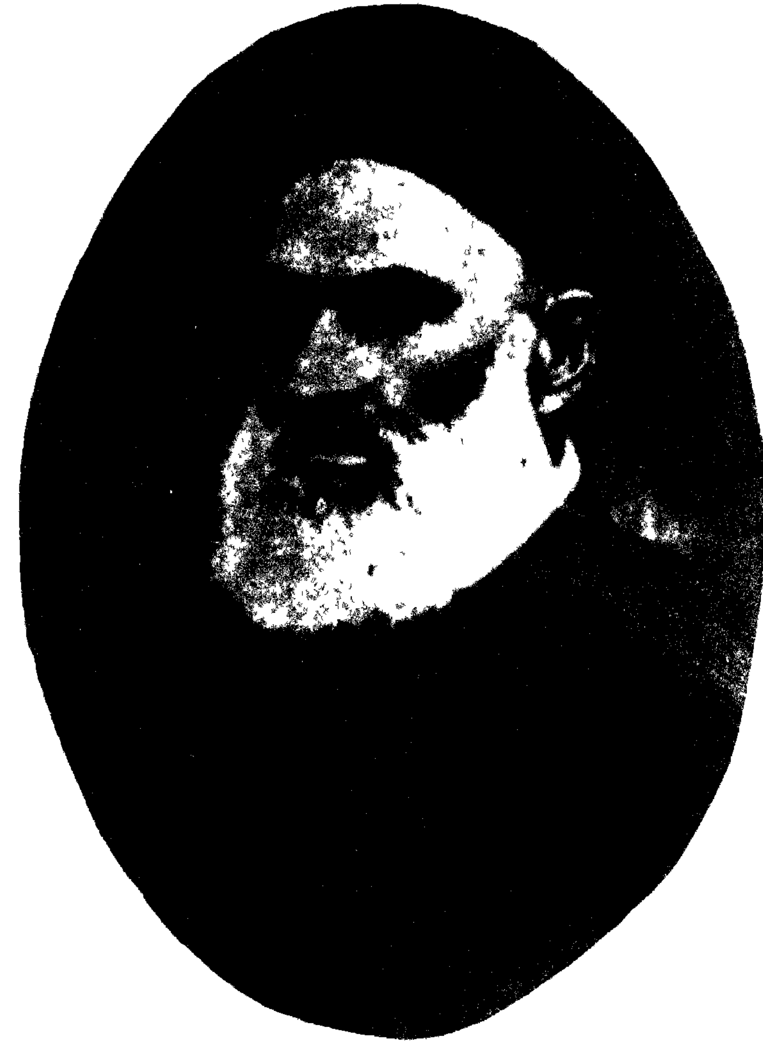
Maulana Hali

"مولانا حالی کی سب سے بہتر کتاب "حیات سعدی" ہے اور سب سے کمتر "یادگار غالب"
(مکتوب بنام مہر)

"دفتر سے معلوم ہوا کہ الہلال کے جو پرچے خدمت عالی میں جاتے ہیں بجنسہٖ واپس آجاتے ہیں۔ میرے دل عقیدت کیش کے لئے تو اتنی نسبت ہی بہت ہے کہ آستانۂ مبارک تک الہلال پہنچے اور محروم واپس آئے، تاہم اس بے التفاتی کا سبب معلوم کرنے کے لئے بے قرار ہوں۔ میں نے پیشتر ہی عرض کر دیا تھا کہ حاضری سے ارادت کیشوں کو نہ روکئے۔ ردّی کی ٹوکری میں تو آخر جگہ مل سکتی ہے" ـــــ مکتوب آزاد بنام حالی



(3) Viqar-ul-Mulk (1841-1917)



"صرف ایک نواب وقار الملک کا سچا اور مومن قلب تھا جو ان فریب کاریوں کا متحمل نہ ہو سکا اور علی گڑھ کے علائق کی ظلمت اس کے نور ایمان پر غالب نہ آسکی ...... تقسیم بنگالہ کی تنسیخ، مسئلہ طرابلس، اٹلی کی جدے پر گولا باری، اور نیز مسلم یونیورسٹی پر انہوں نے جو کچھ لکھ دیا، ہم سمجھتے ہیں کہ وہ ان کی قوت ایمانی کا ایک اعجاز ہے" (الہلال)

"... یہ ماناکہ مرحوم ان لوگوں میں تھے جن کا علم وفضل اب پھر ہندوستان میں اپنی صورت نہیں دکھلائے گا اور یہ بھی سچ سہی کہ ان کا احسان کالج کے در و دیوار پر نہیں بلکہ اُس کی بنیاد تک موجود ہے، مگر ان باتوں سے کیا ہوتا ہے۔ کالج کے ہاتھ میں تو ہر شے کے تولنے کے لئے روپئے کا ترازو ہے"

(الہلال)

(4) Maulvi Nazir Ahmad (1833-1912)



" مجھے (الحقوق والفرائض کا) ایک نسخہ دیا اور کہا کہ میں کسی شخص کی رائے زنی اور ریویو کی پروا نہیں کرتا اور نہ آج تک کبھی کسی کو اس غرض سے اپنی کتاب بھیجی ہے، لیکن تمہیں اس لئے دیتا ہوں کہ پڑھنے کے بعد اگر محسوس کرو کہ یہ کتاب ضروری و مفید ہے، تو پبلک کو اس کا مشورہ دو۔ اس سے پہلے انھوں نے مجھے اپنے ترجمے کا بھی ایک نسخہ دیا تھا اور جن لوگوں کو اس بارے میں ان کی طبیعت کا حال معلوم تھا، وہ اس تبرع کو ایک غیر معمولی واقعہ سمجھتے تھے "

(کہانی)

(5) Akbar Allahabadi (1846-1921)



"اس زمانے میں صرف چند اصحاب ہی ایسے تھے جن کی صحبت میسر آجاتی تو ہم مشربی اور ہم خیالی کی لذت دنیا کی وسیع مگر مکدر صحبتوں سے مستغنی کر دیتی تھی۔ من جملہ ان چند بزرگوں کے ایک ہمارے صدیق جلیل جناب سید اکبر حسین صاحب اکبر الہ آبادی بھی ہیں۔ ... ہم تو ان کے صاف و بے آمیز خیالات کو اُن کی شاعری کی سطح سے بھی بدرجہا بلند پاکر خود اُن سے ایک خاص عقیدت رکھتے ہیں۔ اور جب کبھی اُن کی صحبت میسر آگئی ہے تو اس کو بسا غنیمت سمجھتے رہے ہیں۔ اس دور نفاق و فساد میں اتحاد خیال و مشرب اگر ہاتھ آجائے تو نعمت غیر مترقبہ ہے۔"

(الہلال)

3. Contact with some contemporaries

1. Nawab Habibur Rahman Khan Sherwani (1875-1951)

"ہم اس کاروانِ رفتہ کے چند پس ماندگان رہ گئے ہیں جنھیں نہ تو قافلہ کا سراغ ملتا ہے، نہ منزل سے آشنا ہو سکتے ہیں۔ نہ ہمیں کوئی پہچانتا ہے نہ ہم کسی کے شناسا ہیں ؎



سراغِ یک نگاہ آشنا در کس نمی یابم
جہاں چوں نرگستان بے تو چشم کوری باشد

.... اب نہ زمانہ ہماری طبیعتوں کا متحمل ہے، نہ ہم زمانے کے سانچوں میں ڈھل سکتے ہیں"

(کاروانِ خیال)

2 Maulana Hasrat Mohani (1875-1951)



"الحمدللہ کے اللہ نے اپنے فضل و کرم سے حسرت کو مقامِ یوسفی کے کامل اتباع کی توفیق دی اور اس فضیلت میں ان کا کوئی دوسرا شریک و نظیر نہیں .. حسرت جو کچھ کر رہا ہے ہندوستان اس کو پچاس سال بعد سمجھے گا"

(مکتوب آزاد بنام بیگم حسرت)

3. Maulana Hakim Syed 'Abdul Hayy (1869-1923)

"مولانا شبلی کے بعد وہ دوسرے بزرگ ہیں جنھوں نے ندوۃ العلماء کی خدمت گزاری میں قابلِ صد تحسین ایثار سے کام لیا ہے اور جو آغازِ کار سے اس وقت تک ندوے کی تاریخ میں ایک مثال رہے ہیں .... اور اس وقت بھی جب کہ غایت درجہ کی کس مپرسی اور بیکسی کے عالم میں ندوہ چھوڑ دیا گیا تھا اور اُسے اغراض شخصہ کے لئے مفید نہ پاکر تمام مدعیانِ کار ایک ایک کر کے الگ ہو رہے تھے وہ اس کی خدمت میں برابر سرگرم رہا اور پھر اتنا ہی نہیں بلکہ باوجود مالی بے اطمینانی و ضرورتِ معاش کے جو قلیل رقم ندوہ پیش کرتا تھا اس کے قبول کرنے سے صاف انکار کر دیا۔ اُن کا وجود فرض کے خیال اور ایثار کے جوش کا کتنا موثر نمونہ ہے ؎

(الندوہ اپریل ۱۹۱۰ء)

(2) In this letter, kindly lent by Maulana Syed Abul Hasan Ali Nadwi (son of Maulana Abdul Hayy), Maulana Azad promises to send an account of his father (in all probability for *Nuzhat ul-Khawatir*) and details about some books in the Asiatic Society. It was due to the interest of Maulana Azad that *Nuzhat al-Khawatir*, an encyclopaedia of Indo-Muslim scholars and saints, was published.



"مولانا آزادؔ تشریف لائے تو مولانا مدنیؒ نے میرا تعارف کرایا اور نزہۃ الخواطر کا ذکر کیا۔ مولانا نے ...
فرمایا اس کتاب کو ضرور چھپنا چاہیئے۔ میں نے عرض کیا کہ کیا یاددہانی کی ضرورت ہوگی؟ تو فرمایا نہیں۔
چنانچہ ایسا ہی ہوا، دائرہ سے اس کے بقیہ حصّے طلب کر لیے گئے، اور پوری کتاب چھپ کر شائع ہوئی"
(سید ابوالحسن علی ندوی "پرانے چراغ")

TELEGRAPHIC ADDRESS

الهلال

ALHILAL, CALCUTTA

ALHILAL OFFICE

No.

7/1, MCLEOD STREET,

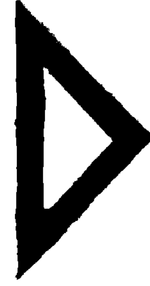
Calcutta, 191

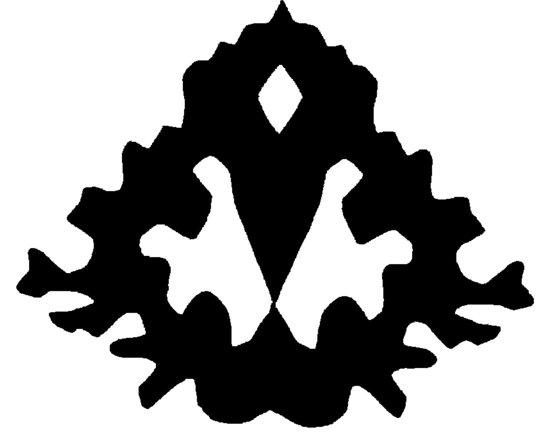
والسلام

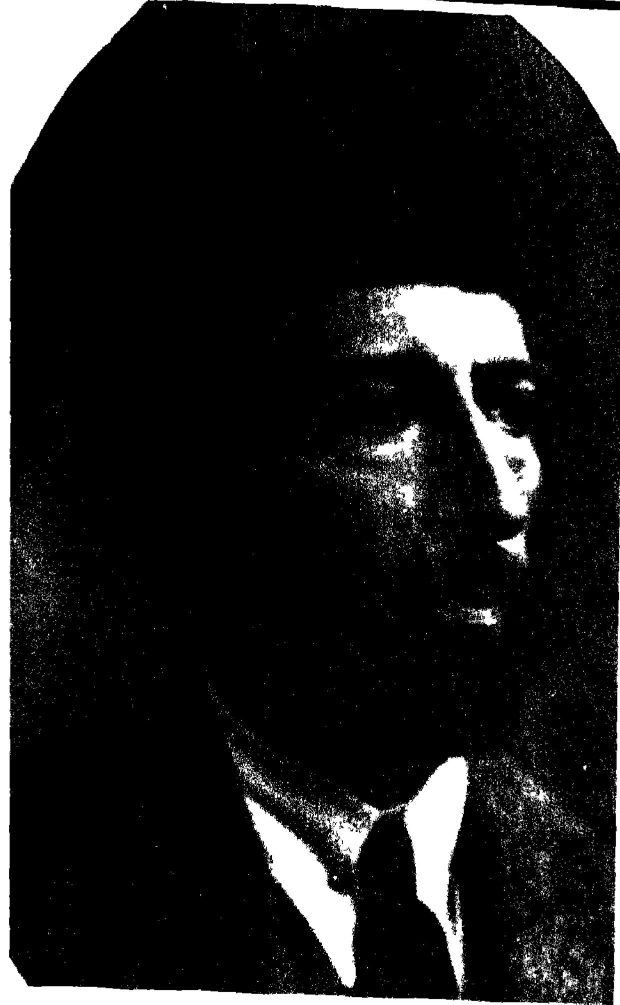
3. Maulana Syed Sulaiman Nadwi (1884-1953)

He was for sometime on the editorial staff of *al-Hilal*.

"مجھے یاد آتا ہے کہ ۱۹۱۳ء میں سب سے پہلے میں نے ہی مولانا کے سامنے ترجمہ و تفسیر دونوں کے درمیان کی تفسیری ترجمہ کی تحریک کی ... یہ چیز الفاظ اور ضخامت اور مولانا کی قلت فرصت کے لحاظ سے مختصر اور شائقین کی بصیرت اور فہم قرآن کے لئے بھی بس کرتی تھی۔ مجھے معلوم ہوتا ہے کہ اس مشورہ کو قبول کیا اور تفسیری ترجمہ کی طرف توجہ کی، لیکن ساتھ ہی ساتھ بڑی تفسیر البیان لکھنے کا بھی خیال اُن کے دل سے محو نہیں ہوا" (معارف اکتوبر ۱۹۳۶ء)







4. Hakim Ajmal Khan (1865-1927)

"یکایک حکیم صاحب مرحوم کی یاد تازہ ہوگئی۔ ان کی یاد دہلی کے ساتھ اس طرح وابستہ ہوگئی ہے کہ یہ لفظ بغیر انہیں یاد کئے نہیں بول سکتا" (کاروان خیال)

"ان کے اوصاف و محامد کی نسبت ہم بغیر کسی تفصیل کے یہ کہہ کر خاموش ہو جاتے ہیں ــــ وہ اپنی ذات سے ایک انجمن ہے" (ابوالکلام آزاد الندوہ)

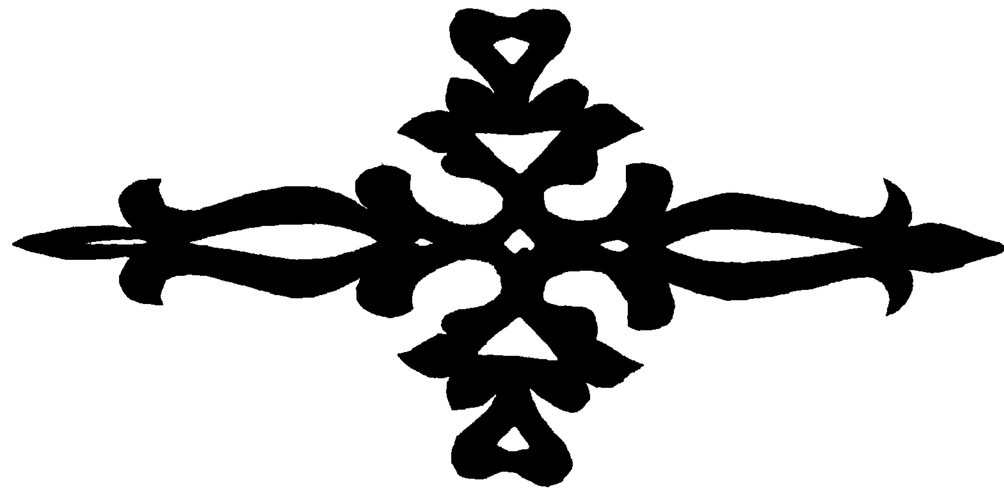
۱۹۴۷ء کے بعد

"مہینے میں ایک دو بار .. مولانا کی خدمت میں حاضر ہوتی تھی۔ وہ ہر بار دِلّی والوں کا حال پوچھتے "شریف منزل" میں کتنے لوگ باقی رہ گئے ہیں؟ کون چلا گیا؟ اس کی تفصیل دریافت کر کے کچھ دیر بات کرتے تو کچھ دیر عالم سکوت میں رہتے تھے" (حمیدہ سلطان)



5. Dr. M.A. Ansari (1880-1936)

"In 1929, Congress passed the Independence resolution ... ... in 1930, Congress declared that Salt Laws would be violated....(The Govt) ordered the arrest of the Congress President and his Working Committee...... I was elected one of the Presidents and nominated by Working Committee Before I was arrested, I nominated Dr Ansari as my successor. At first he was not willing to join the movement but I was able to persuade him " (*India Wins Freedom*)



6. Khwaja Hasan Nizami (1879-1955)



"بھائی نظامی! عرصہ کے بعد تم ملے اور پچھلی پُر از خلوص و بے تکلفانہ صحبتیں یاد آگئیں . . . باوجود میرے مکرر سہ کرر اصرار کے تمہارا ایک دن کے لئے بھی نہ ٹھہرنا مجھے سخت گراں گزرا۔ یہ انکار اس لئے تو نہیں تھا کہ ایک عقیدت کیش کی معیت تھی اور میری بے تکلفیاں خوف دلاتی تھیں کہ کہیں کوئی مضر اثر نہ پڑے؛ اگر ایسا خیال ہے تو کچھ بے جا بھی نہیں۔ کلکتے اور بمبئی میں خود مجھ کو اپنے احباب بے تکلف سے کبھی کبھی ایسا خوف ہو جاتا ہے . . . خود میں گلیم زہد اور قبائے رندی کو ایک ہی وقت اوڑھنے پہننے کا مجرم ہوں"

(مکتوب آزاد بنام خواجہ حسن نظامی، ۲۶ اکتوبر ۱۹۰۹ء)

7. Asaf Ali (1888-1953)

"Maulana Azad has a sensitive soul, and is one of the acutest of observers, whose intelligence is sharp and whose celebrations are quick as light. He is a shrewd judge of man, but he seldom permits himself to be read easily. In congenial company he is a sparkling conversationlist with a rare sense of humour. When not in his element he is capable of almost oppressive recticence. He can be devastating in debate and convincing in discussion for he makes apt use of the enormous storchouse of his erdudition " — Asaf Ali.



8 Khan Abdul Ghaffar Khan

"He (Gandhiji) spoke in the Working Committee in favour of partition. As I had already had an inkling into his mind, this fact did not take me by surprise, but one can imagine the reaction of Khan Abdul Ghaffar Khan. He was completely stunned and for several minutes he could not utter a word." — *India Wins Freedom*



9 Dr. S. Radhakrishnan (1888-1975)

"Whenever I went to talk to him he was full of quotations in Arabic or Persian. I am told his command over these languages was unsurpassed.... (His speeches) were firm in their structure, dignified and polished in their diction, cogent and pointed. I do not think he can be replaced in our country...........He stood for what one may call the emancipated mind" — S. Radhakrishnan.

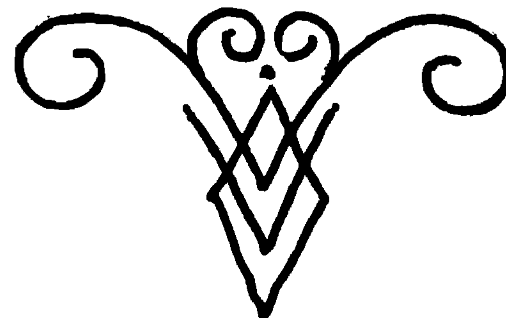
Dr Radhakrishnan is the only Indian author whom Maulana Azad has quoted in his speeches and the *Tarjuman ul-Quran*.



10 Sardar Patel (1875-1950)

"The two represent utterly different worlds but the link of Congress bridges their variegation" — John Gunther.

"After we passed the 'Quit India' resolution in August 1942, we were together for three years in the Ahmadnagar Fort. Later, after our release, we were together in Simla for some weeks and again for three months recently during the present negotiations. I have watched Maulana Azad during all this period work both day and night." — Sardar Patel in 1945.





"میں نے لیڈری ابوالکلام کی نثر اور اقبال کی شاعری سے سیکھی۔"
(محمّد علی)

"کچھ ہی سہی مگر آنجناب نے مضمون کا عنوان اچھّا سوچا تھا۔ "نشۂ شام کی نصف شب" کی سُرخی شانِ نزول کے لئے نہایت موزوں ہوتی، مگر ذرا قبل از وقت ثابت ہوئی۔ معلوم ہوتا ہے کہ رمضانی نے اصل وقت سے کچھ گھنٹے قبل ہی یہ کہہ کر چونکا دیا کہ۔"

"زلفش بہ کمر رسیدہ باشد"

(مکتوب محمد علی بنام آزاد مطبوعہ الہلال)

میرے دوست نے جن لفظوں میں میرے سوالوں کا جواب دیا ہے ان سے معلوم ہوتا ہے کہ آرزو مندان سوال کے لئے شاید محرومی نہ ہوتی مگر کیا کیجئے کہ "طعن اَقربا" اور "شکوۂ رقیب" کا خیال اِجازت نہیں دیتا خیر میرے چُپ کرانے کے لئے تو شاید یہ جواب سر دستؐ کام دے جائے مگر حکیم مومن خاں تو تسلیم نہیں کرتے ؎

کیسے گِلے رقیب کے کیا طعن اَقربا
تیرا ہی جی نہ چاہے تو باتیں ہزار ہیں

الہلال



Differences on matters of minor significance apart, both were bitterly opposed to the policies of the British government and almost simultaneously started their journals — Azad in Urdu (*Al-Hilal*), Muhammad Ali in English (*Comrade*) *Al-Hilal* and *Comrade* both played important roles in the political awakening of the country

Telegrams: "Albalagh," Calcutta

البلاغ

Phone 649

Al Balagh
Electrical Printing & Publishing House
46, Ripon Lane.

Calcutta. ___ 191

Office Bearers for 1940
President
Abul Kalam Azad
Treasurer
Vallabhbhai Patel
General Secretary
J. B. Kripalani

अखिल भारतीय कांग्रेस कमेटी
स्वराज भवन इलाहाबाद
آل انڈیا کانگریس کمیٹی
سوراج بھون الہ آباد
ALL INDIA CONGRESS COMMITTEE
SWARAJ BHAWAN ALLAHABAD

Telephone 341
Telegrams: "Congress"
President's Address
19-A Ballygunje
Circular Road
Calcutta
Phone Park 613
Ref. ____

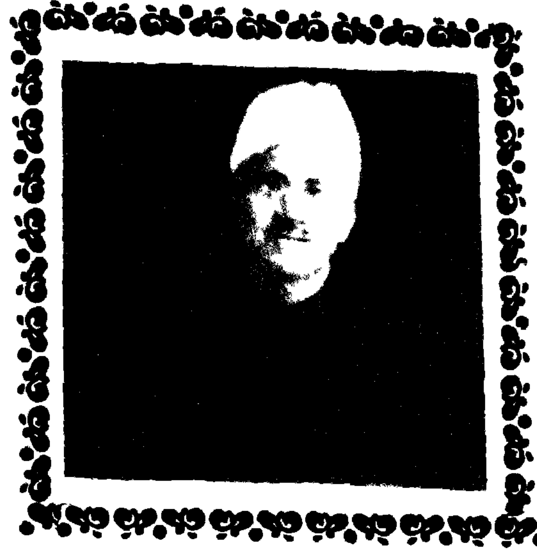
Appreciates Maulana Mohammad Ali's services to the cause of freedom (Letter addressed to Maulana Abdul Majid Dariyabadi)

Maulana Zafar Ali Khan

جہاں اِجتہاد میں سَلف کی رَاہ گُم ہوئی
ہے تجھ کو اِس کی جُستجو تو پُوچھ اَبُوالکلام سے
(ظفر علی خاں)

آئے اَبُوالکلام بھی ہو کے اسیرِ جیل میں
تاکہ دَرازِ رِشتۂ خلوتِ یاں راز ہو
(ظفر علی خاں)

Azad had good relations with Zafar Ali Khan; sent his articles for publication in his *Zamindar* and advised Ghulam Rasul Mehr, not to do anything that could adversely affect the position of *Zamindar*.



Dr Syed Mahmud

"محمود صاحب کے صلائے عام سے پہلے ہی یہاں کوّوں کی کائیں کائیں
کی روشن چوکی برابر جمتی رہتی تھی۔ اب جو دسترخوان کرم بچھا تو نقاروں پر
بھی چوٹ پڑ گئی۔ ایک دو دن تک تو لوگوں نے صبر کیا آخر ان سے کہنا
پڑا کہ آپ کے دست کرم کی بخششیں رک نہیں سکتیں تو کم از کم چند دنوں
کے لئے ملتوی ہی کر دیجیئے۔" (غبارِ خاطر)

• "In 1908..... Maulana Azad came to visit me in my room at the M.A O College (Aligarh)." , Syed Mahmud.

• "In the jail at Ahmadnagar .... I often found him murmuring to himself in a deep undertone a couplet from the Arab poet, Abul Ala Maari, meaning

We are of those for whom there is no middle station in life, we occupy the pinnacles or we seek the depths of the grave

— Syed Mahmud.

Maulana Abdul Majid Dariyabadi



"نکتہ چینوں کو اس دور کی مطبوعہ
تحریروں میں انانیت محسوس
ہوتی ہے، ذاتی خطوط کا نقشہ
اس سے بالکل مختلف ہے۔
یہاں جلوہ آرائیاں تواضع،
انکسار و اخلاص ہی کی ہیں۔"

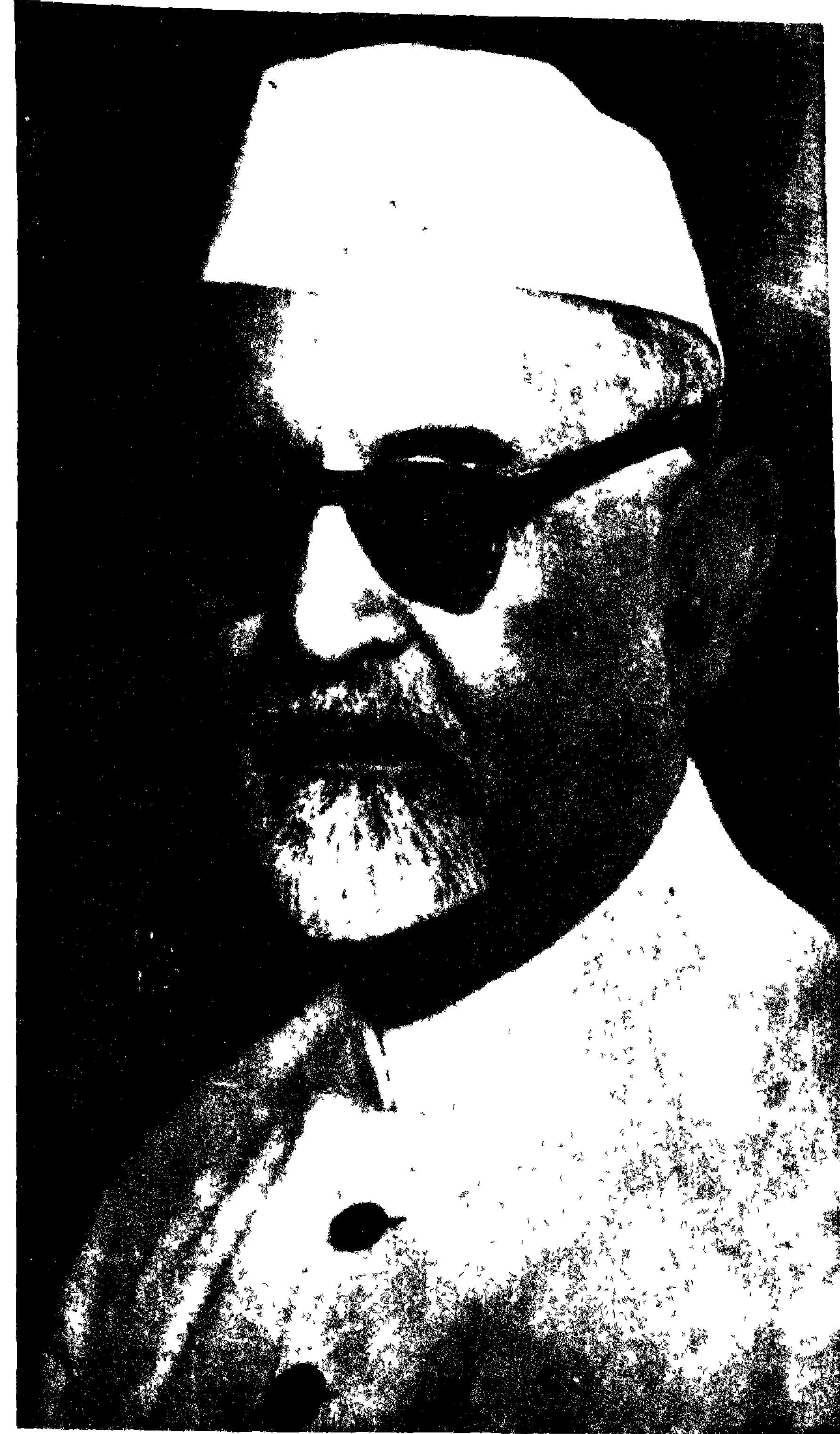


(عبدالماجد دریابادی)

Dr Zakir Hussain

"میں مولانا آزاد کے ساتھی ہونے کا فخر نہیں رکھتا ہوں ۔ میں ان کے ایک حقیر چیلے ہونے کا فخر رکھتا ہوں . . . . میں جب ایک لڑکا ہی تھا اپنی زندگی کے مٹّی کے دیئے کو سلگانا چاہتا تھا . . . . اور ڈھونڈتا پھرتا تھا کہ اس کو کہاں سے جلاؤں ۔ اس زندگی کی پہلی بتّی میں نے مولانا کے دیئے سے جلائی تھی "

(ذاکر حسین)



Iqbal and Azad

Iqbal (1876-1938) and Azad (1888-1958) were the two finest products of Indo-Muslim scholarship. Their contribution to Muslim intellectual Renaissance can never be exaggerated Both started their careers in identical circumstances — participating in Muslim social and cultural activities, attending meetings of Anjuman Himayat-ul-Islam etc and publishing their writings in *Makhzan*, edited by Sir Abdul Qadir Iqbal appreciated Azad's revolutionary zeal, worked for extending the circle of *al-Hilal's* subscribers, and gave to Azad his poem. (Urdu) for publication in *al-Balagh*, soon after the security of *al-Hilal* had been forfeited Azad admired Iqbal's mathnawi, *Rumuz-i-Bay Khudi*. Though in the beginning they held identical views on many matters of religion and politics, gradually they drifted apart and both of them came to be looked upon as symbols of two different approaches to Indian political problem.

"اقبال اور ابوالکلام ایک ہی دور میں رہ کر ، اور بڑی حد تک ہم خیال ہو کر بھی باہم کتنے بے خبر رہے ! اس پر تعجب سا ہے" ——— ڈاکٹر سید عبداللہ

اُنہوں نے (مولانا آزاد نے) میری اِس ناچیز کوشش (رموز بے خودی) کو بہت پسند فرمایا ہے"
(مکتوبِ اقبال بنام سید سلیمان ندوی)

"اسرار خودی اور رموز بے خودی فی الحقیقت الہلال ہی کی صدائے بازگشت ہیں" ———
(فضل الدین احمد ، مقدمہ تذکرہ)

"شاید ان کو (فضل الدین احمد کو) یہ معلوم نہیں کہ جو خیالات میں نے ان مثنویوں میں ظاہر کئے ہیں ، ان کو برابر ۱۹۰۷ء سے ظاہر کر رہا ہوں" ——— (مکتوبِ اقبال بنام سید سلیمان ندوی)

" ڈاکٹر اقبال کا شکوہ بے جا نہیں " ——— (مولانا آزاد بنام سید سلیمان ندوی)

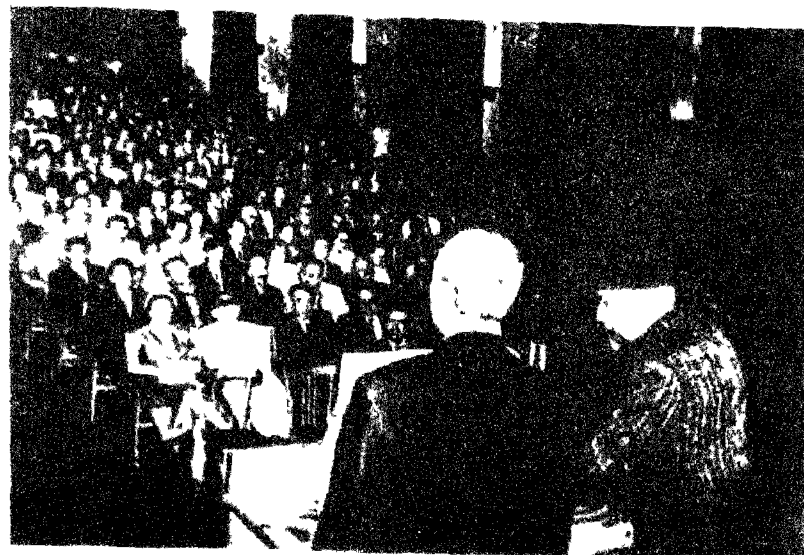
"(اقبال کی وفات) ایک دیرینہ دوست کی جدائی . . . . جدید ہندوستان اُن سے بڑا شاعر نہیں پیدا کر سکتا . ان کی فارسی شاعری بھی جدید فارسی ادب میں اپنا ایک مقام رکھتی ہے ۔ ان کی وفات صرف ہندوستان ہی کا نہیں ، پورے مشرق کا نقصان ہے" — (ابوالکلام آزاد)

ابوالکلام اور اِقبال دونوں کے اعتقادی مسلک میں عشق کو بُنیادی اہمیت حاصل ہے .... اِقبال نے نمونے اہلِ طریقت سے حاصل کئے ہیں ۔ مثلاً رُومی ، سنائی وغیرہ اور ابوالکلام کے نمونے اہلِ دین میں سے ہیں ۔ مثلاً اِمام احمد بن حنبل ، اِمام اِبنِ تیمیہ ، حضرت شاہ ولی اللہ وغیرہ .... ان میں سے ایک براہِ راست مسجد سے فیض یاب ہو رہا ہے اور دوسرا براہِ راست خانقاہ سے اِستفادہ کرتا ہے ۔ مگر جذب و جنون کی حد تک دونوں مذہب عشق کے معترف و معتقد ہیں ——— (ڈاکٹر سید عبداللہ)

4. Visits abroad and contact with foreign scholars as Minister of Education.



With Aiyetollah Kasham, tour of West Asian countries in 1951.



Addressing a gathering at the University of Ankara, on "the Awakening of the East" during his visit to Turkey in June, 1951.

Cultural contacts with the Outside world.

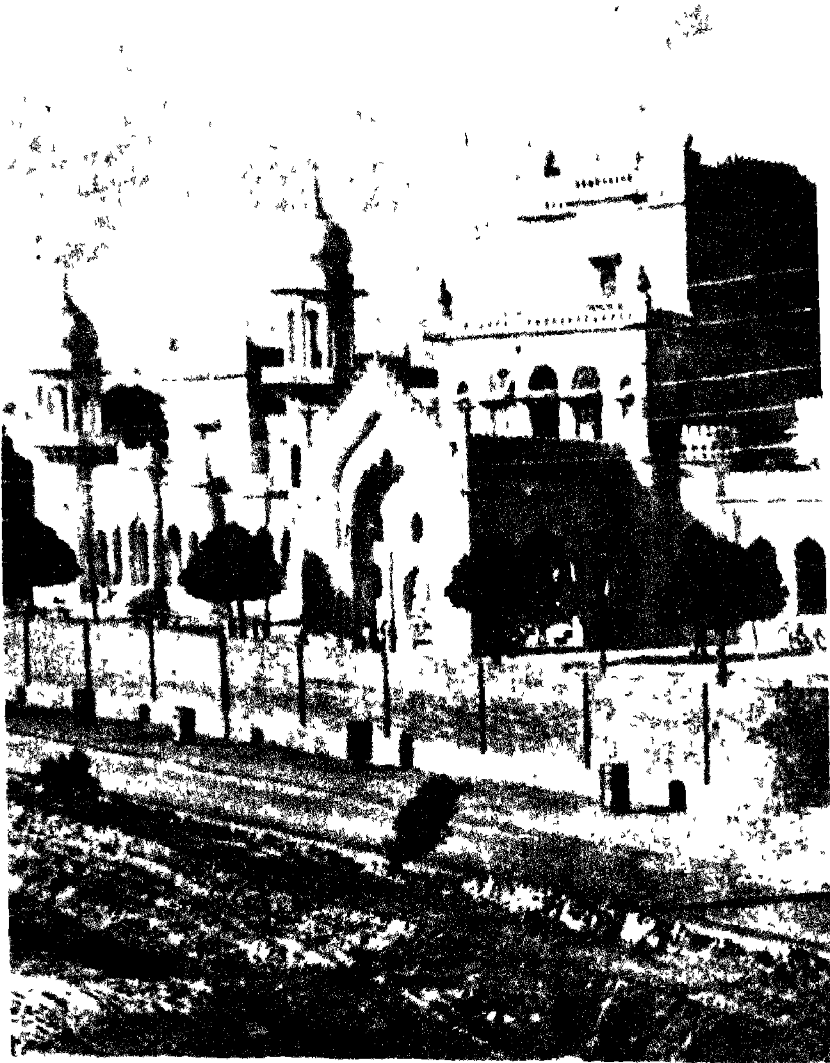


Inaugurating the Conference for Cultural Cooperation between India and other Asian countries, New Delhi, August 1949.



Addressing the Ninth General Conference of UNESCO, New Delhi, November 1956

Contact with Institutions and Associations



(1) Nadwat-ul-Ulama, Lucknow

"ندوہ ہندوستان ہی میں نہیں بلکہ تمام ممالک اسلامیہ میں اپنی خصوصیات کے لحاظ سے تنہا مذہبی تحریک ہے اس نے مذہب کے تحفظ اور قومیت کے بقا کے لئے جو راستہ اِختیار کیا ہے اَب مصر و ایران اور رُوس و قوفاز کے مُسلمان بھی اسی میں قدم رکھنا چاہتے ہیں، اس نے مذہبی تعلیم پر زندگی کا نیا دَور طاری کرنا چاہا ہے اور وہ اپنے ارادوں اور ظاہر شدہ اعمال کے لحاظ سے موجودہ زمانے کی سب سے زیادہ عظیمُ الشان تحریک قرار دی جاسکتی ہے، اسی لئے قدرتی طور پر اسی کو مذہبی ضروریات کے وسیع مستقبل کے لئے مرکز ہونا چاہیئے تھا"۔———

(اَبُوالکلام آزاد، الندوہ اپریل ۱۹۱۰ء)

"ہندوستان میں پہلے ندوۃ العلماء اور پھر جمعیتہ الانصار دیوبند قائم ہوئی لیکن افسوس ہے کہ اس وقت تک کوئی سعی و تدبیر بھی سود مَندُ اور کامیاب نہیں ہوئی"

آزاد، خطبۂ صدارت جمعیۃ العلماء ہند ۱۹۲۱ء

"مولانا اس مجلس میں دیر تک ندوہ کا، مولانا شبلی کا اور ندوہ کی تحریک کی اہمیت اور افادیت کا ذکر کرتے رہے، یہ بھی فرمایا کہ اس تحریک کے پورے طور پر کامیاب نہ ہونے کی وجہ یہ ہے کہ مولانا شبلی کے بعد پھر کوئی اس کے آستانہ پر آکر پاؤں توڑ کر بیٹھ نہیں گیا"۔ (سیدابُوالحسَن علی ندویؒ)

Dar-ul-'Ulum, Deoband

"مدرسے سے میرا جسمَانی تعلق پُرانا ہے .... مگر رُوحَانی علاقہ اس سے بھی زیادہ پرانا ہے۔ .... حضرات! کسی جماعت کی زندگی اس پر موقوف ہوتی ہے کہ اس کی روح اور دل کو کیونکر تیار کیا گیا ہے۔ یہ درس گاہ دراصل ایسا کارخانہ ہے جو مسلمانوں کی روحوں کو ڈھالتا ہے، یہ کارخانہ قایم ہے تو ہمیں پریشان نہ ہونا چاہیئے، اس درس گاہ کے اسلاف نے عمل کا جو نمونہ پیش کیا تھا۔ اور جن مقاصد کو لے کر یہ درس گاہ قائم کی تھی اگر وہ روشنی آپ کی رہنمائی کر رہی ہے تو میں آپ کو یقین دلاؤں گا کہ شاندار مستقبل اس کے لئے تیار ہے"۔ آزاد، تقریر دیوبند ۸ جنوری ۱۹۵۱ء

(3) Aligarh Muslim University, Aligarh

"یہ جنگ (قدیم وجدید) اسی علی گڑھ میں لڑی گئی اور یہی علی گڑھ اس کی فتح مندی کا یادگاری مینارہ ہے .... علی گڑھ کالج اس قسم کا پہلا ہندوستانی کالج تھا .... مرحوم سرسیّد اور اُن کے ساتھیوں نے علی گڑھ میں صرف ایک کالج ہی قائم نہیں کیا تھا بلکہ وقت کی تمام علمی و ادبی سرگرمیوں کے لئے ایک ترقی پسند حلقہ پیدا کر دیا تھا۔ اِس حلقہ کی مرکزی شخصیت خود ان کا وجود تھا اور اس کے گرد ملک کے بہترین دماغ جمع ہوگئے تھے۔ ..... ہندوستان کی نئی دماغی سرگرمیوں کے لئے انیسویں صدی نے ایک نشاتِ حدیثہ Renaissance کا دور بہم پہونچایا اور اس نشات حدیثہ کا ایک گوشہ علی گڑھ بھی تھا۔ ...... اَب ضروری ہے کہ قومی آزادی کی فضا تمہارے مطمح نظر کو زیادہ بلند، تمہاری ہمتوں کو زیادہ اولوالعزم اور تمہارے دلوں کو زیادہ وسیع کر دے .... آپ شاید دیکھ رہے ہیں کہ بہت سے پُرانے دروازے بند ہوگئے۔ میں دیکھ رہا ہوں کہ بہت سے نئے دروازے کھُل گئے۔"

"علی گڑھ کالج کے طلبا نے جنگ طرابلس کے زمانے میں جس جوشِ اِسلام پرستی و کفر دُشمنی کا ثبوت دیا .... اگر ہم اس وقت وہاں ہوتے تو ایک ایک طالب علم کے پاس جاتے اور اس کے قدموں کو بوسہ دیتے۔ یہ زندگی کی وہ روح ہے جس کو ظالموں نے برسوں تک پامال کیا اور کبھی اُبھرنے نہیں دیا لیکن اَب اس ازرکدے میں بُت شکنوں کی کمی نہیں" الہلال ۱۹۱۲ء

(4) Dar-ul-Mussannifin, Azamgarh

"دارالمصنفین کا پراسپکٹس پہنچا۔ آپ مجھے اس سلسلے میں جو کچھ بنانا چاہیں منظور ہے۔ آنریری فیلو تو ایک عمدہ بات ہے، اگر اس میں کوئی جگہ قلی کی ہو جب بھی میں منظور کر لوں گا۔" مکتوب آزاد بنام سید سلیمان ندوی

(5) Jami'at-ul-Ulama-i-Hind

"جمیعۃ علماء ہند کا یہ تیسرا سالانہ اجتماع ہے جس کی صدارت کے لئے آپ نے اس عاجز کو منتخب فرمایا ہے۔ بلاشبہ یہ ایک بڑی عزت ہے جو ہندوستان کی اسلامی آبادی میں کسی خادم علم و ملت کو حاصل ہوسکتی ہے .... ہم سب جمع ہوگئے ہیں کہ اپنے گم کردہ مقصد کی جستجو کریں .... اور حضرات! حق تو یہ ہے کہ جس راہ کو آپ مشکل کہہ رہے ہیں، ساری آسانیاں اسی میں پنہاں ہیں، اور جس کو آپ نے سہل سمجھ رکھا ہے، مشکلوں اور دشواریوں کا وہی سرچشمہ ہے۔ مشکلیں انسان کے بنائے ہوئے طریقوں میں ہوسکتی ہیں، مگر اللہ کی کھولی ہوئی فطری راہوں میں نہیں ہوسکتیں" ______ (خطبہ صدارت ۲۱ نومبر ۱۹۲۱ء)



تفاوت ست میانِ شنیدن من و تو
تو بستن در، و من فتح باب می شنوم

آزاد، کانووکیشن ایڈریس ۲۰ فروری ۱۹۴۹ء



In the eyes of the World Leaders and world press



(1) "I know his counsel and friendship will be greatly missed by yourself and all who knew him" — Harold Macmillan, Prime Minister of Great Britain in a message to Pt Jawaharlal Nehru

(2) " Yet it was by a remarkable irony of fate that the learned Islamic divine, with a scholarly commentary on the Koran and many theological works to his credit, should be in the forefront of Congress repudiation of the 'two nation' theory and the demand for Pakistan, while the leader of the Muslim League should be the highly westernized and unorthodox Mr Jinnah " — *London Times*

(3) " the Maulana was a living example of Hindu-Muslim unity, the base on which secular India was erected, but at the same time, he had much of a nobleman of old Moghul tradition who does not expose himself to the limelight, and who does not care for public approval " — *Die Welt*, Hamburg

(4) " his name will go down to posterity as the author of standard works on oriental philosophy, and, above all, his Commentary on the Koran will live for ever." Ernst Schaffer in *Bonner Rundschau*

(5) " Azad was one of the great resistance leaders during India's freedom struggle and one of the most colourful personages in the country's political life. More perhaps than any other man, Azad can be said to have embodied the Congress party's tradition of clarity of purpose and moderation of means He was not the prototype of a strong man and he lacked Jinnah's magnetism and Nehru's popularity But the great work done by the eloquent, learned Azad first in connection with India's independence and later when it was a question of reconstructing free India, the Indian people will not easily forget " *Stockolm-Tidningen*

(6) "Maulana Azad's is not the passing away of a single person but it is the death of a school of thought " *Iqdam*, Lahore

(7) "Maulana Abul Kalam Azad's death is not only the death of a great personality, a great tradition, a school of thought, but it is a proof that political differences cannot lessen the respect for the people who are as sincere as Maunala Azad was That is why if yesterday night the entire Delhi could not sleep, Karachi, Lahore and Dacca also remained awake " — *Imroz*, Lahore

(8) "I know India will deeply mourn his great loss, but our only hope on this sad occasion is that the new generation would march in his footsteps " — Khalida Adib Khanam, Turkey

(9) "The death of Maulana Abul Kalam Azad is a great loss not only to India but to all the countries of the Near and

Middle East He was a great scholar possessing wide knowledge of both the Western and Eastern cultures He was the hero of freedom... " Fuad Koprulu, Minister of Foreign Affairs, Turkey

(10) "Maulana Azad's death is a tragedy for all Muslims He was a great general of the war of Indo-Pakistan freedom". — Khan Abdul Ghaffar Khan, Pakistan

(11) "He was a great scholar and a champion of Islam who had devoted all his life to the freedom of his country His memory was a rich treasure-house of all the best poetry of the East one felt in his company as if he was with one of Akbar's *nauratan* . He belonged to the front line of those Muslim scholars who combined love for Islam with nationalism and to achieve his aim he worked with the great leader of India, Gandhi " *The Milliyet*, Istanbul

(12) "The Maulana was valuable and precious not only for India but the entire Muslim world In him the Turkish nation has lost a real friend " *Dunya*, Istanbul

(13) "We shall always remember him as one of the greatest intellectuals of the Islamic world and a friend of Turkey " — Celal Yardimici, Minister of Education, Turkey.

(14) "His death is no doubt a great loss not only to India, but also to the Arab and Islamic world " Mustafa Sibai, Damascus

(15) "(He) spent his life for the indpendence and unity of India and in the service of learning, science and humanity " Shoukri Kuwatly, Damascus

(16) "(His) death (is) a great loss to the world of literature, to the Islamic world, and to all thinkers in general History would remember his great services to the ideological and scientific fields " Munnir al-Qadhi, President Iraqi Academy

(17) " though a great leader of the freedom movement in India, (he) was one who belonged to the whole world He was a great promoter of Indo-Iranian culture " *The Pars*, Iran

(18) "In him the Indian Government and people have lost a great patriot and one of India's ablest sons who devoted his whole life to the struggle for independence and to the building up of India as a strong national ally." Ho Chi-Minh, President, Republic of Viet Nam

(19) " a renowned personality not only of India but of the whole of Asia" *The Nepal Times*.

(20) "The passing away of Azad is not only a loss for the Indian Muslims, but is an irreparable blow to the Government and people of India as a whole Azad was no mere Islamic figure, he was a national leader of India and this was recognized by both Mahatma Gandhi and Prime Minister Nehru More than half a



century of 69 years of life he devoted to India's national struggle for freedom " *The Djakarta*, Indonesia.

(21) "A student of philosophy and religion, he was transformed by the national struggle early in life into a man of action, and showed his capacity for leadership when he headed the Congress organisation for the first time in 1923 at the age of thirtyfour — the youngest President in Congress history " *The Ceylon Daily News*

(22) "(Maulana Azad) was one of the principal architects of India's freedom " U Nu, Prime Minister, Burma

(23) "A man of action as well as intellect, politician as well as scholar, the late Maulana Azad was one of India's great leaders " — *The Ottawa Citizen*, Canada

(24) "(Maulana Azad) was one of the galaxy of renowned Indian leaders who, along with Mahatma Gandhi, inspired the Indian masses with the idea of freedom from foreign rule and put them on their way towards its achievement " *The East African Times*, Nairobi.

(25) "Abul Kalam Azad has rendered great services to oriental culture, from India and China to Babel and Egypt " *Al-Akhbar*, Egypt

(26) "Abul Kalam was of the calibre of our own Mohamed Abdo." *Salamme Muse*., Egypt

The Indian Press

(27) "His ardent patriotism, his deep scholarship and his robust thinking have been distinct assets in the political evolution of our times, and his death has come as a national tragedy " *The Hindustan Times*

(28) "When the two-nation theory became prominent, in Maulana Azad was symbolized the struggle to maintain the country in tact " *The Statesman*.

(29) "In the passing away of Maulana Azad the nation has lost a great statesman, a great scholar and a great patriot " *The Times of India*.

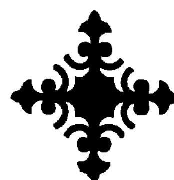
(30) " he was a rationalist to his finger-tips in outlook and attitude " *Amrit Bazar Patrika*.

(31) "The cause he espoused in the beginning of his career commanded his full loyalty till the end of his life " *Bharat Jyoti*

(32) "It was a happy destiny for India that the hero of the independence movemnt and one of the main architects of Swaraj was endowed with nationalism as burning as his faith in Islam — for he knew the true meaning of both " — *The Bombay Chronicle*.

(33) "A superb conversationalist, a patron of the arts, a worker for many causes and a man of devoted friendship, the Maulana was a priceless treasure which all could share and yet not exhaust " — *The Pioneer*.

(34) "Never was so much learning turned into so much wisdom" — *The National Herald*.



His dynamic concept of the Unity of the Indian Nation and Communal Harmony

Maulana Azad believed in the unity of the Indian Nation It had its roots in his social, political and religious perceptions Never for a moment throughout his life did he budge an inch from his faith in the unity of the Indian nation He did not subscribe to the view that there was any majority or minority in India All were Indian citizens in his eyes and he disdained creating artificial barriers between them In a world resounding with different shibboleths and slogans, he stood firm like a rock and advised the Muslims to rise above all narrow and parochial concepts of communal safeguards and protections He declared at the Ramgarh Session

"I am proud of being an Indian I am a part of the indivisible unity that is Indian nationality I am an essential element which has gone to build India I can never surrender this claim . It was India's historic destiny that many human races and cultures and religions should flow to her, finding a home in her hospitable soil, and that many a caravan should find a rest here Even before the dawn of history, these caravans trekked into India and wave after wave of new comers followed This vast and fertile land gave welcome to all and took them to her bosom One of the last of these caravans, following the footsteps of its predecessors was that of the followers of Islam This came here and settled for good This led to a meeting of the culture — currents of two different races Like the Ganga and Jamuna, they flowed for a while through separate courses, but nature's immutable law brought them together and joined them in a *Sangam* This fusion was a notable event in history This thousand years of our joint life has moulded us into a common nationality The cast has now been moulded and destiny has set her seal upon it Whether we like it or not, we have become an Indian nation, united and indivisible " (*Presidential Address*)



2 Principles guiding Maulana Azad's political struggle;

Maulana Azad very clearly spelled out in 1922 the principles which guided his political struggle against the British It was based on four principles

1 Complete Hindu-Muslim unity
2 Peace
3 Discipline
4 Determination to offer any sacrifice needed for achieving the ideal He expected complete and unwavering confidence in Gandhiji's leadership

"ہماری تمام فتح مندیوں کی بنیاد چار سچائیوں پر ہے، اور میں اس وقت بھی ملک کے ہر باشندے کو ان ہی کی دعوت دیتا ہوں :-

(۱) ہندو مسلمانوں کا کامل اتفاق
(۲) امن
(۳) نظم
(۴) قربانی اور اس کی اقامت

.... میں مسلمانوں سے خاص طور پر دو باتیں اور بھی کہوں گا۔ ایک یہ کہ اپنے ہندو بھائیوں کے ساتھ پوری طرح متفق رہیں۔ اگر اُن میں سے کسی ایک بھائی یا کسی ایک جماعت سے کوئی بات نادانی کی ہو بھی جائے تو اسے بخش دیں اور اپنی جانب سے کوئی بات ایسی نہ کریں جس سے اس مبارک اتفاق کو صدمہ پہنچے۔ دوسری بات یہ کہ مہاتما گاندھی جی پر پورا اعتماد رکھیں۔ اور جب تک وہ کوئی ایسی بات نہ چاہیں (اور وہ کبھی نہ چاہیں گے) جو اسلام کے خلاف ہو، اس وقت تک پوری سچائی اور مضبوطی کے ساتھ اُن کے مشوروں پر کاربند رہیں" (قولِ فیصل)

3. On May 31, 1948 Maulana Azad announced that a section of Social Education has been opened in the Ministry of Education He said.

"Social education may therefore be defined as a course of study towards the production of a consciousness of citizenship among the people and the promotion of social solidarity among them." (*Speeches*)

4. *Rejects the concepts of Majority and Minority*

"ہندو مسلم کا سوال بھی ایک بازی گر کا کھیل ہے اور بدبختی سے ناچنے والے ناچ رہے ہیں ... ہندو مجارٹی کی عفریت کا خوف بھی اب خدا کے لئے دل سے نکال دیجئے۔ یہ سب سے بڑا شیطانی وسوسہ تھا جو مسلمانوں کے قلب میں القا کیا گیا۔ طاقت محض تعداد پر نہیں بلکہ اور باتوں پر موقوف ہے۔ اصل شئے قوموں کی معنوی قوت ہے" (تحریکِ آزادی اور مسلمان)

5. *Opposed to Provincialism*

"ایک اور اہم بات ہے جس کی طرف مجھے اشارہ کر دینا چاہیئے۔ اگر ہم ہندوستان میں ایک متحدہ قومیت پیدا کرنا چاہتے ہیں تو مذہبی جماعتوں کے اتحاد کے ساتھ مختلف صوبوں اور حصّوں کی یگانگت کا مسئلہ بھی فراموش نہیں کرنا چاہیئے۔ میں سمجھتا ہوں کہ روز بروز ایک نئی تفریق پراونشیلزم ((Provincialism)) کی بڑھتی جا رہی ہے۔ "مائی انڈیا" کی جگہ "مائی بنگال" کی صدائیں ہمیشہ سنتا رہتا ہوں.... آپ یقین کیجیے کہ یہ چیز آگے چل کر انڈین نیشنلٹی کے لئے مضر ہو گی" (ذکرِ آزاد)

6 *Firm like a rock in his convictions*

"اگر آسمان کی تمام بجلیاں اُتر آئیں، ہمالیہ کی چٹانیں اپنی صفیں کھڑی کر لیں، تو وہ ایک منٹ کے لئے ایمان کو شکست نہیں دے سکتیں۔" (الہلال)

7 *No communal political organization*

"آپ صاف دو ٹوک فیصلہ کریں کہ آئندہ کوئی مسلم مجلس، کوئی مسلم نظام سیاسی میدان میں فرقہ وارانہ بنیادوں پر نہیں کریں گے اور کسی مجلس کے مقصد پر فرقہ واریت کی پرچھائیں بھی نہ پڑنی چاہیئے۔ اس میں شک نہیں کہ مختلف جماعتوں کی اپنے مذہبی حقوق کے لئے، اپنے مذہبی مفاد کے لئے، اپنے تمدنی مقاصد کے لئے ضرورت ہے۔ اگر وہ چاہیں ایسی انجمنیں رکھیں۔ اس میں کوئی قابلِ اعتراض بات نہیں ہے، یہی نہیں بلکہ ضروری ہے کہ کوئی ایسی جماعت ہو جو

مسلمانوں کے مذہبی، تمدنی اور تعلیمی مفاد کی نگہداشت کرے۔ یہ ضروری
خانہ ہے اس کو بھرنا ہے۔ اسے خالی نہیں چھوڑنا چاہیئے۔ لیکن آج آپ کو
فیصلہ کرنا یہ ہے کہ جن مجالس کا پولیٹکل یا سیاسی مقصد ہے ان میں فرقہ پرستی
کی کوئی بنیاد یعنی یہ کہ یہ مسلمان ہے، یہ ہندو ہے، یہ سکھ ہے نہ ہونا
چاہیئے" (خطبہ صدارت لکھنؤ دسمبر سنہ ۱۹۴۷ء)

8 See realities of life

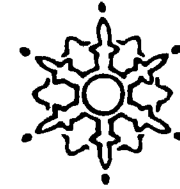
"ہم میں اگر ایسے ہندو دماغ ہیں جو چاہتے ہیں کہ ایک ہزار برس پہلے کی ہندو
زندگی واپس لائیں تو انہیں معلوم ہونا چاہیئے کہ وہ ایک خواب دیکھ رہے ہیں،
اور وہ کبھی پورا ہونے والا نہیں۔ اسی طرح اگر ایسے مسلمان موجود ہیں جو
چاہتے ہیں کہ اپنی اس گزری ہوئی تہذیب و معاشرت کو پھر تازہ کریں جو
وہ ایک ہزار برس پہلے ایران اور وسط ایشیا سے لائے تھے، تو میں اُن سے
بھی یہی کہوں گا کہ اس خواب سے جس قدر جلد بیدار ہو جائیں بہتر ہے۔ کیونکہ یہ
ایک غیر قدرتی تخیل ہے اور حقیقت کی زمین میں ایسے خیالات اُگ نہیں
سکتے۔ میں ان لوگوں میں ہوں جن کا اعتقاد ہے کہ تجدید کی مذہب میں ضرورت
ہے، مگر منافرت، ترقی سے انکار کرنا ہے" (ابوالکلام آزاد)

9 "To him communal politics was anathema, and he never wavered in his conviction that people of all faiths in India — Hindus and Muslims, Sikhs and Christians — had to live as one community." *The Ceylon Daily News*

10 When he was asked why he, a Mohammedan, should stand politically for that 'Hindu Raj' which so many Muslems feared, instead of upholding the Islamic conception of Pakistan, he said that he could see no danger.

"Islam", he said, "has a strength far greater than that of any political arrangement and considerations of geographical boundaries would be utterly foreign to the doctrine of Mohammed."

"The true Moslem", he went on, "will by his deeds, his kindness and consideration, attract others to gather under his standard of truth." — *The New York Times*

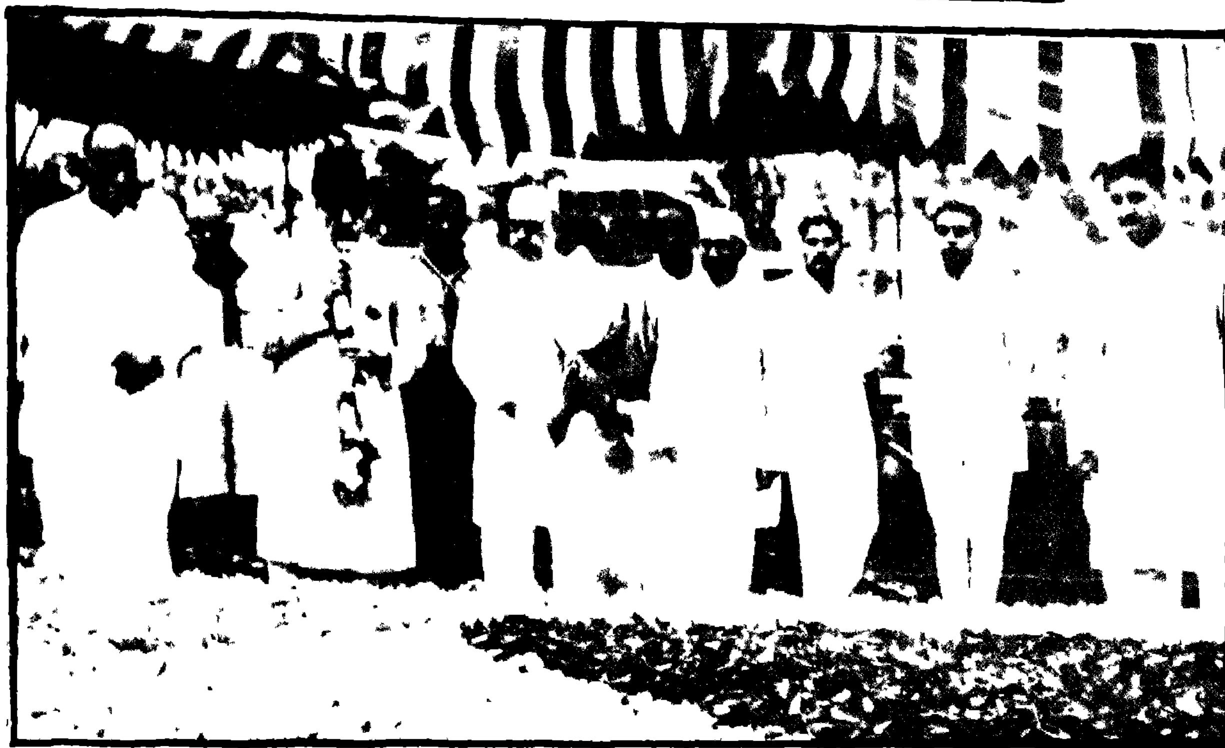


At Graves & Samadhis





At the grave of Kamal Ata Turk





At the grave of Mr M.A. Jinnah, Karachi, July 1951

Some Personal Reminiscences

I was hardly 7 or 8 years old when I heard Maulana Azad's name. The first volume of *Tarjuman-ul-Qur'an* had just been published. My grandfather, Maulvi Farid Ahmad Sahib Nizami, who was a great admirer of Maulana Azad, had some delay in getting the book from the publisher. Impatient to read it, he got the book issued from a local library His method was to underline important ideas of a book, but this being a library book he started noting down important ideas on sheets of paper He was so enchanted by the Maulana's approach that before his own copy arrived, he had almost 'chewed and digested' the entire book. I remember that for months his favourite topic of conversation with his friends was Maulana Azad's approach to religion My grandfather was a regular subscriber of the *Rationalist Review and Literary Guide* of London and was in close touch with the Utilitarian, Unitarian and other movements of the West which were trying to interpret religion in terms of humanism, charity and benevolence Maulana's was the first approach in that direction He appreciated it immensely and talked to us also about the significance of his contribution to Quranic learning

We had in our home complete files of *al-Hilal* and *al-Balagh.* I started reading *al-Hilal* at a very early age Its language was difficult but the style was so captivating that I committed to memory large passages from it without understanding their meaning fully.

I had the first and distant view of Maulana in Meerut when he visited the place to attend some meeting.

On February 20, 1949 Maulana Azad visited the Aligarh Muslim University His visit to various Faculties included the Department of History also I presented to him some booklets dealing with the life and achievements of Shah Kalimullah, Shah Fakhruddin and a few others. He glanced at the titles and turning to his Private Secretary said· "Mas'ud! Keep these" He sat down in the Seminar Room of the Department and talked about Persian historians of medieval India Regarding Ziya-u'd-din Barani and his treatment of history he remarked that it was one of *tatwil-i-bayan* (long digressions). He referred to *Tazkirat-u'l-Waqi'at* of Jauhar as an excellent specimen of the spoken Persian of those' days.

The University conferred on him the degree of Doctor of Letters (*honoris causa*). He addressed the Convocation also This was the first time that I saw him speak He had profound respect for Sir Syed who had extricated the Muslim mind from medieval grooves and had developed a progressive outlook in Muslim intelligentsia. He himself was influenced by his writings in his early years But he was a critic of Sir Syed's policy of aloofness from political struggle and had criticised the role of Aligarh during the Khilafat and the Civil Disobedience Movements Some years back, some hooligans had misbehaved with him at the Railway Station. Rising above every feeling of bitterness, he spoke objectively and put the Aligarh Movement in its proper historical perspective with all its light and shade Every one present realised that the Maulana was great in every respect — gracious, forgiving, large-hearted and cool-headed My admiration for him increased.

In 1950-51 when I published *Shah Waliullah Kay Siyasi Maktubat*, I sent a copy to him It was immediately acknowledged and his Private Secretary, Mr M.N Masud, wrote to me on 25 January 1951:

"Maulana Saheb is glad to find that these letters have been published and that you are responsible for this He sends his good wishes and blessings for you and it is his sincere prayer that God may grant you توفیق so that you may publish more works of this nature "

This appreciation naturally thrilled me; it was the highest recognition that one could think of Perhaps

these blessings set the tone of my academic work in the years that followed

In 1952 I published Elliot and Dowson's *History of India* (Vol. II) with a detailed supplement identifying works which should be considered for a complete and comprehensive picture of medieval Indian polity and society. I pointed out also how Sir Henry Elliot had distorted medieval Indian History in order to create differences between the various Indian communities, as a part of the imperial programme. I sent a copy to Maulana Sahib. His Private Secretary Mr K. Kripalani acknowledged it on 10 July 1952 and wrote.

"I am directed by Maulana Saheb to acknowledge your letter dated 7th July He has received the book and is very glad that you have done an excellent job."

Subsequently Mr Ajmal Khan wrote to me on August 15, 1953.

"ایلیٹ کا نیا ایڈیشن انہیں مل گیا ہے۔ اِسے دیکھ کر مولانا کو خوشی
ہوئی کہ ایک ضروری کام انجام پا گیا۔"

Some time in Oct 1953, I sent a copy of *Hayat-i-Shaikh 'Abdul Haqq Muhaddith Dihlavi* to the Maulana Mr. Ajmal Khan wrote to me:

"گرامی نامہ مؤرخہ ۱۹ اکتوبر اور کتاب بھی پہونچ گئی جو حضرتِ مولانا
کو پہنچ گئی۔ اِس میں شک نہیں کہ آپ اہم عِلمی و تاریخی خدمت
انجام دے رہے ہیں۔"

In January 1953 a Seminar was organised in Delhi on "Gadhian Outlook and Techniques" The famous French Orientalist Professor Louis Massignon was invited on this occasion. He had read about Khwaja Qutbuddin Bakhtiyar Kaki in my writings and when in India he came to know about Gandhiji's efforts in restoring the Mausoleum to its former position after unfortunate communal happenings there. Massignon visited the tomb and told the Maulana that he had visited the shrine inspired by my account of the saint He wrote to me thereafter on 29 March 1953.

"I was very sorry, in January, not to be able to come and visit. ..(Aligarh) I was obliged to return for an official duty to Paris 4 days after the beginning of the Gandhian Seminar.

I had contemplated, since months, to have a talk with you on the two offprints from the "Islamic Review" (Islamic Culture), you had sent me years ago, on Iltutmish specially

I realised gradually in what a striking way Gandhi had died in trying to have justice made for Muslims and when unexpectedly invited to the New Delhi Seminar, I made the pilgrimage of Mehrauli, knowing, owing to your beautiful lines, some knowledge of Qutbuddin Bakhtiyar's *manaqib*. . I told it to Maulana Abul Kalam Azad ."

Years later (on June 17, 1962) when I met Prof Massignon in Paris, he told me that when Maulana Azad took him for a quiet lunch at his house, he spoke to him about the role of Indian Sufis in medieval history and then about my work The Maulana very "generously appreciated it" Massignon referred to my articles in his "La Signification Spirituelle Du Dernier Peleringage De Gandhi."

People generally thought, and not without reason, that Maulana was not easily available. This made me also hesitant, but one day when in Delhi I thought

کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب
آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہِ طُور کی

Within minutes I was in the presence of Maulana — a rare combination of grace, elegance, awe and erudition. I was not sure of being granted an interview and had not prepared my mind for it. I was a bit nervous. But the Maulana spoke with such affection that I regained my composure. He appreciated my work and advised me to continue it with single-minded devotion I referred to my paper on Sir Syed and Syed Jamaluddin Afghani, which was published in Aligarh Magazine. He had read the article and had only one advice for me.

"میرے بھائی! ابھی اس پر اور مطالعہ کریں۔"

He spoke volumes in this one sentence.

I met Maulana two or three times more. One meeting lasted less than 10 minutes and the other continued for nearly 30 minutes. The Maulana always spoke with such warmth and affection that I could feel his deep interest in the studies I was engaged in. Once I referred to people who had doubted the authenticity of Shah Waliullah's letters published by me. He listened to me and then said

"نہیں میرے بھائی! یہ خطوط تو خود بولتے ہیں کہ کس کی زبان ہیں۔"

The Maulana was keenly interested in my edition of Elliot and Dowson's *History of India*. He spoke about my work to Qazi Abdul Ghaffar with approbation, which according to Qazi Sahib was very unusual for him Qazi Abdul Ghaffar mentioned it it me and also to the publisher, Mr. Aziz Hasan (Proprietor Cosmopolitan Publishers), who was close to Qazi Sahib as he had printed books and journals for the Anjuman Taraqqi-i-Urdu, of which he was secretary Qazi Abdul Ghaffar told him to approach Maulana for some help in expeditious completion of the project. At Mr. Aziz Hasan's insistence I drafted on his behalf an application to Maulana Sahib. One of the sentences in the application was:

"Some 90 years back Sir Henry Elliot had approached his Home Government for help in publishing his history which, he said, would crush all patriotic sentiments of Indians clamouring for political privileges, now we solicit our National Government's help in removing the misunderstandings deliberately created by a foreign historian "

At a meeting of the Sahitya Academy held under his Chairmanship on 26 March 1957 Maulana Azad suggested that I should be asked to translate *Babur Namah* into Urdu. Sometime later he told me that he wanted it to be in an abridged form on the pattern of Caldecot's work Unfortunately the assignment remained in my name for years and I could not complete it.

Sometime in 1955 Dr Zakir Husain asked me to assist Shah Moinuddin Nadwi Sahib of Darul Musannifin Azamgarh in preparing a scheme of research in medieval Indian History The scheme was to be submitted to the Government of India for financial assistance. I supplied necessary data to Shah Sahib and suggested the lines on which the scheme had to be drafted. (The scheme as briefly incorporated by Ajmal Khan in *Maulana Abul Kalam Azad Kay Nam Adabi Khutut* pp 354-357, is based on my draft). Maulana Mas'ud Ali Nadwi showed it to Pandit Jawaharlal Nehru

"محترم پنڈت جی سے میں نے مفصل گفتگو کرلی۔ موصوف نے پسند فرمایا۔
جیساکہ اس کے قبل ارشاد فرما چکے تھے کہ یہ کام ضروری ہے۔"

Shah Moinuddin Sahib wrote to me on Dec 23, 1955.

"آپ کے مرسلہ معلومات سے بہت فائدہ پہونچا اور انشاء اللہ آئندہ اور
زیادہ پہنچے گا۔ درخواست پندرہ سولہ دن ہوئے بھیجدی گئی ہے۔
اگر ضرورت ہوئی تو زبانی گفتگو کرنے کے لئے دہلی جانے کا بھی
قصد ہے۔"

Perhaps Shah Sahib or Maulana Mas'ud Ali Sahib told Mr Ajmal Khan that I had helped in the preparation of this scheme and that I would also be involved in its

implementation. He mentioned it to the Maulana when he was going through the scheme. Mr. Ajmal Khan told me later that the Maulana was pleased to know that I would also be collaborating with Dar-ul-Musannifin

In 1957 I discovered 'Abdul Latif's Diary I enquired from Maulana Sahib if there was any other manuscript of this work available anywhere. Mr M.N. Masud, his Private Secretary, informed me on November 22, 1957:

> "Maulana Sahib has no knowledge that there may be in existence some more manuscript copies of the Diary of Abdul Latif, nor has he any knowledge of Abdul Latif himself. However, as the Diary you have in your possession is of historical interest, Maulana Sahib is of the view that its publication will be worthwhile and should be published."

This Diary was published in October 1958 as *1857 Ka Tarikhi Rochnamcha*, but the Maulana had already departed for the world beyond.

In 1959 when I edited *Khair-ul-Majalis*, and the Department of History published it, I dedicated it to the memory of Maulana Abul Kalam Azad.

In 1969 when I brought out the second edition of *Shah Waliullah Kay Siyasi Maktubat*, I dedicated it to the memory of Maulana Azad with the words:

حضرت مولانا ابوالکلام آزاد کے نام جنھوں نے ان مکتوبات کی
دریافت پر گہری مسرت کا اظہار کیا تھا اور جو فکر ولی اللہی کے آخری
ماہر تھے ۔ ع افسوس کز قبیلۂ مجنوں کسے نماند

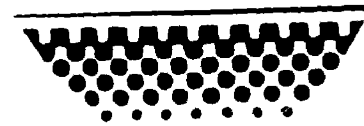
Sometime in 1952-53, I came into contact with Munshi Abdul Qayyum Khattat, a favourite *katib* of Maulana, who had scribed the revised edition of *Tarjuman-ul-Qur'an* He had calligraphed my book on Shaikh 'Abdul Haqq and when he found in me deep admiration for Maulana Azad, he presented to me a few autographed pages of *Tarjuman-ul-Qur'an* and the letters he had received from him. He came to me to Aligarh, stayed with me for a couple of days and gave graphic description of Maulana Azad's life and routine A page of his reminiscences which he had written at my request appears elsewhere The letters and an autographed page of *Tarjuman-ul-Qur'an* was published in *Urdu Adab* (Azad Number, 1959) by Prof. Alay Ahmad Saroor who borrowed this material from me

In 1964, the International Congress of Orientalists was held in Delhi Professor Humayun Kabir, then Minister, appointed me as Secretary of the Islamic Studies Section. When I called on him to thank for the honour done to me, he told me, to my great amazement, that Maulana Azad had twice spoken about my work with great approbation and it was on that account that he thought of entrusting this responsibility to me

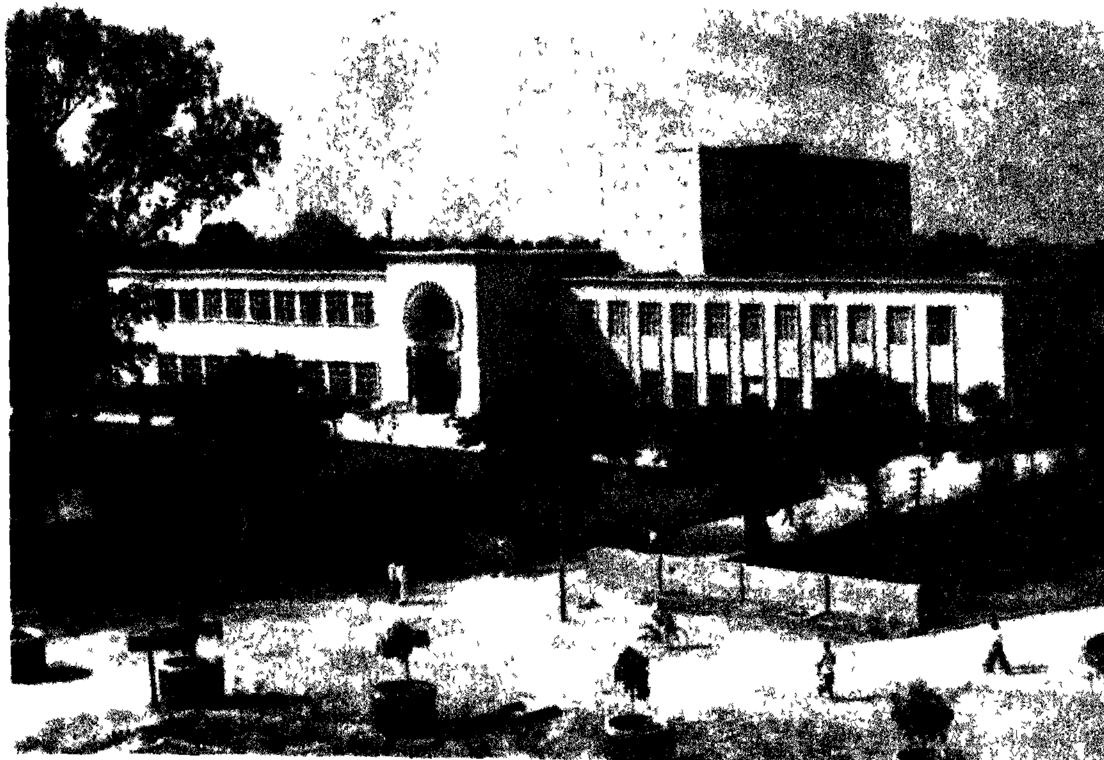
Maulana Azad has always remained a favourite study with me and I have collected most of his works. This album is simply a precursor of a detailed study of Maulana Azad which will follow soon.

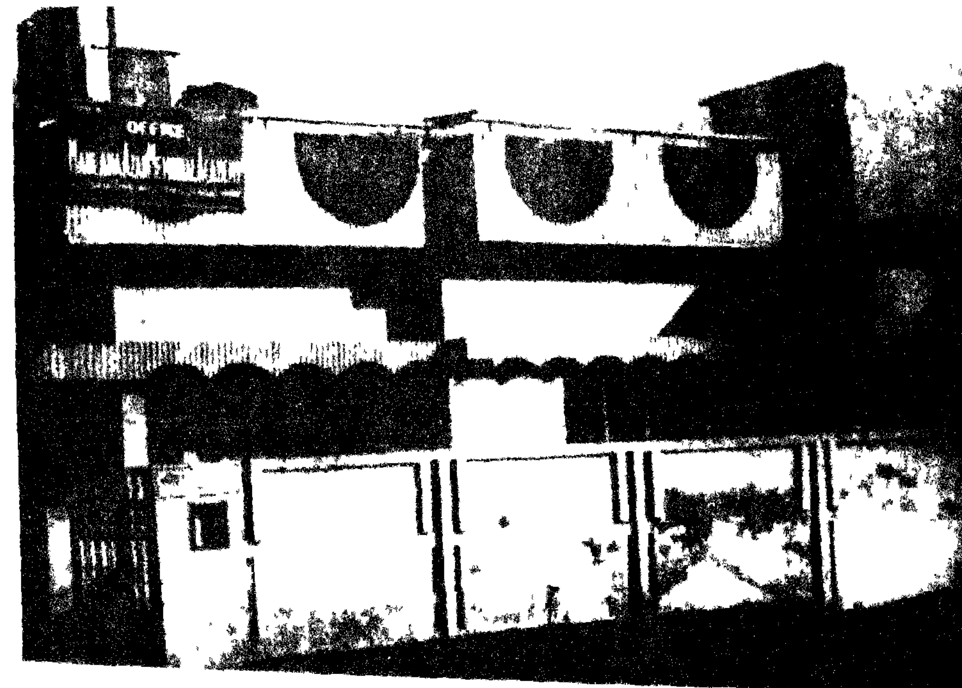
I have given here a bare sketch of my contact with the Maulana, but it is not possible to portray my feelings of respect and admiration for him, as Bedil has warned.

آئینہ نقش بند طلسم خیال نیست



In Memoriam





Several institutes, academies, libraries etc have been named after Maulana Azad. Particular reference may be made to the following.

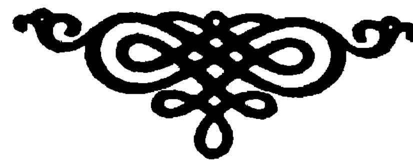
(1) Maulana Abul Kalam Azad Library, Aligarh Muslim University, Aligarh
(2) Maulana Azad Medical College, Delhi
(3) Azad Bhawan, Delhi
(4) Abul Kalam Academy, Patna
(5) Azad Educational Trust, Aurangabad
(6) Abul Kalam Azad Oriental Research Institute, Hyderabad
(7) Maulana Azad Educational Society, Aurangabad
(8) Maulana Azad Memorial Academy, Lucknow
(9) Abul Kalam Academy, Jamshedpur
(10) Azad Research Institute, Karachi
(11) A K Azad Islamic Awakening Centre, New Delhi

The Sun Sets



ترا چہ آگہی کہ مرا از غروب این خورشید
چہ گنج ھائے سعادت زیان جان آمد
(عرفی)

(You know not what vast treasures of bliss and benediction I have been deprived of, with the setting of this sun!) — *'Urfi.*



The Last Phase

وما کان قیسا هلکه هلک واحدا   ولکنه بنیان قوم تهدما

(The death of Qais is not his demise only; it has demolished the foundations of the whole nation)

(1) Falls ill suddenly

ہستی سے عدم تک نفس چند کی ہے راہ
دنیا سے گذرنا سفر ایسا ہے کہاں کا
(غبارِ خاطر)

Maulana suddenly fell ill on Wednesday, 19 February, 1958

Besides Dr. Roy, the following were in attendance.

Dr. M.S. Rau, Dr. Ganguly, Lt. Col. S.S. Maitra, Dr. S.K. Sen, Dr. A.N. Bedi, Dr R.K. Seth, Dr. Bhattacharjee and Capt. Kajla. In addition the facilities from the Army Medical Services were placed at the disposal of the team

The Maulana passed away at 2.15 a.m. on Saturday, February 22, 1958 at his residence 4, King Edward Road, New Delhi.



(2) The Country plunges in grief

آج لیکن ہمنوا سارا چمن ماتم میں ہے
شمع روشن بجھ گئی بزمِ سخن ماتم میں ہے

The entire country plunged into grief as the Maulana breathed his last. Jawaharlal Nehru and Dr. Radhakrishnan broke into tears on entering the house.

"The mournful demonstration after his death that was witnessed in Delhi, and the universal sorrow and gloom in which the country was enveloped showed that the common people, who had but a rare and distant glimpse of him, knew what they had lost; a philosopher, friend and guide ... with him passed away an epoch of Indian history and Indian cultural values which can perhaps never be re-created." (J.B. Kripalani)



(I tell you the sign of a genuine man of faith,
When death comes, there is smile on his lips).

"He was as I feel, of those to whom, when the labour of life is over, the greeting comes from across the grave.

(3) Last glimpse

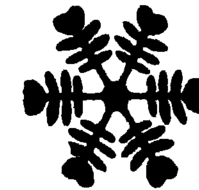
نشانِ مردِ مومن بہ تو می گویم
کہ چوں مرگ آید تبسم بر لبِ اوست
(اقبال)

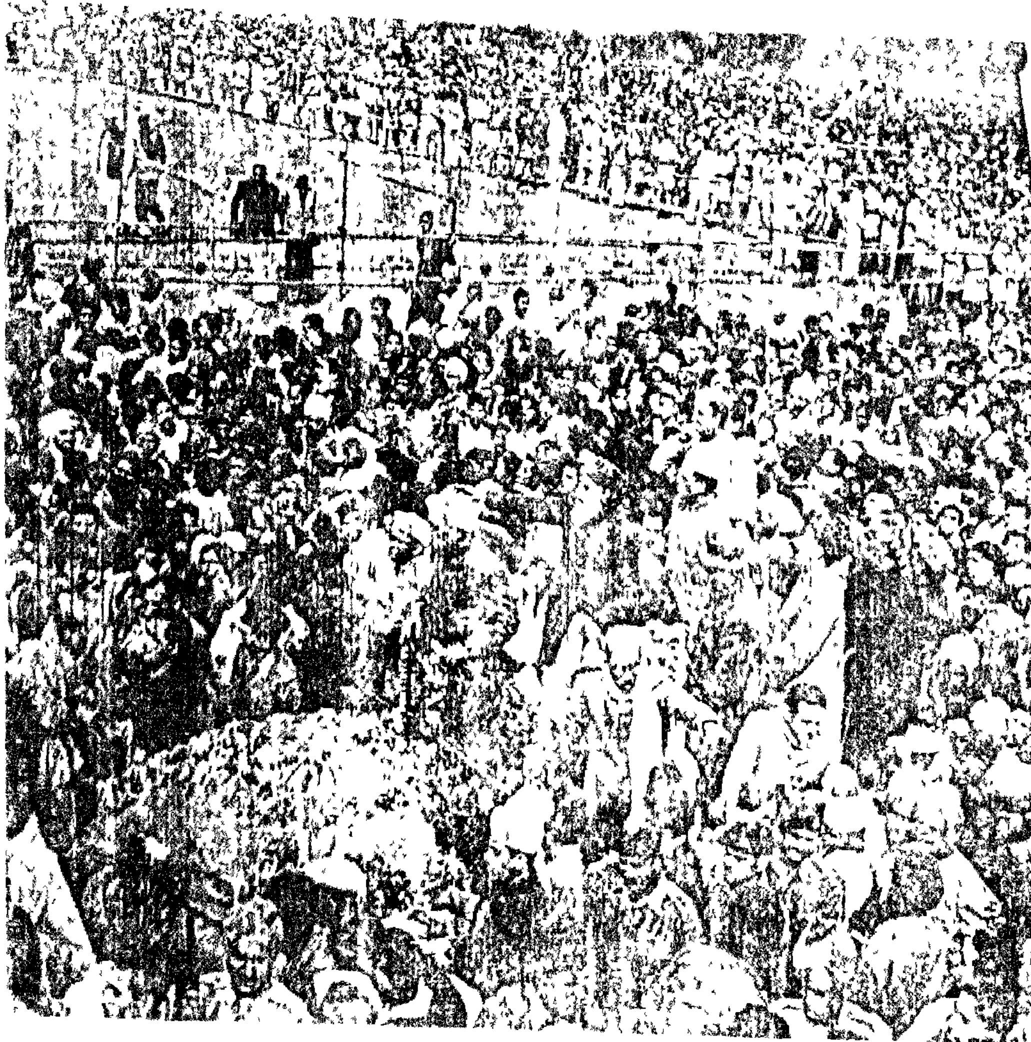
O thou soul thou art at rest!
Return to thy Lord, well pleased and well pleasing.
Enter thou among My servants;
Enter thou My Paradise!
(Syed Abdul Latif, English translator of *Tarjuman-ul-Qur'an*)

The body lay in state at his residence from 8 a m till 12 45 pm
Nearly half a million people attended the funeral.
They packed the space between Jama Masjid and the Red Fort

At 3.10 p.m. as the body was lowered into the grave, bugles sounded the Last Post and Pt. Nehru was seen sobbing.

کوئی نالاں، کوئی گریاں، کوئی بسمل ہو گیا
اُس کے اُٹھتے ہی دِگرگوں رنگِ محفل ہو گیا
(ابوالکلام آزاد)





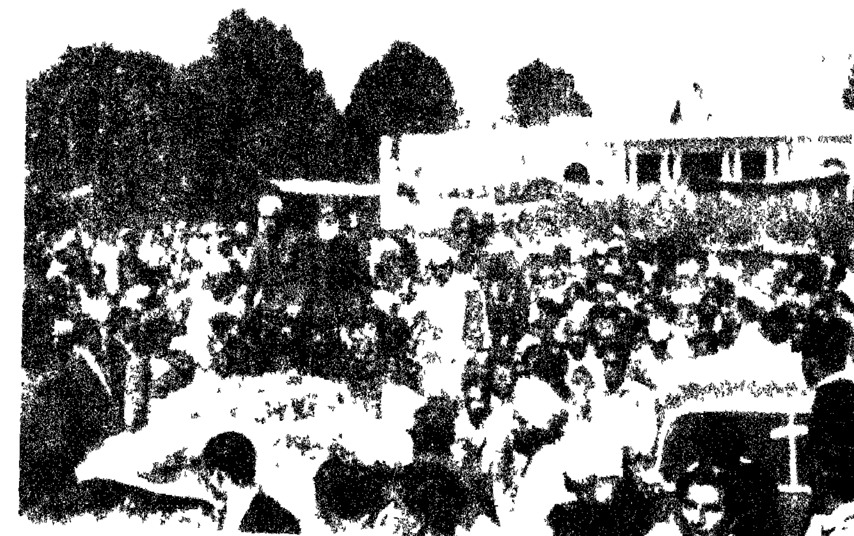
Nehru Lends Helping Hand To Police

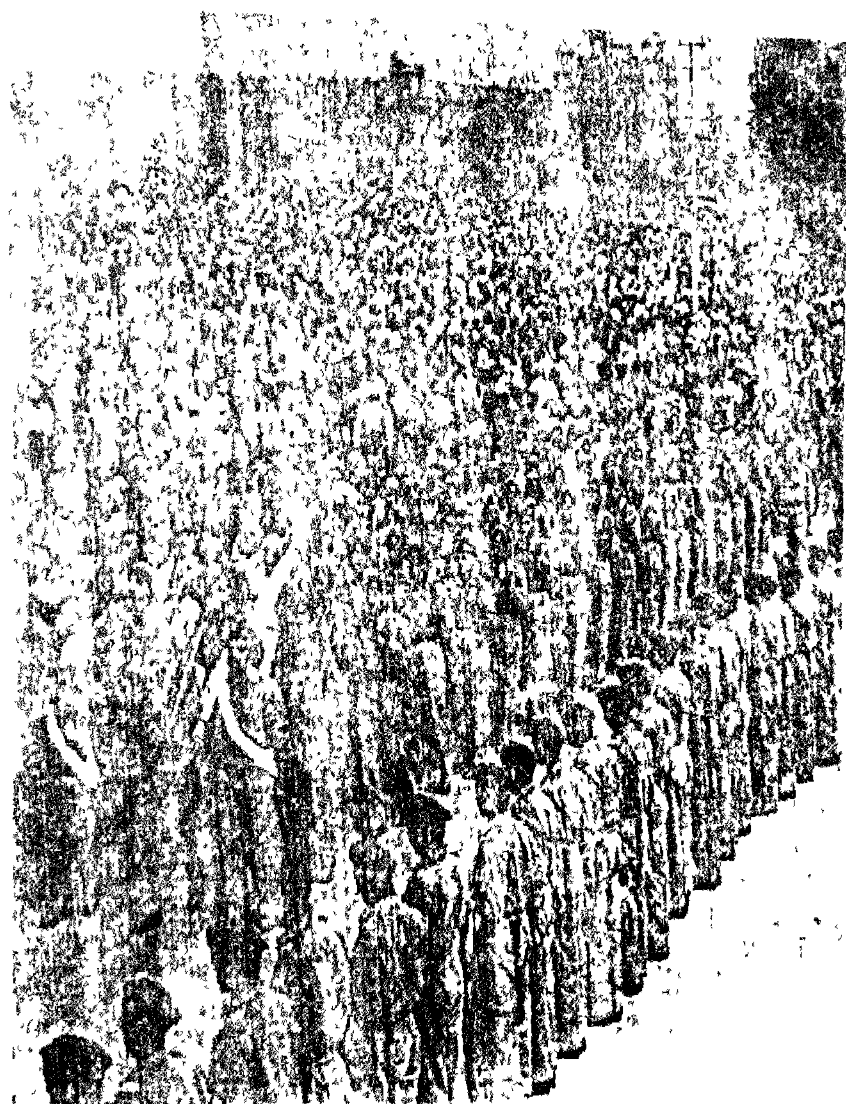
BY A SPECIAL CORRESPONDENT

NEW DELHI, Saturday.—Despite the excellent arrangements, Delhi policemen were at times hard put to regulating the large number of people who came to pay their homage to Maulana Azad at his residence. They broke through the police cordon and stampeded into the lawns inside the residence.

Mr Nehru had to assume command of the situation. Putting up a brave and cheerful face in spite of his deep sorrow, he stationed himself on a high wooden pedestal at the entrance gate and with a megaphone appealed to the swelling crowd to proceed inside in orderly fashion. This had the desired effect and the people dispersed.

The Hindustan Times
23-[illegible]-1958





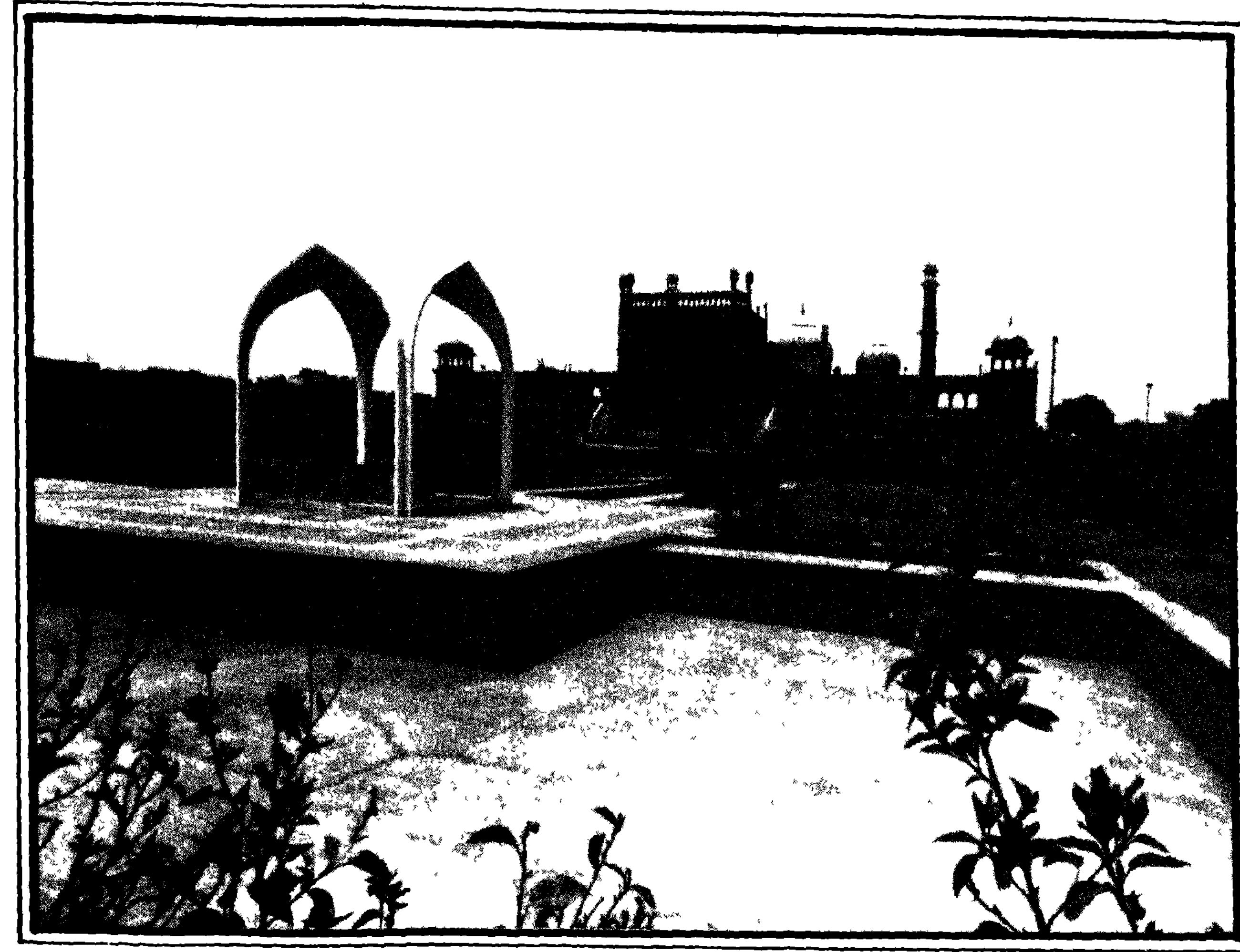




(4) Last Resting Place

پہنچی وہیں پہ خاک جہاں کا خمیر تھا

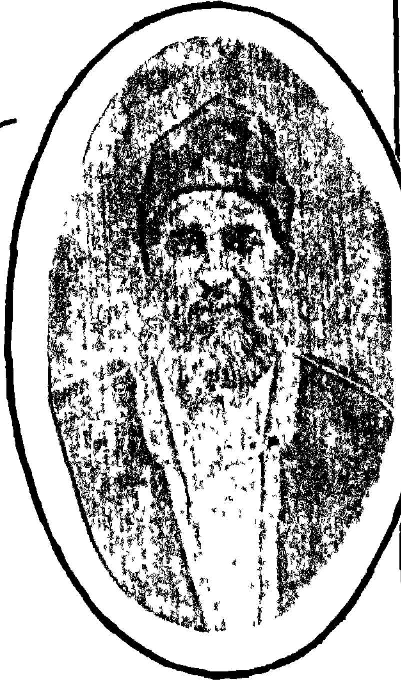
وحدثتني يا سعد عنها فزدتني   جنوناً فزدني من حديثك يا سعد



Delhi, where Maulana Azad, was laid to rest was the emotional centre of his life. Nearly 48 years earlier, in April 1910, he had written in *al-Nadwa:*

No better person could lead the funeral prayer of a freedom fighter. The body was laid to rest in the area between Red Fort and the Mosque where the bitterest resistanceto British power had taken place in 1857 and which was totally devastated by the British. The place selected for his burial was unconsciously symbolic of his life struggle .

شدیم خاک و لیکن ببُوئے تُربتِ ما
تواں شناخت کریں خاک مَردمی خیزد



دہلی مرحوم .... وہ سرزمین جس کی مسجد کے سربفلک مینار اور جس کے قلعہ کی خوبصورت برجیاں ہماری برہم شدہ صحبت کی افسانہ خواں ہیں اور جس کا چپہ چپہ اسلامی تمدن کے گزرے ہوئے قافلہ کا نقشِ قدم ہے .... جس خاک نے ولی اللہ جیسے حکیم الامت علماء پیدا کر کے پھر اپنے آغوش میں لے لئے تھے .... جس کی خاک کا ایک ایک ذرہ نہیں معلوم کن کن علماء اور حاملین مذہب کے استخوان زیر قبر کا سرمہ ہے، جو ہماری صدیوں کی علمی اور مذہبی زندگیوں کا مزار اور مدفن ہے۔ جس سے بڑھ کر اور کوئی خاک ہماری خون افشانی حسرت کی حقدار نہیں اور جس کا نام سنتے ہی اگر ہمارا دل دونیم نہ ہو تو اس قابل نہیں کہ پہلو میں جگہ پائے۔

The funeral prayer was led by Maulana Ahmad Sa'id, a distinguished *'alim* and freedom fighter of Delhi about whom he had said in his Presidential Address to the *Jami'at-ul-Ulama* at Lahore in 1921

"آپ کی جمیعۃ کے سرگرم و فداکار ناظم مولانا احمد سعید دہلی سے میانوالی کی جیل میں اس طرح پہنچائے گئے ہیں کہ ان کے جسم پر قیدیوں کا کمبل پڑا تھا اور ہاتھ ہتکڑیوں میں بندھے ہوئے تھے۔"

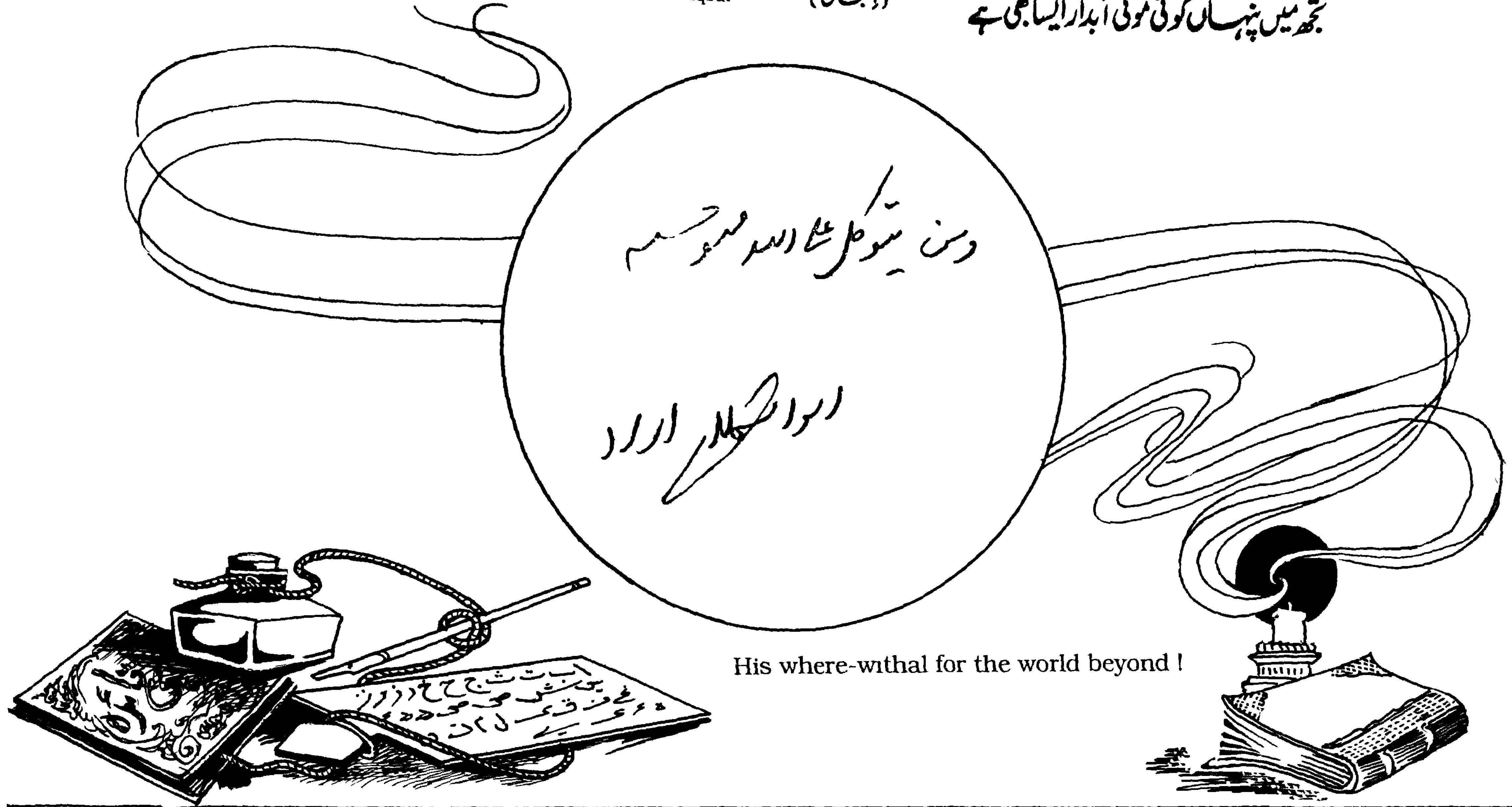
(O Delhi! O thou cradle of learning and art!
Thy terraces and doors stand in silent lament!
In every particle of thy dust sleep suns and moons!
Myriads of jewels lie hidden in thy bosom!
(But tell me.) Is there any one buried in thy bosom who is pride of the age like him!

Is there any sparkling gem like him hidden in thy bosom?

— Iqbal

اے جہان آباد ! اے گہوارۂ علم و ہنر ہیں سراپا نالۂ خاموش تیرے بام و در
ذرے ذرے میں تیرے خوابیدہ ہیں شمس و قمر یوں تو پوشیدہ ہیں تیری خاک میں لاکھوں گہر
دفن تجھ میں کوئی فخر روزگار ایسا بھی ہے
تجھ میں پنہاں کوئی موتی آبدار ایسا بھی ہے

(اقبالؔ)



His where-withal for the world beyond !

Chronology

Zill Hajjah 1305 AH/16-17 Aug	
1888	Birth in Mecca
1894	Father came to Calcutta from Mecca
1895	Death of mother
1900-1901	Contributes poems to *Armaghan i-Farrukh*
1902	Articles in *Makhzan*
1902	Started *Lisan-us-Sidq*
1904	Speech at the annual function of Anjuman Himayat-ul-Islam, Lahore
1904	Participated in the Lucknow session of the Muhammadan Educational Conference
Oct 1905 - March 1906	On the editorial staff of *al-Nadwa*
1906	On the editorial staff of *Vakil*, Amritsar
1907-1908	Visits Egypt, Syria, Iraq, Turkey, France
15 August 1908	Death of Father
June 1912	Starts *al-Hilal*
1913	Asked to deposit Security
1915	Security of *al-Hilal* forfeited Starts *al-Balagh*
1915	Expelled from Bengal by the Government of Bengal and interned in Ranchi till 31 December 1919
1919	*Tazkirah* published
1920	Released Meets Gandhiji for the first time Takes part in the Non-Cooperation Movement Arrested and imprisoned for two years
1921	Malihabadi starts *Paigham* under the supervision of Maulana (3 months only)
1923	President of the Indian National Congress, Delhi Session
1930	Acting President of the Congress Arrested again and remained in jail till 1932
1931	*Tarjuman al-Qur'an* (Vol I) published
1940	Again elected President of the Congress, continued till 1946
1942	Negotiations with Sir Stafford Cripps Arrested in August in "Quit India Movement" In Jail for three years
1943	Death of Begum Azad
April 1945	Transferred from Ahmadnagar to Bankora
15 June, 1945	Released Attends Simla Conference
1946	Conducts negotiations with the Cabinet Mission
1947	Member Constituent Assembly, Member for Education and Arts in the Interim Government
	From August 15 Minister for Education, Government of India
1951	Elected Deputy Leader of Congress Party in Parliament
1952	Elected to Parliament in first General Election Appointed Minister for Education, Natural Resources and Scientific Research
1955	Re-elected Deputy Leader of Congress party in Parliament
May-July 1955	Visited Europe and West Asia on a goodwill mission
1956	President of the Ninth General Conference of UNESCO in Delhi
1957	Re-elected to Lok Sabha from Gurgaon Constituency
22 February 1958	Death in Delhi

